

Inhalt / Sommaire

AS/FREI, AS/LIBRE

Heinrich Graf, BSA

Einige Gedanken zum Stahl- und
Feineisenbau
Quelques réflexions sur la
construction en acier et en fer 75.I

Jean Petit

Le Corbusier, peintre et sculpteur
L'exposition du centenaire au
Musée Correr de Venise
Le Corbusier, Maler und Bildhauer
Die Ausstellung zum hundertsten
Geburtstag im Museum Correr in
Venedig 75.IV

• Dominique Vollichard

André Félix, artisan et artiste
Profils et sculptures
André Félix, Meister der Baukunst
und der Plastik
Profile und Skulpturen 75.VI

Aus dem SIA

Vie de la SIA 75.VIII

Heinrich Graf, BSA

Sporthalle Kreuzbleiche, St. Gallen
Halle omnisport, Saint-Gall
AVII2 75.1

Ellenberger, Gerber, Mentha, Rosset

Tour de contrôle, aéroport de
Cointrin, Genève
Kontrollturm, Flughafen Cointrin,
Genf
AIII5 75.5

Pedro Ramirez Vazques, SAN/AIA

Jean-Pierre Cahen, FAS/SIA
Siège du Comité International
Olympique, Lausanne
Sitz des internationalen
olympischen Komitees, Lausanne
AIV6 75.9

Dr. sc. techn. Frank Krayenbühl,

ETH/BSA/SIA

Krankenhaus, Zürich-Witikon
Hôpital, Zurich-Witikon
AV7 75.13

Gérard Wurlod, SIA/EPFZ

Daniel Wurlod, SIA/EPFZ
Centre administratif, Lausanne
Verwaltungs Gebäude, Lausanne
AIV6 75.17

AAF Architectes Associés

T. Huber FAS/OEV, C. Schroeter,
OEV, J.-P. Chablais, A. Lanthmann,
OEV, P. Schorderet, ETS/OEV
Bâtiment industriel et commercial,
Givisiez/FR
Industrie- und Geschäftsgebäude,
Givisiez/FR
AII5 75.21

Hans + Annemarie Hubacher, Peter

Issler, BSA/SIA, H. Maurer, SIA
Botanischer Garten und
botanische Institute der
Universität Zürich
Jardin botanique et instituts
botaniques de l'Université de
Zurich
AX8 75.25

Prof. U.-J. Baumgartner EPFZ/BSA

Technikum Winterthur
Erweiterungsbaute: Bibliothek und
Mensagebäude
Agrandissement du Technicum de
Winterthur: Bibliothèque et
restaurant universitaire
AX5 75.29

In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec
In collaborazione con

Sia



SCHWEIZER
BAU
DOKUMENTATION

tsai

SCHWEIZER ARCHITEKTUR ARCHITECTURE SUISSE ARCHITETTURA SVIZZERA



Label OEV 1978

Marie-Claude Betrix, Architekt BSA/SIA, Zürich
Pierre-Marie Bonvin, architecte SIA/SPSAS, Sion
Fonso Boschetti, architecte FAS/SIA/FSAI, Lausanne
Guy Collomb, architecte EPFL/SIA, Lausanne
Prof. Dr. Justus Dahinden, Architekt SIA/GIAP/ISFSC, Zürich
Patrick Devanthery, architecte EPFL/SIA, Genève
Jacques Gubler, prof. EPFL, Lausanne
Inès Lamunière, architecte EPFL/SIA, Genève
Prof. Jean-Marc Lamunière, architecte FAS/SIA/SWB, Genève
Vincent Mangeat, architecte FAS/SIA, Nyon
Roland Mozzatti, Architekt SIA/FSAI, Luzern
Manuel Pauli, Architekt BSA/SIA, Luzern
Jean Pythoud, architecte FAS, Fribourg
Edwin Rausser, Architekt BSA/SIA, Bern
Andreas Ruegg, Architekt BSA/SIA, Liestal
Walter Schindler, Architekt BSA/SIA, Zürich
Luigi Snozzi, architetto, FAS/SIA, Locarno
Werner Tangemann, Architekt SIA, Zürich
J.-M. Yokoyama, ingénieur civil SIA, Genève
Pierre Zoelly, Architekt BSA/SIA/AIA, Zürich

Verbindung zum FSAI / Liaison avec la FSAI
Charles Feigel, architecte FSAI/SIA, Auvornier/NE

Assistentin / Assistante
Mita Gloria

Übersetzungen / Traductions
Danielle Spahn-Ledermann, Markus von Fellenberg

Grafische Darstellung / Graphisme
Pierre Bataillard Grafic Design SA

Umbruch / Mise en pages
Anthony Krafft

Druck / Impression
Lausanne

Verlag und Redaktion / Edition et rédaction
13, avenue du Tirage
CH-1009 Pully/Lausanne, Suisse
Tél. ☉ (021) 28 04 62
CCP 10-26190-7
Schweizerische Bankgesellschaft
Union de Banques Suisses

Bestellung an:
Schweizer Baudokumentation
Abonnementsdienst
4249 Blauen

Im Verlag Anthony Krafft:

« Architektur, Form, Funktion »: Bände 1 bis 16
Part. vergriffen

Giulia Veronesi « Stil 1925 » Triumph und Fall der Art
Déco, in französischer Sprache, 398 Seiten,
256 Illustrationen, Format 17 x 24 cm. Fr. 56.–
(vergriffen)

Justus Dahinden « Denken - Fühlen - Handeln », in
französischer, deutscher und englischer Sprache, 336 Seiten,
450 Illustrationen in schwarz-weiß und in Farbe,
Format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (vergriffen)

H. R. Von der Mühl: « Über die Architektur », fünfzig Jahre
Schriften über Architektur und Städtebau
In französischer Sprache
Fr. 36.–

Aux Editions Anthony Krafft:

« Architecture - Formes - Fonctions »: volumes 1 à 16.
partiellement épuisés

Giulia Veronesi « Style 1925 » Triomphe et chute des Arts
Déco, en français, 398 pages, 256 illustrations, format
17 x 24 cm. Fr. 56.– (épuisé)

Justus Dahinden « Penser - Sentir - Agir », en français,
allemand, anglais, 336 pages, 450 illustrations en noir
et en couleur, format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (épuisé)

H. R. Von der Mühl: « De l'architecture », cinquante ans
d'écrits sur l'architecture et l'urbanisme
Format 12,5 x 20 cm, 416 pages, 18 illustrations
Fr. 36.–

Alberto Sartoris - « L'actualité du rationalisme »
Préface de Jacques Gubler. Fr. 27.–
Daniel Grataloup
« Pour une nouvelle architecture »
« Espace - Temps - Volumes - Dynamique »
Préface de Marc Gaillard. Fr. 60.–

N° 1 / 1979/1980: Fr. 81.–
N° 2 / 1980/1981: Fr. 81.–
N° 3 / 1981/1982: Fr. 81.–
N° 4 / 1982/1983: Fr. 81.–
N° 5 / 1983/1984: Fr. 81.–
N° 6 / 1984/1985: Fr. 81.–
N° 7 / 1985/1986: Fr. 85.–

Vient de paraître: N° 8 / 1986/1987: Fr. 85.–

Unser Stufungssystem basiert hauptsächlich auf der SIA-Ordnung 102, Ausgabe 1969.

A Bauten
B Entwürfe
C Theorie
D Städtebau, Geländeplanung
E Archeologie, Kunst
F Wettbewerbe
G Bibliographie
usw.

I. Wohnen :

1 Barackenbauten
2 Landwirtschaftliche Siedlungshäuser
3 Einfamilienhäuser
4 Ferienhäuser
5 Mehrfamilienhäuser
6 Wohnsiedlungen
7 Eigentumswohnbauten
8 Appartementhäuser

II. Industrie und Gewerbe :

1 Schuppen
2 Scheunen
3 Stallungen
4 Hallenbauten
5 Lagerhäuser
6 Einstellgaragen mit Werkstätten
7 Werkstätten
8 Atellerbauten
9 Fabriken
10 Betriebsbauten
11 Schlachthöfe
12 Laboratorien

III. Verkehr :

1 Einstellgaragen
2 Parkhäuser
3 Wartehallen mit Diensträumen
4 Stationsgebäude
5 Dienst- und Nebengebäude für Flugplätze
6 Bahnhöfe und Bahnbetriebsbauten
7 Flughäfen und Flugbetriebsbauten

IV. Handel und Verwaltung :

1 Ladenbauten ohne Einrichtung
2 Dienst- und Nebengebäude
3 Geschäftshäuser
4 Warenhäuser und Einkaufszentren
5 Bankgebäude
6 Verwaltungsgebäude
7 Gerichtsgebäude
8 Gemeinde- und Rathäuser

V. Fürsorge und Gesundheit :

1 Strafanstalten
2 Herbergen und Heimstätten
3 Altersheime, Jugendheime und
ähnliche Heimstätten mit Gemeinschafts-
einrichtungen
4 Pflegeheime

5 Sanatorien
6 Thermalbäder
7 Krankenhäuser
8 Universitätskliniken
9 Laboratorien und Spezialinstitute

VI. Kultus :

1 Friedhofanlagen
2 Kapellen und Kirchen
3 Abdankungshallen
4 Krematorien
5 Kirchgemeindehäuser

VII. Sport und Freizeit :

1 Parkanlagen
2 Sport- und Turnhallen
3 Kunsteisbahnen
4 Tribünen
5 Garderobegebäude
6 Stadionanlagen
7 Sportplätze
8 Freibäder
9 Freizeitzentren
10 Tierhäuser in zoologischen Gärten
11 Hallenbäder
12 Mehrzweckhallen

VIII. Gastgewerbe :

1 Campinganlagen
2 Jugendherbergen
3 Klubhütten
4 Hotelbauten
5 Motels
6 Restaurationsbetriebe
7 Selbständige Grossküchen
8 Personalkantinen

IX. Kultur und Geselligkeit :

1 Ausstellungsbauten
2 Wohlfahrtshäuser
3 Klubhäuser
4 Volkshäuser
5 Konzertbauten
6 Theaterbauten
7 Kinotheater
8 Saalbauten
9 Festhallen
10 Museen
11 Kongresshäuser

X. Bildung und Wissen :

1 Kindergärten
2 Primarschulen
3 Sekundarschulen
4 Berufsschulen
5 Höhere Mittelschulen
6 Hochschulgebäude
7 Bibliotheken
8 Wissenschaftliche Institute

Eine einzigartige und umfassende Dokumentation über das Bauen in der Schweiz

Wir bieten Ihnen:
5 Nummern pro Jahr
32-38 Seiten pro Nummer
das heisst 160-190 Seiten jährlich

as Enthält **keine Anzeigen** im Inhalt

Preis: Fr. 150.– jährlich, **alles inbegriffen***
für Ausland: Fr. 10.– Versandzuschlag
Spezialordner mit Register: Fr. 48.–
(für 3 Jahrgänge)

* Ab 1987: Fr. 170.–

Une documentation unique et efficace sur la construction suisse

Ce que nous offrons:
5 numéros par année
32-38 pages par numéro
soit 160-190 pages par année

as ne contient aucune publicité sur les fiches

Le prix: Fr. 150.– par année, **tout compris***
pour l'étranger: Fr. 10.– de supplément
pour l'expédition
Classeur spécial avec répertoire: Fr. 48.–
(pour 3 années)

* Dès 1987: Fr. 170.–



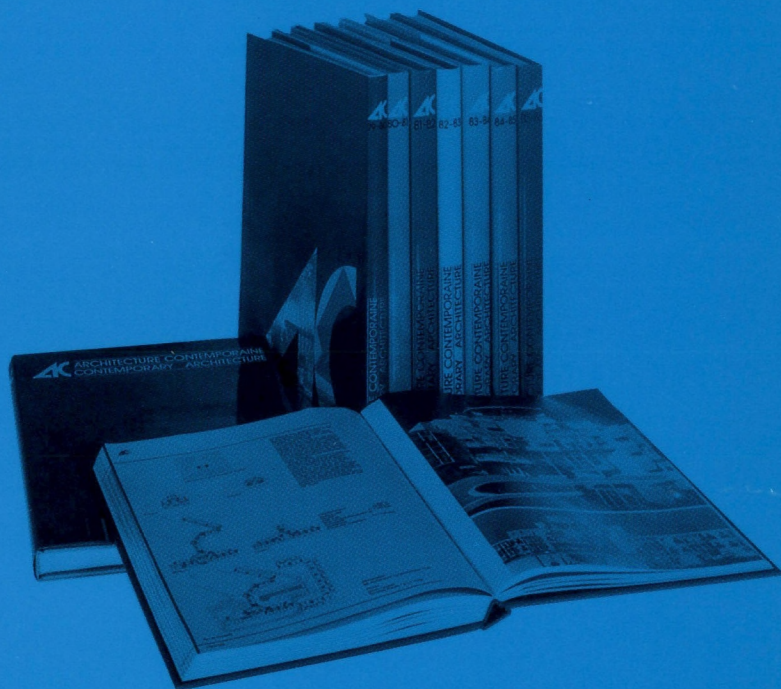
Verlag - Editions Anthony Krafft
Pully/Lausanne - Suisse

Seit 32 Jahre Spezialisten in Architektur
Spécialistes depuis 32 ans en architecture

« Le tour du monde en 260 pages »

AC ARCHITECTURE CONTEMPORAINE CONTEMPORARY ARCHITECTURE

Le huitième volume, édition 1986/1987 vient de paraître



Dans ce volume, un grand débat: L'homme et l'espace

Avec la participation de:

F. J. Z'Graggen, Richard England, Pierre von Meiss, Dennis Sharp, Justus Dahinden, Ionel Schein, Ren Suzuki, Pierre Zoelly, Daniel Grataloup, Walter Lang, Luc Peire, Hartmut Thimel, Bogdan Bogdanovic, Jean Petit et Le Corbusier

Principaux textes intégralement en français et en anglais

260 pages - 600 illustrations en noir et en couleurs, plans et coupes

Volume relié sous jaquette laminée: Fr. 85.-

Prix spécial pour les abonnés: Fr. 78.-

RAPPEL

Volume broché, couverture deux couleurs laminée.
Format: 170 x 230 mm.
134 pages + dix pages d'illustrations hors-texte, dont deux en quadrichromie.
Cette brochure contient en fac-similé, le texte de la conférence prononcée par le professeur Alberto Sartoris à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, le 6 novembre 1985.

Alberto Sartoris:
« L'actualité du rationalisme »
Fr. 27.- (Fr. 25.- pour abonnés AS)

Daniel Grataloup
« Pour une nouvelle architecture »
Volume relié pleine toile sous jaquette couleurs laminée. Format 24 x 22 cm. 150 pages.
Nombreuses illustrations en noir et en couleurs. Croquis, plans et coupes.
Prix: Fr. 60.- + port et emballage - Fr. 50.- abonnés AS.
Résumé des textes en anglais. N. B. Pas d'édition en langue allemande.

Editions Anthony Krafft



Une nouvelle génération.

Les ardoises de toiture en nouvelle technologie sont là. **Sans amiante.**

Elles présentent toutes les caractéristiques de leurs ancêtres ainsi que des innovations telles que ● Le matériau coloré dans la masse ● Les deux nouveaux formats complémentaires pour des couvertures en losanges de genre classique ● La teinte « brun rouille » à l'intégration parfaite dans une configuration existante. Un nouveau produit d'Eternit SA favorable à l'environnement et qui bénéficie d'une expérience de plus de 80 ans.

Veuillez nous envoyer la nouvelle documentation sur les ardoises de toiture exemptes d'amiante. **as 3**

Adresse _____

Ardoises de toiture sur le stand de Brunnen à une époque où l'on se rendait aux fêtes de tir à pied ou à cheval.

Eternit

Eternit SA
1530 Payerne
037 - 62 91 11

Einige Gedanken zum Stahl- und Feineisenbau

Die Verwendung von Stahl als gestalterisches Element hat in den letzten Jahren wieder wesentlich an Bedeutung gewonnen.

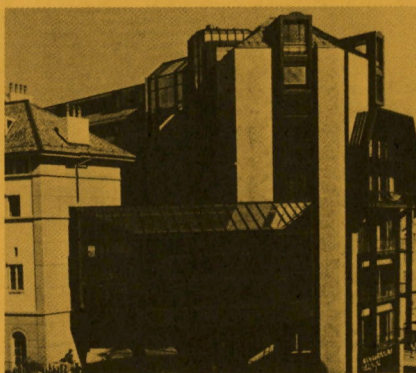
Die Erinnerung an die Gewachshäuser (Bild 1) und Galerien des letzten Jahrhunderts und der Wunsch nach luftigen mit Glasflächen begrenzten Räumen hat neue Formen der Anwendung von Stahl aufkommen lassen.

Wesentlich scheint mir dabei die Kombination verschiedener Bauweisen. Dabei wird bewusst die Massivbauweise mit relativ geschlossenen Baukuben mit einer leichten durchsichtigen Stahlbauweise kombiniert.

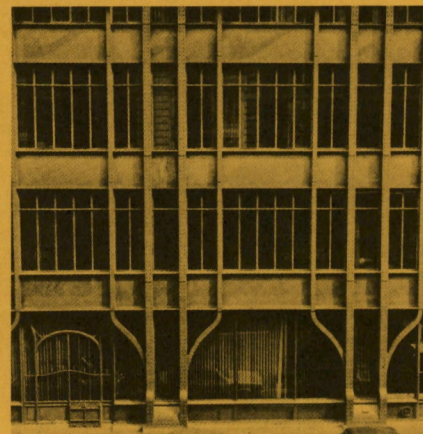
Auswüchse in der neuzeitlichen Anwendung sind allerdings dort zu verzeichnen, wo der Stahl als rein dekoratives Element eingesetzt wird (wie z.B. Centre Commercial in Genf) (Bild 2). Grundsätzlich sollte die statische Funktion der verwendeten Stahlbauteile ablesbar sein (Bild 3) und nicht nur als Erinnerung an alte Zeiten eingesetzt werden.



1



2



3

Grenzen bringt zum Teil der Feuerschutz, wobei neuere Beispiele zeigen, dass durch verschiedene Massnahmen (Erhöhung der Anzahl Fluchtwege, Beachtung der Brennbarkeit der übrigen Baumaterialien, vernünftige Anwendung der Vorschriften, usw.) bei vielen Beispielen die Konstruktion nicht verkleidet werden musste.

Die Verwendung der Tragstruktur als architektonisches Element bringt neben der erwünschten Gliederung auch Kosteneinsparungen (z.B. Decke Sporthalle Krenzbleiche). Sie verlangt allerdings auch ein gutes Zusammenspiel zwischen Stahlbauingenieur und Architekt.

Zur Anwendung im genannten Spannungsverhältnis einige Beispiele.

Züblinhaus. Gottfried Böhm mit mittlerer Glashalle (Bild 4).

Überdeckte Treppenhalle zwischen zwei Wohntrakten in Barcelona (Bild 5).

Überdeckung der Verbindungswege in einem Einkaufszentrum in Madrid (Bild 6) in Verbindung mit den Dachzelten auf Stahlstützen (Bild 7) eine einmalige leicht wirkende Lösung. Keine bei uns so beliebten sichtbaren Lüftungsröhre, die die Wirkung vielfach zerstören.

Krenzbleichehalle mit geschlossener Sockelpartie und leichter Aufgesetzter Stahlkonstruktion (Bild hinten ?). Durch das Verlegen der Haupttragkonstruktion ins Freie konnte der Baukörper niedrig gehalten und die Decke mit der sekundären Tragkonstruktion filigran ausgebildet werden.

Glashäuser in Verbindung mit übrigen Gebäudeteilen. Im Beispiel Institut Rosenberg als Verbindung Speisesaal zu Park (Bild 8). Die Funktion der Glashäuser hat sich gewandelt. Sie dienen heute als bepflanzte Erweiterung der Wohnräume.

Studie für die Überdeckung einer Fussgängerstrasse in leichter verglaster Stahlkonstruktion mit Verzicht auf nostalgische Gestattung (Bild 9).

Quelques réflexions sur la construction en acier et en fer

L'emploi de l'acier comme élément créatif a considérablement augmenté au cours de ces dernières années.

L'évocation des serres (fig. 1) et des galeries du siècle dernier, ainsi que le désir d'obtenir des locaux clairs avec de grandes surfaces vitrées, ont fait naître de nouvelles formes d'application de l'acier.

L'important, à cet égard, me semble être la combinaison de différents types de construction. Notamment la combinaison entre la construction massive et ses cubes relativement fermés, et la construction en acier légèrement transparente.

Dans ce nouveau genre d'application, il faut toutefois relever certains excès, particulièrement lorsque l'acier est utilisé comme élément purement décoratif, comme par exemple dans le bâtiment Confédération-Centre, à Genève (fig. 2). La fonction statique des éléments en acier devrait en principe être évidente (fig. 3) et ne pas être qu'une simple évocation des temps passés.

La protection anti-incendie impose certaines limites, mais des exemples récents prouvent qu'en prenant diverses précautions (augmentation du nombre de sorties de secours, prise en considération de l'inflammabilité des autres matériaux de construction, application raisonnable des prescriptions, etc.), le revêtement n'était pas nécessaire.

Outre l'obtention de l'articulation souhaitée, l'utilisation de la structure porteuse comme élément architektonique permet de réaliser des économies (toiture de la halle de sport «Krenzbleiche», par exemple). Mais elle exige aussi une bonne collaboration entre l'ingénieur et l'architecte.

Quelques exemples d'application en présence des conditions de contraintes précitées:

bâtiment «Züblinhaus Gottfried Böhm» avec halle centrale vitrée (fig. 4);

cage d'escalier couverte entre deux ailes d'habitation, à Barcelone (fig. 5);

couverture des voies de communication dans un centre commercial de Madrid (fig. 6), en liaison avec le toit en pavillon sur poteaux en acier (fig. 7); une solution unique et légère. Pas de tuyauterie de ventilation apparente, si fréquente chez nous, et qui détruit souvent tout l'effet esthétique;

halle «Krenzbleiche» avec soubassement fermé, supportant une construction légère en acier (pp. 75.1-75.4). Structure porteuse principale extérieure, permettant un corps de bâtiment bas et une couverture filigrane portée par la structure porteuse secondaire; serres reliées à d'autres parties de bâtiment. Par exemple: Institut Rosenberg reliant la salle à manger au parc (fig. 8). La fonction des serres a changé. Elles servent aujourd'hui d'agrandissements arborisés aux locaux d'habitation.

Etude de couverture d'une rue piétonne par une structure légère en acier et en verre, en renonçant à toute évocation nostalgique du temps passé (fig. 9).



4



5



6

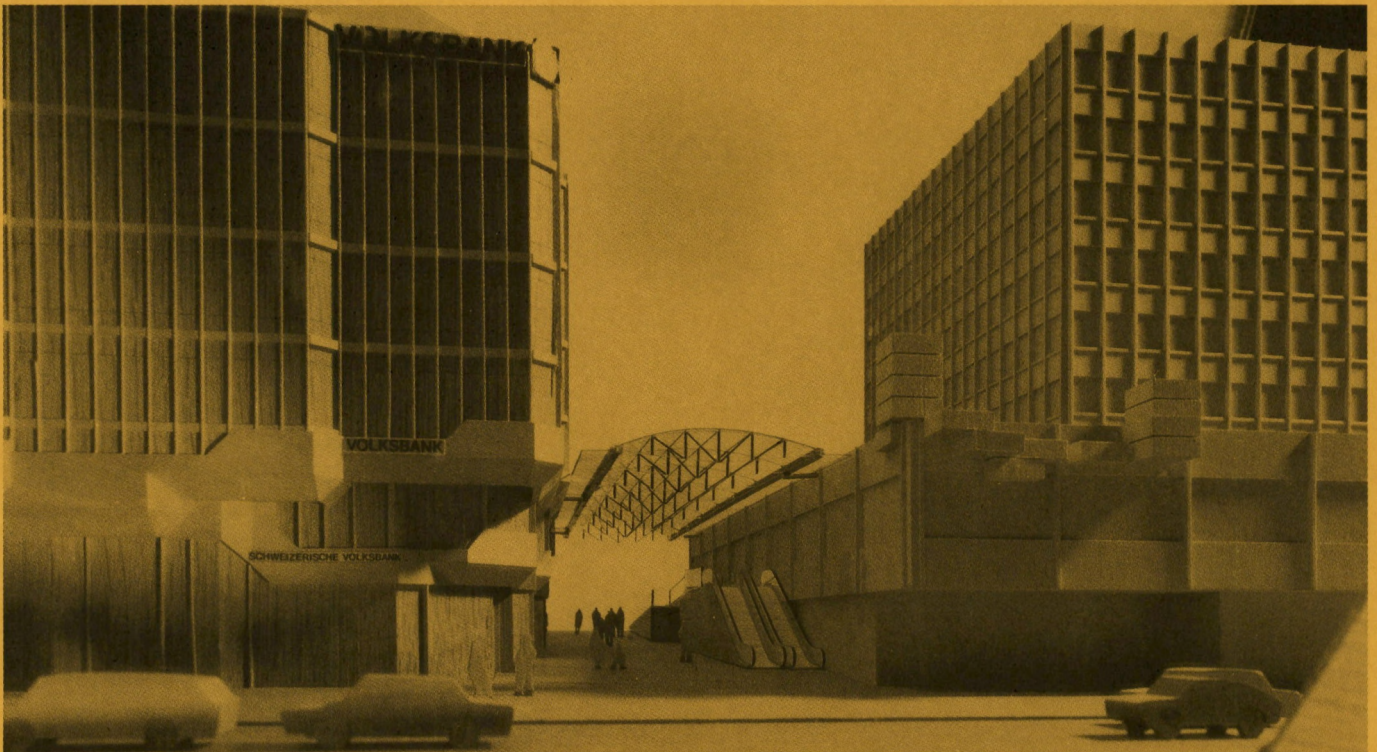


7



8

1. Kristallpalast, Madrid
2. Confédération-Centre, Genève
3. Maison de la Presse, Le Parisien
4. Züblin-Haus, Arch. Gottfried Böhm
5. Wohnhaus in Barcelona, Arch. E. Soria + J. Garces
- 6./7. Einkaufszentrum in Madrid, Arch. César Manrique
8. Glashaus Institut Rosenberg, Arch. Hch. Graf



9

Von wesentlichen Bedeutung bei den genannten Anwendungsbeispielen ist das eigentliche Verglasungsprofil. Leider vermögen viele im Handel angebotene Profile infolge ihrer Kompliziertheit und Plumpheit nicht zu befriedigen. Der Architekt greift daher oft wieder zu einfachen T- und Winkelprofilen. Bei einfacher Verglasung entstehen normalerweise keine Probleme. Bei den Isoliergläsern ist jedoch Vorsicht geboten. Leider existieren auf dem Markt nur wenige Produkte, welche punkto Dichtheit und Strahlenempfindlichkeit nicht besondere Massnahmen erfordern. Die Bedenken betreffend Schwitzenwasser bei einfachen, nicht isolierten Stahlprofilen werden im normalen Aufenthaltsbereich stark übertrieben.

Die neuen Tendenzen in der Anwendung von Stahl sind weltweit zu beobachten. Ob Monsterkonstruktionen wie z.B. bei der Hongkong und Shangaibank in Hongkong auf die Dauer befriedigen wird die Zukunft zeigen.

Mir ist das Beispiel der Anwendung von Stahl im Rahmen der neuen Bahnhofplatzgestaltung in Barcelona sympathischer (Bild 10).

Zum Abschluss muss Mies van der Rohe erwähnt werden. Profilgestaltung, Spannung zwischen geschlossener Wand und einwandfreier Proportionierung wie beim wiederhergestellten Pavillon in Barcelona sind schwer zu übertreffen (Bild 11).

Hch. Graf, Arch. BSA

Dans les exemples précités, les profilés de vitrage sont d'une importance primordiale. Ceux que l'on trouve sur le marché sont malheureusement peu satisfaisants en raison de leur lourdeur et de leur complexité. L'architecte recourt donc de plus en plus fréquemment aux profilés en T et aux fers d'angles. Dans le cas de vitrage simple, il n'y a généralement pas de problème. Mais dans le cas des vitrages isolants, la prudence s'impose. Le marché ne propose malheureusement que peu d'articles qui ne nécessitent pas la prise de précautions particulières du point de vue de l'étanchéité et de la sensibilité au rayonnement.

On exagère beaucoup l'importance de l'exsudation dans les profilés en acier simples, non isolés, dans les zones normales de séjour.

Les nouvelles tendances dans l'application de l'acier se remarquent à l'échelon mondial. Mais seul l'avenir nous montrera si les constructions monstrueuses telles que la banque de Hongkong et de Shangai, à Hongkong, sont satisfaisantes à long terme.

L'exemple de l'utilisation de l'acier dans le cadre de la restructuration de la place de la Gare, à Barcelone, m'est infiniment plus sympathique (fig. 10).

Pour conclure, je mentionnerais Mies van der Rohe. Formes des profilés, contraintes entre parois pleines et justes proportions telles que dans le pavillon reconstruit à Barcelone sont difficiles à surpasser (fig. 11).

Heinrich Graf, architecte FAS



9. Studie für die Überdeckung einer Fussgängerstrasse
Arch. Hch. Graf
10. Bahnhofplatz in Barcelona
Arch. Helio Pinon, Alberto Viaplana
11. Mies van der Rohe Pavillon in Barcelona

10



11

Le Corbusier peintre et sculpteur

L'exposition du centenaire au Musée Correr de Venise

1987 est l'année du centenaire de la naissance de Le Corbusier. Pour célébrer cet anniversaire, de nombreuses expositions vont analyser les multiples particularités de son œuvre. A Venise, l'exposition «Le Corbusier peintre et sculpteur» est certainement celle à laquelle l'architecte aurait été le plus sensible. En effet, pour la première fois depuis 1938, date où elle fut exposée au Kunsthaus de Zurich, l'œuvre picturale de Le Corbusier est présentée seule en tant que telle et non pas comme une discipline complémentaire et accessoire de ses travaux d'architecture. On sait toute l'importance que Charles Edouard Jeanneret, plus connu sous son pseudonyme de Le Corbusier, accordait à ce labeur secret et la constance avec laquelle il poursuivit, sa vie durant, une importante œuvre picturale.

«Je suis un peintre acharné, a écrit Le Corbusier. J'ai peint tous les jours pendant très longtemps n'ayant commencé qu'à 33 ans seulement. Mais la peinture a tout de suite été pour moi une chose sacrée.»

Bien que mal connue, l'œuvre picturale de Le Corbusier est celle d'un peintre authentique qu'il n'est pas possible d'ignorer. C'est un panorama complet de cette œuvre, des premiers dessins de 1918 aux derniers travaux de 1965, qui est présenté à Venise, au Musée Correr.

Pendant sa période «Puriste», la peinture de Jeanneret utilise des séries d'objets types, d'objets standards tels que livres, pipes, guitares, bouteilles, verres, assiettes mis en composition contrapuntique avec un grand sens du monumental. Elle demeure avant tout une recherche plastique expérimentale. L'objet est prétexte à une spéculation esthétique préméditée, les couleurs sont sourdes et douces. Vers 1922 apparaissent des tons plus vifs en aplats. Peu à peu, l'alphabet limité des objets standards et populaires est remplacé par des objets naturels: coquillages, pierres, racines, galets entrant en combinaison avec des éléments de paysages et de lieux. Vers 1927, la figure humaine est introduite devenant petit à petit un thème central. Si Le Corbusier exagère et modifie les proportions du corps humain, il n'a pas la hantise de démasquer, de dévoiler, comme Picasso, les différents visages d'un être. Ce sont plutôt des signes complexes et secrets venus de l'inconscient qu'il trace. Des signes où l'homme semble en lutte avec lui-même, contre lui-même...

De 1918 à 1929, la création des formes suscitait volumes et espaces, avec l'apparition de la figure humaine et de puissantes anatomies féminines; le thème de la femme va occuper une place prépondérante dans les créations de Le Corbusier. De 1940 à 1947, toute une recherche de «formes acoustiques» précédera la constitution d'un nouveau bestiaire d'où naîtront plus tard les sculptures réalisées avec Joseph Savina. A partir de 1952, des toiles comme la série des Taureaux et des Icones expriment une grande liberté de formes et de rapports par transfert du concret à des notions évocatrices et provocatrices d'espaces. La figuration est ramenée à l'essentiel. Le purisme des premières années est devenu abstraction en des œuvres fermement structurées.

Si, comme Picasso, Le Corbusier s'est trouvé placé au cœur des débats de l'art moderne, c'est l'architecte qui connaissait la notoriété alors que le peintre restait dans l'ombre. En réponse au projet d'une exposition que nous lui avions proposé en 1958 avec Pierre Baudouin, il nous répondit: «J'ai depuis 1923, c'est-à-dire depuis 35 années, peint sans m'occuper de faire connaître ma peinture et les recherches y relatives par des expositions de galeries ou de musées sauf quelques exceptions. La critique m'ignore complètement puisqu'elle n'a jamais rien vu pour ainsi dire...»

L'exposition de Venise, remarquable par le choix des œuvres originales exposées, aquarelles, pastels, dessins, papiers collés, huiles, émaux et sculptures, constitue un itinéraire particulièrement expressif à travers les diverses formes et les diverses époques du langage pictural de Le Corbusier. On peut regretter que la tapisserie soit absente de l'exposition nous privant d'une partie importante des recherches plastiques de Le Corbusier avec ses «Muralnomads» mis en œuvre avec une grande compétence par Pierre Baudouin, intermédiaire passionné entre l'artiste et les lissiers d'Aubusson.

Que cette exposition ait été organisée par la Société Olivetti en collaboration avec la commune de Venise n'est pas le fait du hasard mais plutôt le prolongement d'une amitié et d'un profond respect mutuel entre deux hommes d'exception, Adriano Olivetti et

Le Corbusier, Maler und Bildhauer

Die Ausstellung zum hundertsten Geburtstag im Museum Correr in Venedig

1987 ist das Jahr des hundertsten Geburtstags von Le Corbusier. Um diesen Geburtstag zu feiern, werden zahlreiche Ausstellungen sein vielfältiges Werk analysieren. Die Ausstellung «Le Corbusier, Maler und Bildhauer» in Venedig, ist bestimmt diejenige, welche den Architekten am meisten berührt. In der Tat, zum ersten Mal seit 1938, als sie im Kunsthaus Zürich stattfand, wird das Bildwerk von Le Corbusier als solches präsentiert, und nicht als eine Ergänzungs- oder Zusatzlehre zu seinen Architekturarbeiten. Man kennt die Wichtigkeit, welche Charles Edouard Jeanneret, bekannter unter dem Pseudonym Le Corbusier, dieser verborgenen Arbeit beimass und mit welcher Beharrlichkeit er sein ganzes Leben lang ein wichtiges Bildwerk verfolgte.

«Ich bin ein leidenschaftlicher Maler», schrieb Le Corbusier. «Ich malte während sehr langer Zeit jeden Tag, obwohl ich erst mit 33 Jahren damit begann. Aber die Malerei war für mich sofort eine heilige Sache.»

Obwohl kaum bekannt, ist das Bildwerk von Le Corbusier das Werk eines echten Malers, welches man nicht ignorieren kann. So wird in Venedig, im Museum Correr, eine komplette Zusammenstellung seines Werkes gezeigt, seine ersten Zeichnungen von 1918 und seine letzten Werke von 1965 umfassend.

Während seines puristischen Zeitabschnitts wählte der Maler Jeanneret Standardobjekte wie Bücher, Pfeifen, Gitarren, Flaschen, Gläser, Teller in einer kontrapunktischen Komposition mit einem ausgeprägten Sinn für das Monumentale. Seine Malerei bleibt in erster Linie bei plastischen, experimentellen Untersuchungen. Der Gegenstand ist Vorwand für eine absichtliche ästhetische Spekulation, die Farben sind dumpf und weich. Gegen 1922 erscheinen lebhaftere Töne in einheitlicher Farbe. Nach und nach wird das begrenzte Alphabet der Standardobjekte durch natürliche Motive ersetzt: Muscheln, Steine, Wurzeln zusammen mit Landschafts- und Ortschaften. Gegen 1927 erscheint der Mensch und wird allmählich zum Hauptthema. Wenn Le Corbusier die menschlichen Proportionen übertreibt und verändert, so hat er nicht die Wahnidee, die verschiedenen Gesichter eines Menschen zu entlarven, zu enthüllen, wie es Picasso machte. Er verfolgt eher eine komplexe und verborgene Linie, die aus dem Unbewussten entstanden ist. Zeichnen, wo der Mensch im Kampf mit sich und gegen sich erscheint...

Von 1918 bis 1929 entstanden aus dem Schaffen von Formen Volumen und Raum; mit dem Erscheinen des menschlichen Körpers und kräftigen weiblichen Formen nimmt das Thema der Frau einen entscheidenden Platz in den Werken von Le Corbusier ein. Die Suche nach «akustischen Formen» von 1940-1947 gehen einem neuen Tierbuch voran, woraus später die Skulpturen zusammen mit Joseph Savino geschaffen werden. Mit Gemälden wie die Serie der Stiere und der Ikonen drückt er ab 1952 eine grosse Freiheit der Formen und Beziehungen durch Übertragung des Konkreten auf Andeutungen und Hinweise auf den Raum aus. Die bildliche Darstellung wird zum Wesentlichen gemacht. Der Purismus der ersten Jahre führte zur Abstraktion, die sich in stark strukturierten Werken zeigte.

Wenn sich Le Corbusier wie Picasso mitten in Auseinandersetzungen der modernen Kunst befand, so war es der Architekt, der bekannt war; der Maler blieb im Schatten. In bezug auf ein Projekt für eine Ausstellung, welche wir ihm 1958 zusammen mit Pierre Faucheux und Pierre Baudouin vorgeschlagen hatten, meinte er: «Ich habe seit 1923, d.h. seit 35 Jahren, gemalt, ohne mich um das Bekanntwerden meiner Malerei zu kümmern (abgesehen von wenigen Ausnahmen). Die Kritik ignorierte mich komplett da sie sozusagen überhaupt nichts von mir gesehen hatte.»

Die Ausstellung in Venedig, bemerkenswert wegen der Originalwerke, Aquarelle, Pastellgemälde, Zeichnungen, Ölgemälde, Werke in Email und Skulpturen, zeigt auf eindrückliche Weise die diversen Formen und Phasen in der Bildsprache von Le Corbusier. Bedauerlich ist, dass die Wandteppiche nicht ausgestellt sind und uns so ein wichtiger Teil von Le Corbusiers plastischen Schaffens vorenthalten wird. Es seien hier die «Muralnomads» erwähnt, die mit grosser Kompetenz von Pierre Baudouin, leidenschaftlicher Vermittler zwischen dem Künstler und den Handwerkern von Aubusson, realisiert wurden.

Dass diese Ausstellung von der Firma Olivetti in Zusammenarbeit mit der Stadt Venedig organisiert wurde, ist kein Zufall, sondern eher Zeichen der Freundschaft und des gegenseitigen tiefen

Le Corbusier dont l'attachement profond à la ville des Doges n'est pas un secret. Ce ne sont que les circonstances qui ont contrarié la réalisation concrète de projets envisagés de 1935 à 1960 entre les deux hommes.

C'est près de Milan, à Rho, qu'aurait dû s'élever le laboratoire électronique Olivetti et l'un des derniers projets de l'architecte fut celui de l'Hôpital civil de Venise à San Giobbe. Ni l'un ni l'autre des bâtiments ne furent construits. Le destin contraire suscite aujourd'hui le remarquable hommage du Musée Correr. Remarquable non seulement par son sujet et le choix des œuvres mais aussi par sa présentation réalisée par Achille Castiglioni qui a su habilement restructurer les salles et remodeler les zones spatiales du musée. Les éclairages admirablement étudiés savent créer les justes zones de lumières nécessaires à la mise en valeur des œuvres exposées sachant faire vibrer l'esprit Corbu...

Décidément, la restructuration des musées, la mise en scène des expositions deviennent une spécialité italienne. Témoin l'exposition du futurisme au Palazzo Grassi somptueusement repensé par Gae Aulenti qui aménage à Paris le Musée du XIX^e siècle au Palais d'Orsay. Il y a aussi le souvenir grandiose de la rétrospective Calder à Turin en 1983 dans les 15 000 mètres carrés du Palazzo a Vela. Tout à la fois fête, cérémonie et spectacle, cette exposition fut un événement culturel exceptionnel, unique par son conditionnement spatial fait d'espaces secrets et magiques de zones de pénombre et de lumière immatérielles et par sa mise en scène, c'est bien le mot qui convient, de l'architecte Renzo Piano.

L'exposition «Le Corbusier peintre et sculpteur» mise en œuvre par Giuseppe Mazzoroli, Giandomenico Romanelli, Renzo Zorzi et Susanna Biadene est un très beau signe d'amitié de la société Olivetti et de la ville de Venise en hommage pour l'anniversaire du centenaire de la naissance de Le Corbusier. Son catalogue édité par Arnaldo Mondadori et préparé par Susanna Biadene avec un grand souci d'exactitude demeurera un document utile, le premier du genre sur une œuvre picturale trop méconnue.

Par ses lignes directrices, par ses choix, son aménagement architectural, cette manifestation est un peu l'affirmation de l'impérieuse nécessité d'aboutir à une véritable «Synthèse des Arts» ainsi que le souhaitait Le Corbusier.

Jean Petit

Respekts zwischen zwei bedeutenden Männern: Adriano Olivetti und Le Corbusier, deren Zuneigung zu der Stadt der «Dogen» kein Geheimnis ist. Es waren nur die Umstände, die die beiden Männer an einer konkreten Realisierung der zwischen 1935 und 1960 vorgesehenen Projekte hinderten.

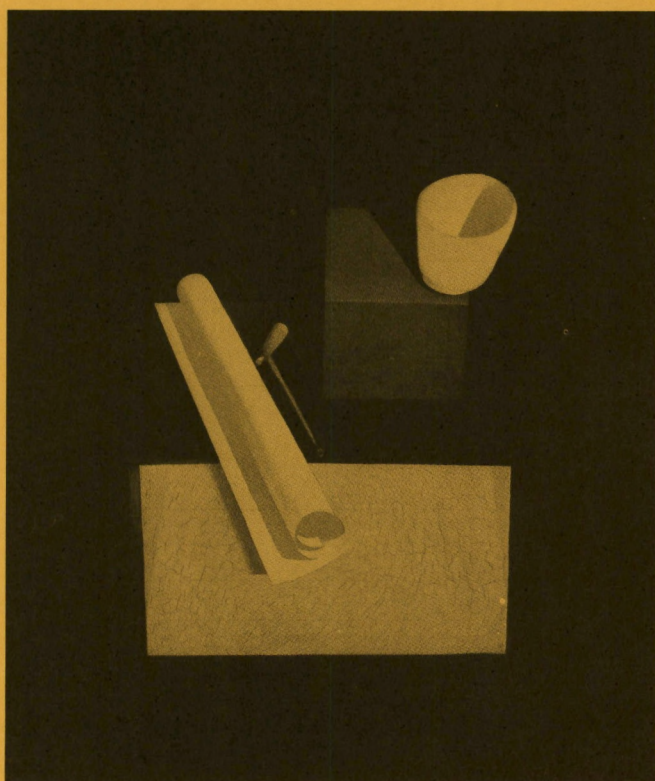
Es ist in der Nähe von Mailand, in Rho, wo das elektronische Laboratorium von Olivetti hätte stehen sollen. Eines der letzten Projekte des Architekten war dasjenige des Bürgerspitals von Venedig in San Giobbe. Weder das eine noch das andere Gebäude wurde gebaut. Das Schicksaal, welches es anders wollte, ist heute der Grund für die bemerkenswerte Widmung des Museums Correr. Bemerkenswert nicht nur wegen des Themas und der Wahl der Werke, sondern auch wegen der Präsentation von Achille Castiglioni, welchem es gelang, die Säle und die Raumzonen des Museums umzugestalten. Mit der sorgfältig konzipierten Beleuchtung gelingt es, die genauen Lichtzonen zu kreieren, was notwendig ist, um die ausgestellten Werke, welche uns die Corbu-Atmosphäre atmen vermitteln, hervorzuheben.

Die Neustrukturierung der Museen, das Organisieren von Ausstellungen wird entschieden zu einer italienischen Spezialität: zum Beispiel die Ausstellung über den Futurismus im Palazzo Grassi, prachtvoll konzipiert von Gae Aulenti, welcher auch in Paris das Musée du XIX^e siècle im Palais d'Orsay einrichtet. Man erinnert sich auch an die Retrospektive Calder in Turin 1983 auf 15 000 Quadratmetern des Palazzo in Vela. Gleichzeitig Fest, Zeremonie und Schauspiel, war diese Ausstellung ein herausragendes Kulturerlebnis, einzigartig in ihrer Raumkunst, entstanden durch geheime Räume und magische Zonen von Dunkelheit und Licht und Inszenierung, so der treffende Ausdruck des Architekten Renzo Piano.

Die Ausstellung «Le Corbusier, Maler und Bildhauer», von Giuseppe Mazzoroli, Giandomenico Romanelli, Renzo Zorzi und Susanna Biadene organisiert, ist ein schönes Zeichen der Freundschaft zwischen der Firma Olivetti und der Stadt Venedig, zur Erinnerung an den hundertsten Geburtstag von Le Corbusier. Der Katalog, herausgegeben von Arnaldo Mondadori und von Susanna Biadene mit grosser Sorgfalt zusammengestellt, wird ein nützliches Dokument bleiben. Es ist das erste dieser Art über ein allzusehr verkanntes Bildwerk.

Durch die Richtlinien, die Auswahl der Werke und die architektonische Einrichtung ist diese Veranstaltung eine Art Bestätigung für die dringende Notwendigkeit geworden, eine wirkliche «Synthese der Kunst», wie sie von Le Corbusier gewünscht wurde, zu erreichen.

Jean Petit



(Cameraphoto, Venezia)

A gauche:
Le bal rouge. 1919
Huile sur toile
81 x 65 cm

Ci-dessus:
Sans titre. 1948
Encres de couleurs

André Félix, artisan et artiste Profils et sculptures

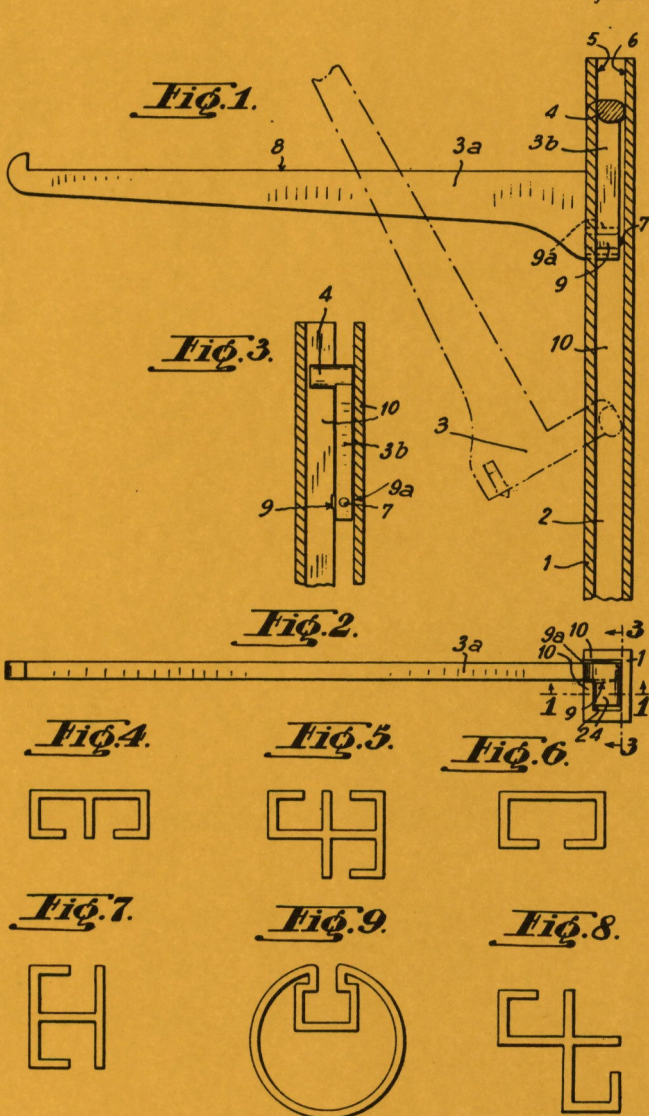
Constructeur, André Félix l'est comme on respire. Constructeur inventif qui plus est, puisqu'au long de sa carrière il ne s'est pas borné à seconder seulement les architectes dans leurs réalisations, en leur fournissant matériaux et techniques. En effet, grâce à un esprit pratique d'une redoutable efficacité, André Félix a mis au point divers éléments de fabrication qui sont intervenus dans l'édification de nombreux bâtiments modernes comme des apports nouveaux, aussi décisifs sur le plan architectural qu'au point de vue esthétique.

Parmi la cinquantaine de brevets qu'André Félix a déposés, plusieurs inventions sont dignes d'attention, car elles continuent d'être employées avec profit, réduisant la main-d'œuvre et facilitant le travail qui allie praticité et harmonie.

Citons, parmi bien d'autres, un support pour rayonnage permettant un réglage continu au millimètre près, évitant les systèmes à trous et à crémaillère d'une moins grande précision; un dispositif pour l'encadrement de panneaux de verre pour portes et vitrines qui offre l'avantage d'avoir, pour une porte, un seul montant visible (de 35 à 40 mm au lieu du double, voire du triple); des profilés à rainures en aluminium facilitant la construction dans les quatre directions sans percement – un procédé inspiré du jeu Lego. Relevons également la création d'une charnière pour porte, d'une esthétique nouvelle. Ces charnières sont encore visibles à l'aéroport de Cointrin à Genève.

André Félix

Brevet N° 282233
1 feuille



Support pour rayonnage
Brevet 1952

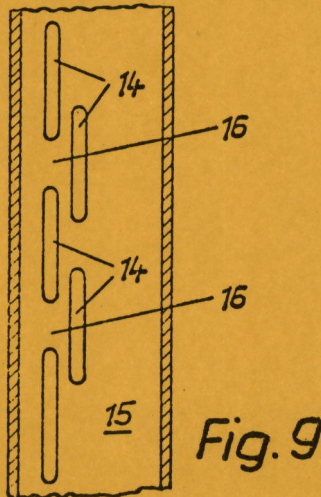
André Félix, Meister der Baukunst und der Plastik

Profile und Skulpturen

Für André Félix ist bauen genauso natürlich wie atmen. Seit jeher kommt sein schöpferisches Talent seiner Laufbahn zugute, indem er den Architekten bei der Ausführung ihrer Projekte nicht nur mit Material und Technik, sondern immer wieder auch mit originellen Ideen zur Seite steht. Seinem unwiderstehlichen Sinn für Zweckmässigkeit verdankt er die Erfindung zahlreicher Konstruktionssysteme, die seither als sowohl architektonisch wie ästhetisch entscheidend neuartige Elemente bei der Erstellung moderner Bauten Verwendung finden.

Unter den ca. 50 von André Félix patentierten Erfindungen befinden sich eine Anzahl besonders bemerkenswerter Bautechniken, die nach wie vor mit Erfolg eingesetzt werden, weil sie zugleich Arbeit sparen, Arbeitsvorgänge erleichtern und praktische mit ästhetischen Vorteilen verbinden.

Erwähnenswert sind namentlich ein Tablarsystem, bei welchem die Auflage millimeterweise verstellbar ist, womit sich die bisherigen weniger präzisen Loch- und Zahnstangenkonstruktionen erübrigen; eine Vorrichtung zur Einfassung von Glasplatten bei Türen, Schaufenster usw., die den Vorteil eines einzigen sichtbaren Ständers von nur 35-40 mm statt der sonst doppelten oder dreifachen Fassungsbreite bietet; ein vom Legospiel inspiriertes System von Nutenprofilen aus Aluminium, das sich ohne Bohrung in vier Richtungen verbauen lässt; ferner ein sowohl technisch wie geschmacklich äusserst originelles Türscharnier, das z.B. im Flughafen Cointrin in Genf zu sehen ist.



Profil alu ou acier
avec fentes pour l'isolation. 1971

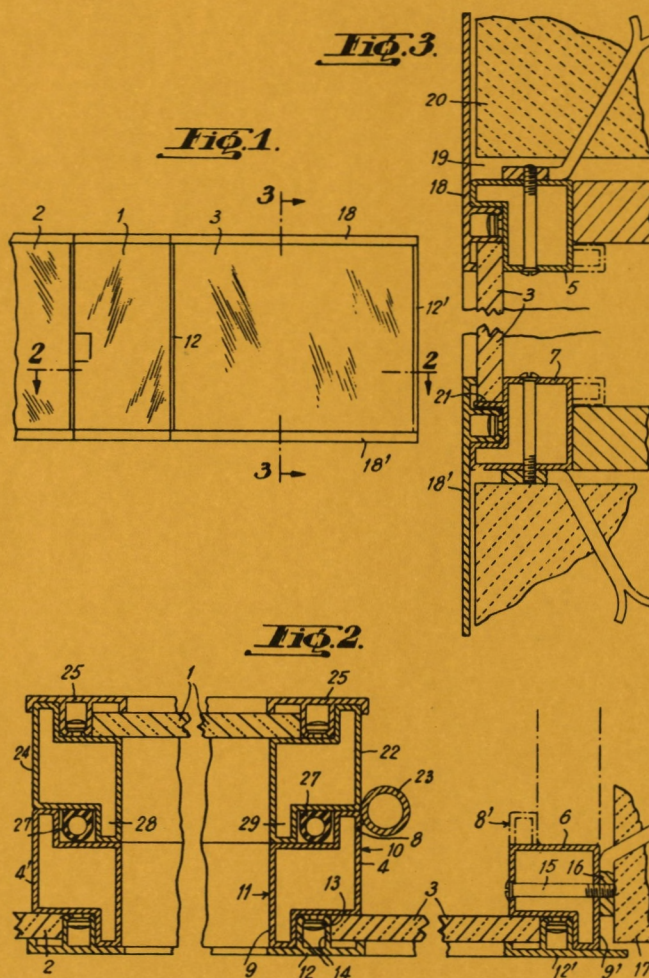
Y a-t-il vraiment tant de différence entre l'artisan et l'artiste? Le technicien n'est-il pas tenté par la rêverie qui, souvent, fait de lui un inventeur? Que l'invention soit poétique ou scientifique ferait que l'homme dont on dit «il a la bosse» l'aurait dans la tête ou dans le cœur! Toepffer l'aurait dit mieux que moi, lui qui parlait du sixième sens avec tant d'humour.

Ces mots me viennent à l'esprit lorsque je vois les rêveries du parfait technicien qu'est André Félix se muer en œuvres libres alors que, jusqu'à ce jour, il ajustait avec précision des profils millimétrés.

Voilà notre savant devenu poète, notre artisan artiste, notre scientifique irrationnel! Mais où sont les limites des disciplines diverses qui font de l'homme tel ou tel type? Fragiles, incertaines, fluctuantes, les disciplines ressemblent à un ciel nuageux qui devient tout à coup clair ou sombre. Ainsi, selon le temps ou l'humeur, l'âge de sa vie, l'homme perçoit des espèces de démangeaisons ou de poussées actives qui animent ses doigts et qui lui font écrire, dessiner, peindre, sculpter ou jouer la comédie. A ce moment, il laisse tomber sa pioche ou son théodolite, son four à pain ou son sac postal, sa logique ou sa fortune, ses amis (peut-être), ses soucis, ses calculs et se livre au plaisir ineffable de marteler un bout de fer, de pétrir de la glaise, de faire des vers, de jouer de la flûte. Et cette passion lui fait oublier tant de choses qu'il se trouve enchanté, déplacé dans son espace, modifié. Son esprit change et même ses yeux n'ont plus la même couleur.

Les œuvres d'André Félix sont le résultat de cette métamorphose.

J.-M. Ellenberger, architecte



Dispositif
pour l'encadrement
de panneaux de verre
pour portes et vitrines
Brevet 1959

Nombreux sont les bâtiments qui ont bénéficié, en Suisse et à l'étranger, de ces innovations techniques. A Lausanne, une façade rideau à Villamont (qui sera prochainement détruite) est la première à avoir été exécutée dans cette ville autour des années cinquante. Elle illustre une esthétique nouvelle en architecture fonctionnelle, qui s'est largement développée par la suite. Les autres inventions, dont les profilés plats qui permettent de réaliser toutes sortes de revêtements, ont été abondamment utilisés pour créer des façades.

On n'en finirait pas de décrire les diverses inventions d'André Félix. Elles ont touché notamment les façades, fenêtres et en particulier l'isolation des profilés et toutes sont destinées à simplifier le travail en assurant aux bâtiments une esthétique très pure, dépouillée de détails anecdotiques.

Simplification est le maître mot d'André Félix. Et lorsque le constructeur – presque naturellement a-t-on envie de dire – se tourna vers la sculpture, son vocabulaire formel a été marqué par son expérience professionnelle. Cherchant sa voie dans la troisième dimension dès 1983, André Félix s'attacha d'abord aux formes et matériaux qui lui étaient familiers, le laiton, le cuivre, l'acier, s'enroulant en de minces bandes de métal virevoltant. Le profilé plat, échappant à sa fonction architecturale, devenait relief, prétexte à entrelacs, jeux de lumière et de reflets.

André Félix expose pour la première fois, dans l'entrée du Théâtre de l'Octogone à Pully, des pièces qui restent encore liées au mur pour la plupart. Mais l'évolution est rapide et les sculptures se détachent peu après des parois, toujours formées de bandes plates, puis s'organisent en surfaces plus vastes et plus compactes, toujours définies de manière purement géométrique.

En 1985, sous le titre «Sculptures dans la ville», André Félix donne à voir ses premières pièces monumentales sur la place de la Palud à Lausanne. Il investit de plus en plus les possibilités expressives de la plaque métallique, coupée, enroulée, s'aventurant plus librement dans l'espace. Au fil des expositions, l'élégance se fait plus nerveuse, la recherche de l'équilibre géométrique plus audacieuse.

Bei zahlreichen Gebäuden in der Schweiz und im Ausland sind diese Neuerfindungen zur Anwendung gelangt. In Lausanne/Villamont ist in den 50-er Jahren erstmals eine Fassade aus Plattenelementen erstellt worden, die leider demnächst abgerissen werden soll. Sie darf als eines der frühesten Beispiele jener neuen Geschmacksrichtung gelten, die sich im Bereich der Zweckbauten seither weit verbreitet hat.

Andere Erfindungen von André Félix, wie etwa seine Flachprofile für Wandverkleidungen aller Art, sind bei unzähligen Fassaden verwendet worden. Natürlich ist es völlig undenkbar, über sämtliche Schöpfungen des erfinderischen Künstlers zu berichten; zusammenfassend lässt sich sagen, dass sie vor allem für Fassaden und Fenster, insbesondere auch zur Isolierung von Bauprofilen bestimmt sind, dass sie in erster Linie die Erleichterung der Arbeitsvorgänge bezwecken und dass das Hauptinteresse des Erfinders darin besteht, den Bauten möglichst reine Linien zu verleihen und unästhetischen Kleinkram auszumerzen.

Vereinfachung ist überhaupt das vorrangige Anliegen von André Félix. Wenn sich nun der Baukünstler – ganz natürlicherweise, möchte man sagen – in jüngster Zeit der Plastik zuwendet, so darf man sich denn auch nicht wundern, dass seine Ausdrucksweise stark von der beruflichen Erfahrung geprägt ist. Seit 1983 auf dreidimensionale Kunst ausgerichtet, verwendet André Félix zunächst die ihm vertrauten Materialien, also Messing, Kupfer, Stahl, die er in schmalen Bändern zu wirbelnden Figuren verschlingt. Von seiner architektonischen Bestimmung befreit, wird das Flachprofil zum räumlichen Gestaltungselement, gibt Anlass zu Verflechtungen, zu Licht- und Spiegelungseffekten.

Bei seiner ersten Ausstellung in der Eingangshalle des Théâtre de l'Octogone in Pully blieben seine meisten Figuren noch an die Wand gebannt. In rascher Entwicklung lösen sich seither André Félix's Werke mehr und mehr von der Wandfläche, um sich, wenngleich weiterhin aus flachen Bändern geformt, zu zugleich breiter angelegten und dichteren Gebilden von allerdings unverändert rein geometrischer Ausdruckskraft zusammenfinden.

Faut-il dire que, constructeur, André Félix devait inévitablement rencontrer le constructivisme comme mouvement artistique ? Le fait est que ses sculptures, de plus en plus ascétiques, se débarrassent d'une linéarité aux méandres immédiatement séducteurs, se simplifient encore, renonçant à tout anecdotisme pour une approche formelle et symbolique plus vigoureuse et suggestive.

Ses pièces les plus récentes, installées dans des dimensions moins confidentielles qu'à ses débuts, sont effectivement marquées par l'esprit du constructivisme, tel qu'il s'est développé notamment chez un sculpteur comme Antoni Carro. Leur principe, qui est l'utilisation de la plaque de métal travaillée sans adjonctions d'éléments rapportés, reste fidèle au besoin viscéral de simplicité d'André Félix. Une simplicité qui se fait et se veut de plus en plus radicale, d'une austérité pourtant sans sévérité et d'une tension sans aridité, secrètement généreuse dans ses mouvements géométriques cassés, déchirés et recomposés.

Dominique Vollichard

1985 présente André Félix sous le titre «Sculptures dans la ville» ses premiers Monumentalwerke auf dem Place de la Palud in Lausanne. Auch hier bleibt er dem Metallband als Ausgangsmaterial treu, dessen Ausdrucksmöglichkeiten er bis ins Endlose erforscht und ausschöpft. Zugeschnitten und aufgerollt, beginnt die Materie sich frei im Raum zu entfalten. Mit jeder neuen Ausstellung gewinnt die Eleganz der Figuren an innerer Spannung, ihre geometrische Anlage an Kühnheit.

Man begreift, dass sich André Félix als Meister der Baukunst unweigerlich von der Kunstrichtung des Konstruktivismus angezogen fühlen musste. Tatsache ist, dass sich seine Skulpturen mehr und mehr asketisch vereinfachen, mehr und mehr auf unmittelbare Gefälligkeit der Linien verzichten, den Ausdruck unter Ausschluss jeglicher anekdotischer Verzierung aufs Knappste reduzieren, so dass der künstlerische Wille in formeller und symbolischer Hinsicht mit maximaler Suggestionskraft hervortritt.

Die jüngsten Kreationen von André Félix haben sich denn auch aus dem früheren vertraulich-intimen Rahmen befreit und tragen den Stempel jener konstruktivistischen Anschauung, wie sie etwa ein Plastiker wie Antoni Carro zu handhaben pflegt. Beide Künstler halten sich streng an den Grundsatz der Bearbeitung reiner, unbestückter Metallbänder; offensichtlich entspricht diese Ausdrucksweise dem innersten künstlerischen Wesen von André Félix, das ganz auf Einfachheit ausgerichtet ist. Eine Einfachheit, die der Künstler im Laufe seiner Entwicklung mehr und mehr auf ihre knappste Ausdrucksform zurückstutzt; Disziplin ohne Strenge, Spannung ohne Beklommenheit, verhaltene Grosszügigkeit der Gebilde aus gebrochenen, angerissenen und neu zusammengefügt Metallmäandern kennzeichnen den Stil von André Félix.

Dominique Vollichard



Laiton traité
Hauteur 150 cm

Aus dem SIA

Waadtländer Ingenieur- und Architekten-Verein SVIA

Professor Jean-Claude Badoux und der Verleger Anthony Krafft wurden während der letzten ausserordentlichen Generalversammlung, die am 31. Oktober im Château de La Sarraz stattfand, zu Ehrenmitgliedern des Waadtländer Ingenieur- und Architekten-Vereins ernannt.

Jean-Claude Badoux ist Professor an der EPFL, wo er das Institut für Metallkonstruktion gegründet hat, ein Forschungszentrum, das heute weltweit bekannt ist.

Anthony Krafft, Herausgeber der berühmten Publikation «Form und Funktion» von 1956-1972, kreierte 1972 unsere Zeitschrift AS, «Schweizer Architektur», und ab 1979 veröffentlichte er die internationale Publikation AC «Architecture Contemporaine».

Er ist der Urheber von zahlreichen Werken auf dem Gebiete der Architektur. Dieses Jahr vor allem realisierte er für die «Bibliothèque des Arts», Verlag in Paris und Lausanne, «L'actualité du rationalisme» von Alberto Sartoris und «Pour une nouvelle architecture» von Daniel Grataloup.

(Die Redaktion)

Vie de la SIA

Ingénieurs et architectes vaudois SVIA

Le professeur Jean-Claude Badoux et l'éditeur Anthony Krafft ont été nommés membres d'honneur de la Société vaudoise des ingénieurs et architectes, au cours de l'assemblée générale extraordinaire que celle-ci a tenue le 31 octobre dernier au Château de La Sarraz.

Jean-Claude Badoux est professeur à l'EPFL où il a fondé l'Institut de la construction métallique, centre de recherches reconnu dans le monde entier.

Anthony Krafft, après avoir publié la fameuse publication Architecture, Formes + Fonctions, de 1956 à 1972, a créé cette année-là notre revue AS, Architecture Suisse et publie depuis 1979 la publication internationale AC Architecture Contemporaine.

Il a réalisé de nombreux ouvrages sur l'architecture et particulièrement cette année, pour la Bibliothèque des Arts, Editeurs à Paris et Lausanne, «L'actualité du rationalisme» d'Alberto Sartoris et «Pour une nouvelle architecture» de Daniel Grataloup.

(Réd.)

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

Sporthalle Kreuzbleiche 9000 St. Gallen

Halle omnisport 9000 Saint-Gall

Bauherr

Maître

de l'ouvrage

Stadt St. Gallen

Architekt

Architecte

Heinrich Graf, BSA
Spisergasse 7
9000 St. Gallen
Tel. 071/22 96 77

Bauführung

Direction

des travaux

P. Pfister
St. Gallen

Bauingenieure

Ingénieurs civils

Zähner + Wenk AG,
Grünenfeld und
Lorenz AG,
H. R. Signer

Fachingenieure

Ingénieurs

Heizungs- +
Lüftungsprojekt:
Schär AG
Elektroprojekt:
Brauchli + Amstein
Sanitär:
F. Kirsch
Bauphysik:
M. Zumbach
Beleuchtung:
Ch. Keller

Kunst am Bau

Arts plastiques

R. Hauenstein,
D. Bürkler

Projekt

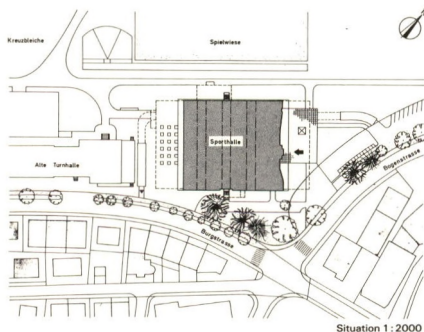
Projet

1979
Projektwettbewerb
Concours d'idées

Ausführung

Réalisation

1984



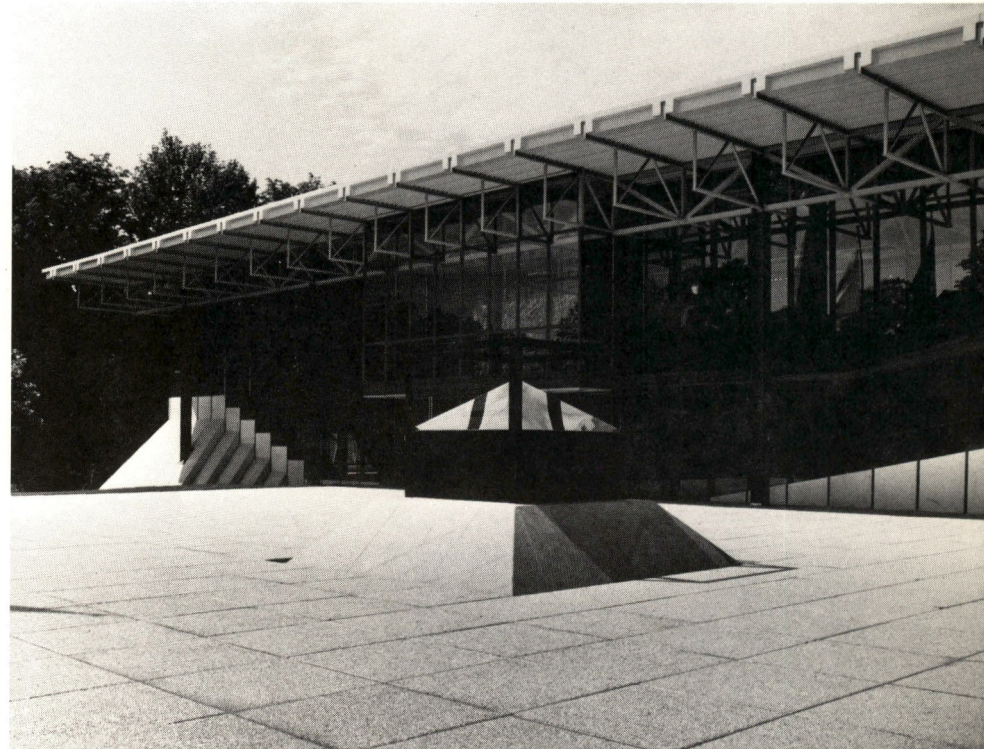
Situation 1:2000

Raumprogramm / Programme

Neubau einer Mehrzweckhalle mit Zuschauertribüne für polysportive Nutzung und Trockenplatz, Laufbahn und Rasenspielfeld zur Durchführung von grösseren Sportveranstaltungen.

Mehrzweckhalle mit einer nutzbaren Spielfläche von 27 x 48,50 m unterteilbar in 3 Turnhallen von 17,20 x 27 m.

Aufwärmhalle 15 x 27 m, verschiedene Nebenräume: Garderoben, Duschen, Schiedsrichter-/Lehrerzimmer, WC-Anlagen, Sanitätszimmer, Geräteräume.



Max. 460 Sitzplätze und 3600 Stehplätze, Restaurant mit Blick über die ganze Spielfläche, Sportlerunterkunft, zweigeschossige Parkgarage mit 375 Parkplätzen.

Construction d'une halle omnisport avec local destiné aux spectateurs, terrain en dur, piste de course et terrain de jeu engazonné, permettant d'organiser des manifestations sportives de grande envergure.

Halle polyvalente comprenant une surface de jeu de 27 x 48,50 m, pouvant être divisée en trois salles de gymnastique de 17,20 x 27 m.

Salle d'échauffement de 15 x 27 m, divers locaux annexes: vestiaires, douches, salle des arbitres et des maîtres, toilettes, locaux sanitaires, locaux d'engins.

Maximum de 460 places assises et 3600 places debout, restaurant avec vue sur l'ensemble de la surface de jeu, logement des sportifs, garage sur deux étages offrant 375 places de parc.

Mise en place du corps de bâtiment bas sans nuire au site de l'Allmend et à sa plantation d'arbres.

Répondre simultanément aux besoins de la gymnastique scolaire et de l'utilisation polyvalente. Favoriser le meilleur contact possible entre les spectateurs et les joueurs.

Konzeption / Conception

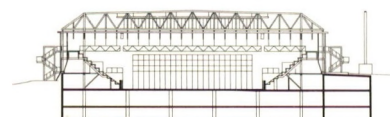
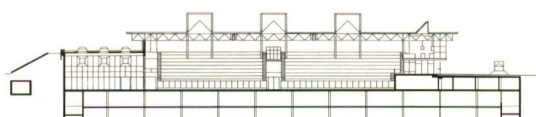
Die Sporthalle wird in ihrer inneren und äusseren Gestaltung durch die über den Zuschauertribünen angesetzte Stahlkonstruktion geprägt. Mit der filigranen Fachwerkkonstruktion, der Hauptträger über dem Dach und dem in der Halle sichtbaren, über die Fassade auskragenden sekundären Trägersystem erhält der Baukörper eine überzeugende architektonische Gliederung.

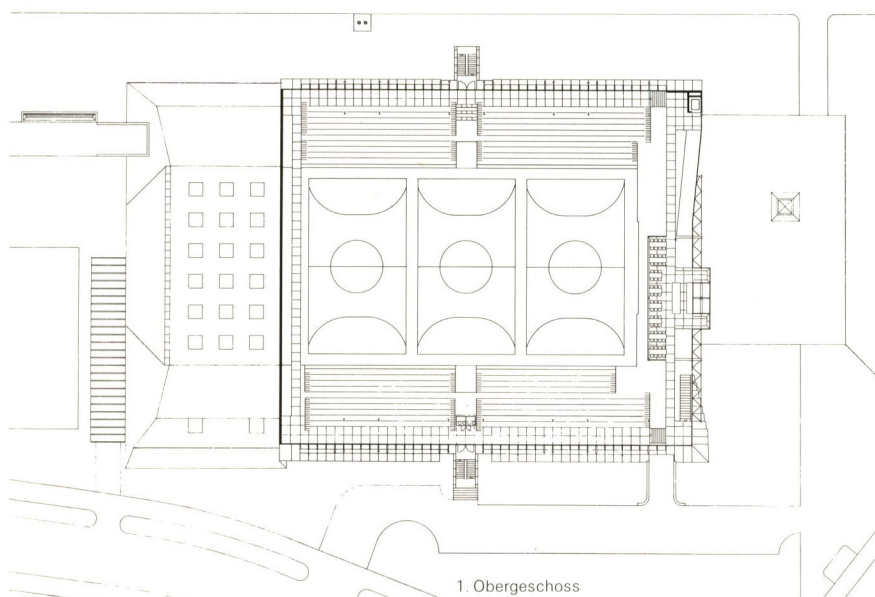
La halle se distingue dans sa conception intérieure et extérieure par la construction en acier s'élevant au-dessus des gradins réservés aux spectateurs. La construction filigrane, la poutre maîtresse sur le toit et le système de poutres secondaires en porte-à-faux sur la façade et visible depuis l'intérieur de la halle, confèrent une structure architectonique très harmonieuse au bâtiment.

Projektidée / Idée de base

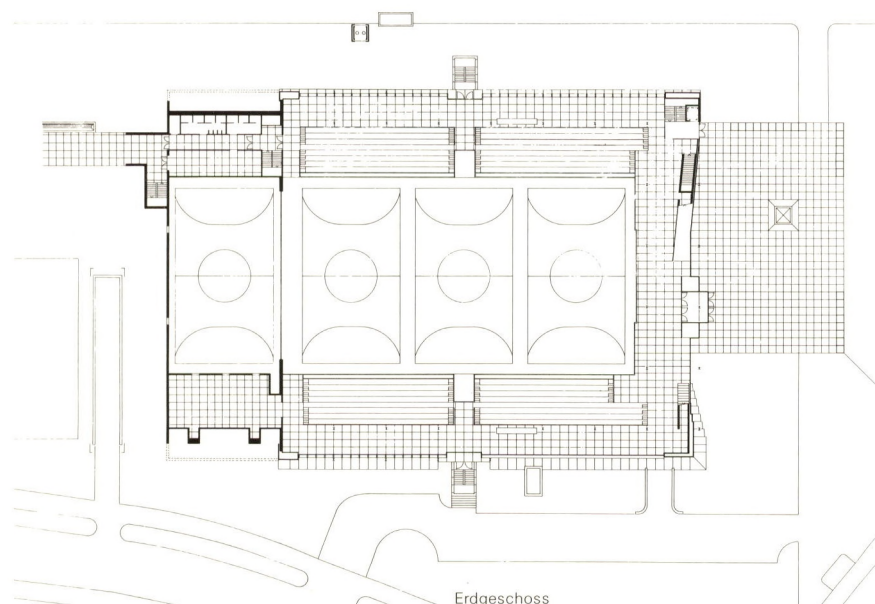
Situierung des niedrigen Baukörpers ohne Beeinträchtigung des Allmendcharakters mit dem markanten Baumbestand.

Gleichzeitige Erfüllung sämtlicher Anforderungen des Schulturnens und den aus der Mehrfachnutzung sich ergebenden Bedürfnissen. Bestmöglicher Kontakt der Zuschauer mit den Spielern.

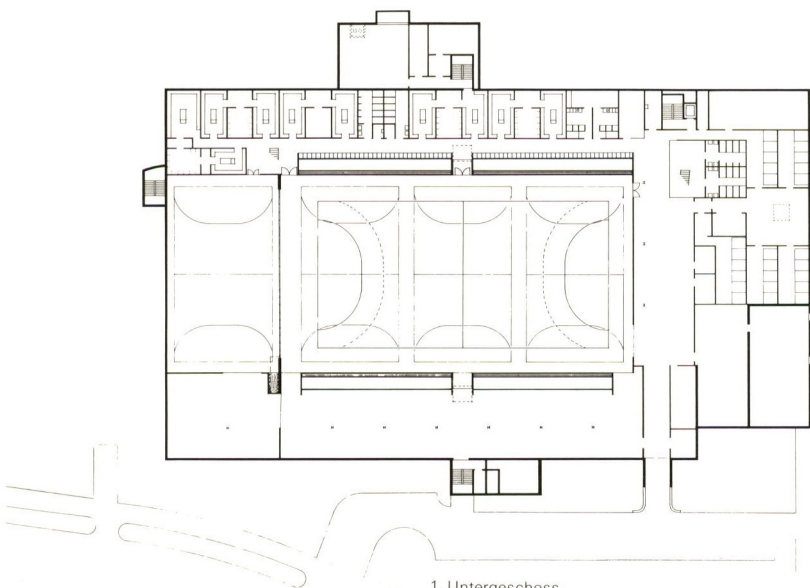




1. Obergeschoss



Erdgeschoss



1. Untergeschoss

Konstruktion / Construction

Fundation: Stützenlasten mittels Einzelfundamenten auf den tragfähigen Untergrund abgestellt. Hydrostatischer Auftrieb mit 124 Auftriebsankern à 100 T von 18 m Länge im Molassefels eingebunden.

Parkgeschoss: Bodenplatte, Wände und Decken als vorgespannt Betonkonstruktion.

Hallenkonstruktion: Hallendach an drei Doppelfachwerken von 42 m Spannweite und 3,50 m Höhe aufgehängt. Tribüne auf Stahlkonstruktion abgestützt. Aussenwände und Dach isoliert, Oblichter und verglaste Fassadenteile in Isolierverglasung.

Fondation: charges d'appui transmises au sous-sol par l'intermédiaire de fondations isolées. Poussée verticale hydrostatique reprise par 124 ancrages de 100 tonnes de force et 18 m de longueur, forés dans la molasse.

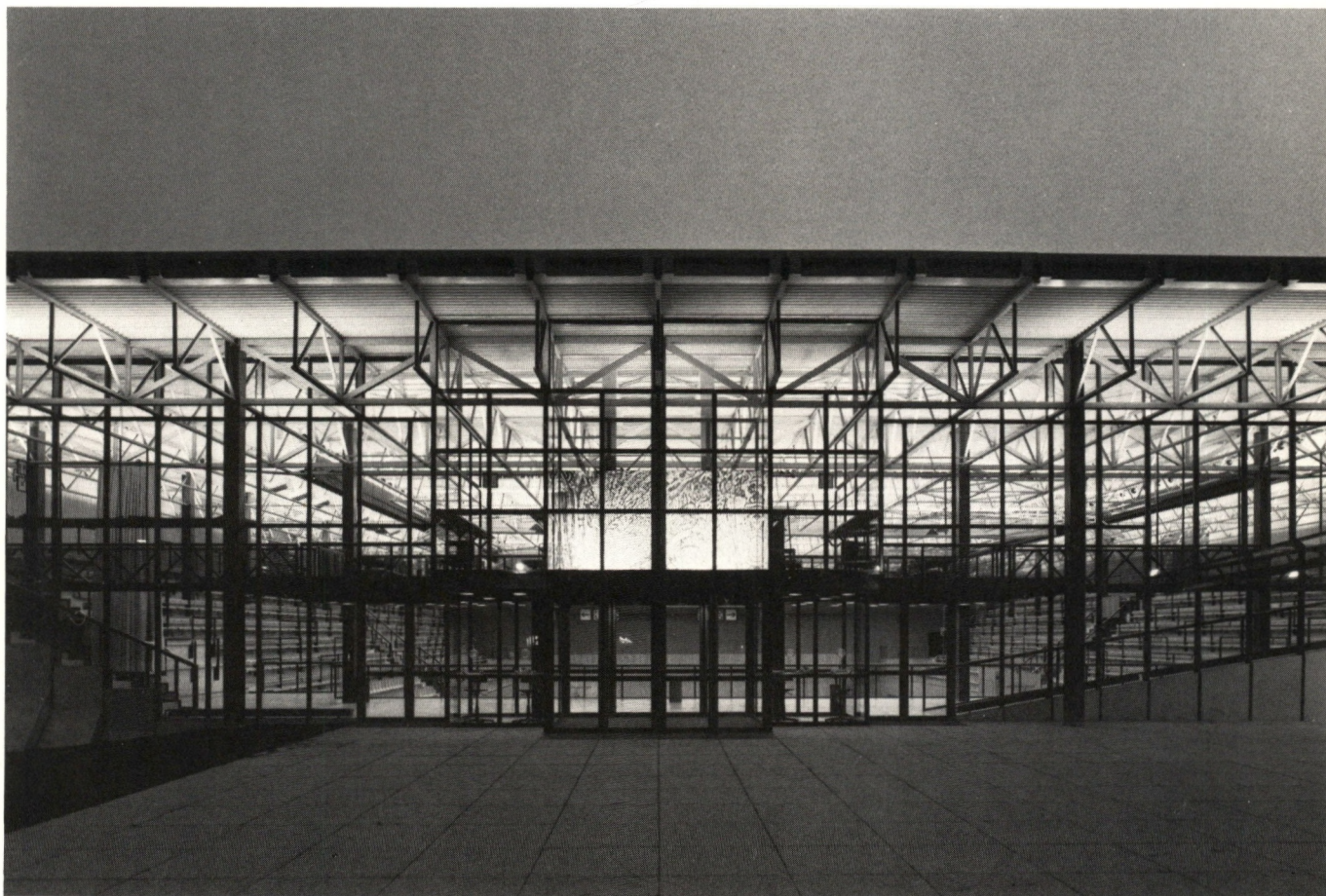
Etages du garage: dalles, parois et plafonds en béton précontraint.

Construction de la halle: toiture suspendue à trois poutres triangulées doubles de 42 m de portée et de 3,50 de hauteur. Tribune reposant sur une structure en acier. Murs extérieurs et toit isolés, fenêtres zénithales et parties vitrées en façades en vitrage isolant.

Installationen / Installations

Warmwasserversorgung über 2 Kessel mit Öl oder Gas. Sporthalle über Luftheizung. Garderoben und Duschräume mit Fussbodenheizung, Wärmerückgewinnung des Duschenabwassers.

Alimentation en eau chaude par deux chaudières à mazout ou à gaz. Chauffage de la halle de sport par air chaud. Chauffage par le sol dans les vestiaires et les douches, récupération de la chaleur de l'eau évacuée par les douches.

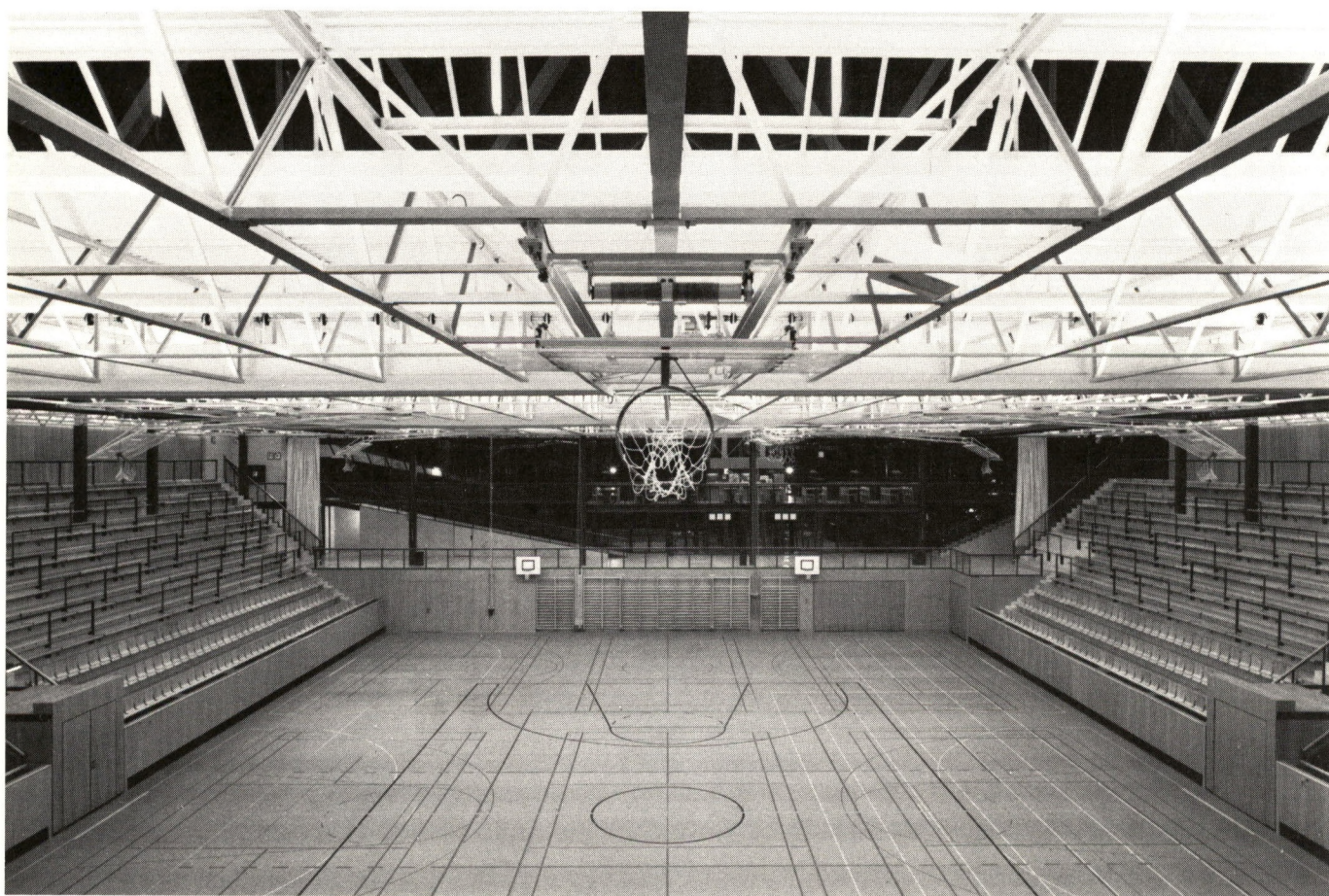

Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA	
<i>Volume SIA</i>	51 372 m ³
Geschossfläche	
<i>Surface brute</i>	6 729 m ²
Bebaute Fläche	
<i>Surface bâtie</i>	4 802 m ²
Kubikmeterpreis (Ohne Baugrubenaushub und Fundation)	
<i>Prix au m³</i> (<i>Sans travaux de fouille ni fondation</i>)	Fr. 200.–
Parkgarage	
<i>Garage</i>	Fr. 8 700 000.–
Aussenanlagen	
<i>Espaces extérieurs</i>	Fr. 400 000.–
Sporthalle	
<i>Halle de sport</i>	Fr. 12 000 000.–


Bibliographie

Werk, Bauen + Wohnen, 7/8 1986
as Schweizer Architektur
 Nr. 75. Dezember 1986

Fotos
 Andreas Hilty



**Tour de contrôle
 Aéroport de Cointrin
 1215 Genève**
**Kontrollturm
 Flughafen Cointrin
 1215 Genf**

**Maître
de l'ouvrage
Bauherr** Bundesamt für
Zivilluftfahrt, Bern
Utilisateur / Benutzer:
Radio-Suisse SA, Genève
Organe technique /
Technische Behörde
Office de constructions
fédérales, Lausanne

**Architectes
Architekten** Ellenberger, Gerber,
Mentha, Rosset
Rue du Mont-Blanc 14
1201 Genève
Tél. 022/31 71 20

**Ingénieur civil
Bauingenieur** Tremblat & Cie SA,
Genève

**Ingénieurs
Fachingenieure** Electricité:
E. Haunreiter,
Saint-Blaise
(G. Albin, Genève)
Chauffage, climatisation:
R. Moser, Genève
Sanitaire:
R. Delieutraz, Genève

**Projet
Projekt** 1978: demande
d'autorisation de
construire / Baueingabe
1979: Accord
autorisation de construire
/ Erteilung der
Baubewilligung
1980: Arrêté fédéral
ouvrant crédit /
Bundesbeschluss für
Kreditgewährung

**Réalisation
Ausführung** 1980: Début des travaux
/ Beginn der Arbeiten
1983: Remise des locaux
en vue de leur
équipement / Übergabe
der Räume im Hinblick
auf ihre Einrichtung
1984: Inauguration /
Einweihung

**Coordonnées
Koordinaten** 497.025/120.575


Programme / Raumprogramm

Le programme à réaliser comportait:

- Le contrôle d'aérodrome (vigie), qui a pour tâche de gérer les manœuvres au sol, les atterrissages et les décollages ainsi que les trajectoires de vols proches.
- Le contrôle d'approche, qui a pour tâche de séparer entre eux tous les aéronefs en vol, au départ et à l'arrivée de Genève.
- Les locaux inhérents à ces services, c'est-à-dire bureaux, vestiaires, locaux techniques.

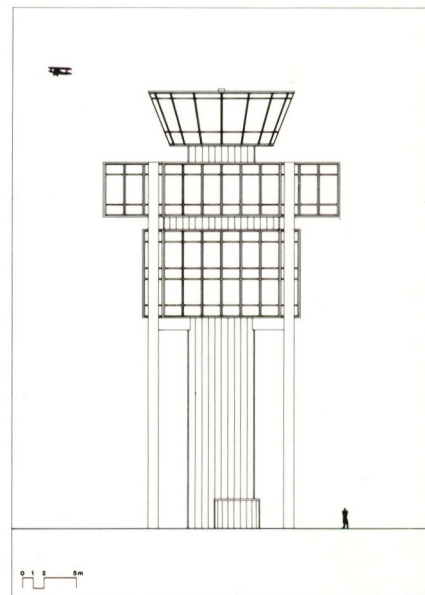
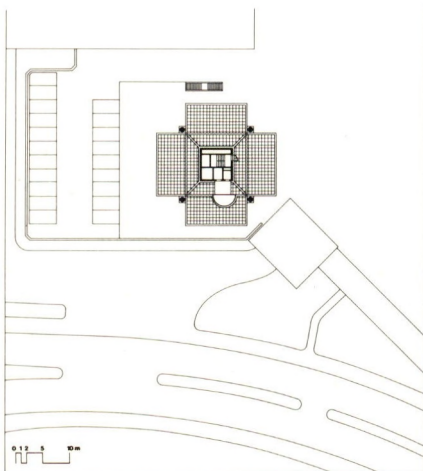
Folgendes Programm musste berücksichtigt werden:

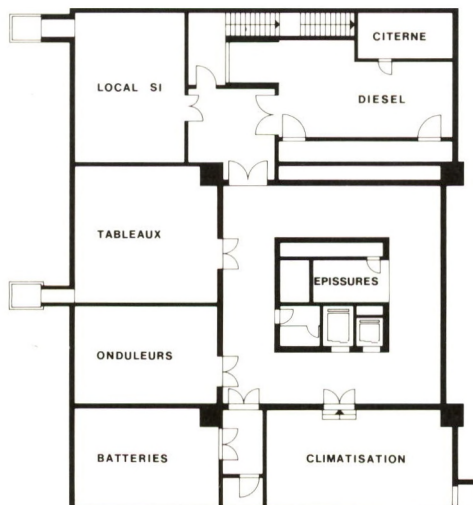
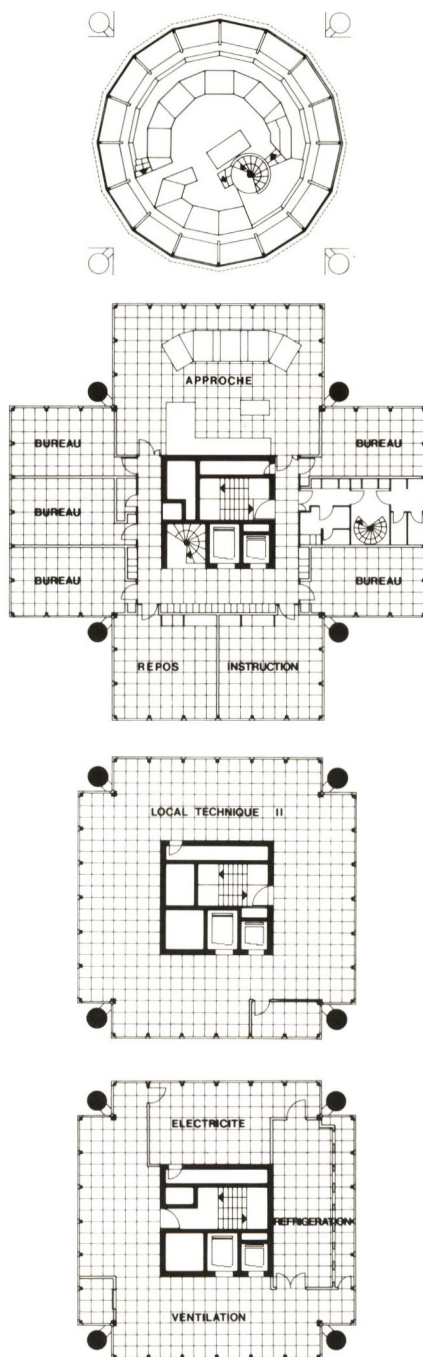
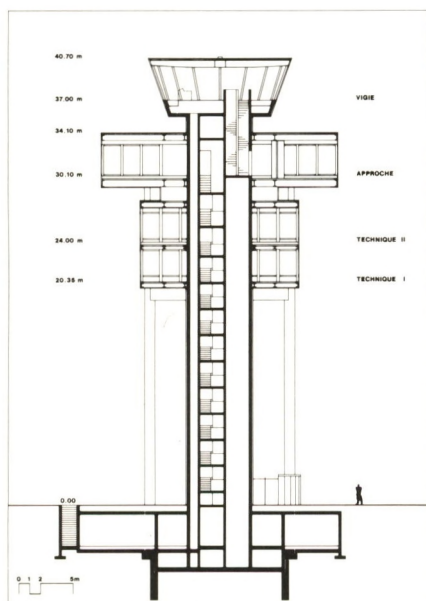
- la Flughafenkontrolle (Überwachungsraum), welche die Aufgabe hat, die Bodenbewegungen, die Landungen und Abflüge sowie die Flugrouten der Flüge im Nahbereich zu überwachen.
- die Anflugkontrolle, welche die Aufgabe hat, die landenden und startenden Flugzeuge zu trennen.
- Räume die mit diesen Funktionen zusammenhängen, d.h. Büros, Garderoben, technische Räume.

Description / Beschreibung

La nouvelle tour de contrôle de l'aéroport de Cointrin, réalisée essentiellement pour supporter une vigie située à 35 m environ du sol, offre une surface utile de près de 1500 m². Elle est composée d'un sous-sol, d'un fût central de liaison verticale, de trois niveaux d'étages et de la vigie.

Der neue Kontrollturm des Flughafens Cointrin enthält in erster Linie einen Überwachungsraum, welcher sich ungefähr 35 m über den Boden befindet. Seine Nutzfläche beträgt ca. 1500 m². Er setzt sich aus einem Untergeschoss, einem zentralen Schaft mit vertikaler Verbindung, 3 Stockwerken und dem Überwachungsraum zusammen.



**Conception / Konzeption**

L'édifice se situe en un point important du site urbain, dans l'axe visuel de l'autoroute de contournement. Il surplombe la zone aéroportuaire qui sera complétée ces prochaines années par une importante gare ferroviaire. Par sa position, il joue donc un rôle important dans ce quartier auquel la proximité immédiate de l'agglomération confère un caractère typiquement urbain.

Les éléments architecturaux ont été conçus en fonction de cette valeur citadine et, dans cet environnement si divers, ils ont été développés de façon à affirmer fortement l'individualité de l'ouvrage.

La silhouette de celui-ci devrait être caractéristique et capable d'exprimer aussi bien un sens – grand robot placide veillant sur l'aéroport – que de créer un événement plastique marquant le site.

Das Bauwerk befindet sich im Stadtgebiet an einem wichtigen Punkt, in der Achse der Umfahrungsautobahn. Es überragt die Flughafenzone, die in den nächsten Jahren mit einem wichtigen Bahnhof ergänzt wird. Durch seine Position spielt es eine sehr wichtige Rolle in dieser Gegend welche wegen der unmittelbaren Nähe der Stadt einen typischen städtischen Charakter aufweist.

Die architektonischen Elemente wurden diesem städtischen Charakter entsprechend gestaltet und so entwickelt, dass sie die Individualität des Bauwerks in dieser andersartigen Umgebung verdeutlichen.

Die Silhouette sollte so ausgeprägt sein, dass sie dem Turm einen Sinn gibt – ein grosser, stiller Roboter, welcher über dem Flughafen wacht – sowie ein plastisches Ereignis darstellt, welches die Umgebung kennzeichnet.

Problèmes particuliers / Besonderheiten

Outre la traduction architecturale de ses fonctions, les problèmes inhérents à cet ouvrage ont été liés à la complexité des installations techniques et à la physique du bâtiment (qualité de l'enveloppe, insonorisation).

Abgesehen von der architektonischen Umsetzung der Funktionen wurden die Probleme, die mit diesem Bauwerk zusammenhingen, in Verbindung mit den komplexen technischen Installationen und bauphysikalischen Aspekten (Qualität der Gebäudehülle, Schalldämmung) gelöst.

Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Volumen nach SIA	11 165 m ³
Surface utile	
Nutzfläche	1 385 m ²
Prix total	
Gesamtkosten	Fr. 10 500 000.–
Indice de base	
Indexbasis	pts 103,1



**Construction, matériaux /
Konstruktion, Ausbau**

Sous-sol, fût central, plancher de la vigie:
béton armé.

Colonnes extérieures, planchers et toitures:
structures métalliques.

Revêtement de façades, fût central,
plafonds et vitrages: Aluminium
thermolacké.

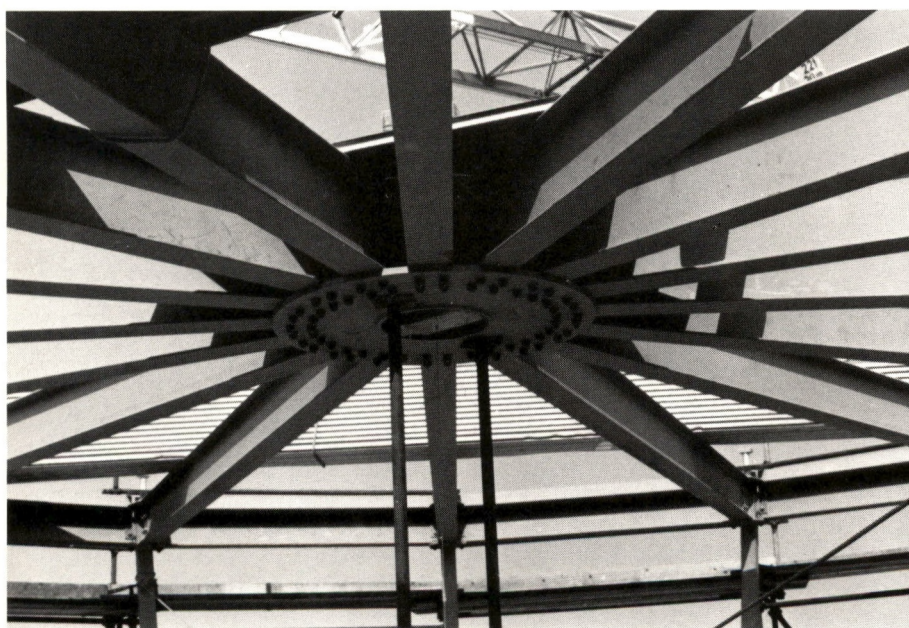
Revêtement des colonnes extérieures:
Aluminium éloxé.

*Untergeschoss, zentraler Schaft, Boden des
Überwachungsraums: Eisenbeton.*

*Aussenstützen, Böden und Dächer:
Metallstrukturen.*

*Verkleidung der Fassaden, des zentralen
Schafts und Verglasungen: Aluminium
thermolackiert.*

*Verkleidung der Aussenstützen: Aluminium
eloxiert.*

**Bibliographie**

Construire en acier, avril 1986
as Architecture Suisse
N° 75. Décembre 1986

Photos
Germond, Lausanne,
D. Rosset

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

Siège du Comité International Olympique 1007 Lausanne/VD

Sitz des internationalen olympischen Komitees 1007 Lausanne/VD

Architectes Pedro Ramirez Vazques
Architekten SAN/AIA
Mexico
Jean-Pierre Cahen
FAS/SIA
Rue de Bourg 28
1002 Lausanne
Tél. 021/20 28 41

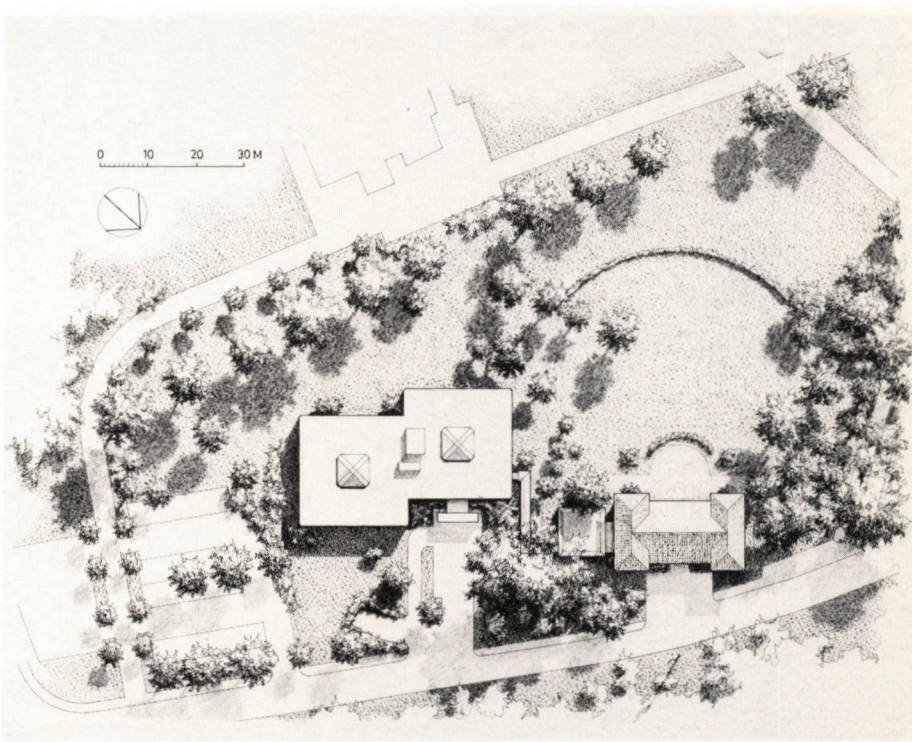
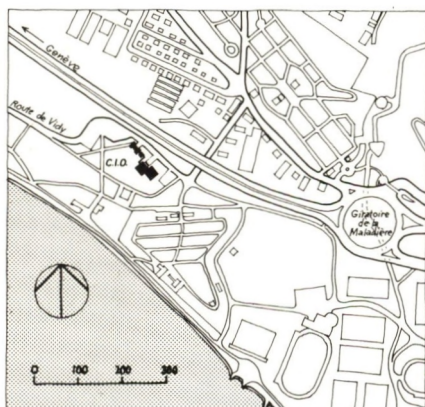
Ingénieurs civils Piguet + Associés,
Bauingenieure Lausanne

Ingénieurs Chauffage, ventilation:
Fachingenieure Etudes Techniques
Equipements
Electricité:
Bonnard & Gardel,
Lausanne
Sanitaire:
A. Henny SA

Projet
Projekt 1984

Réalisation
Ausführung 1986

Coordonnées
Koordinaten 535.400/152.200



Programme / Raumprogramm

Le bâtiment administratif comprend trois éléments principaux:

le bâtiment comprenant la salle du comité exécutif et ses annexes, ainsi qu'une trentaine de bureaux pour les services administratifs et informatiques du CIO. Il abrite 50 à 60 personnes. Il est complété par de nombreux locaux de services au sous-sol, un parking de 7 places et un parking extérieur pour 36 voitures;

une cafétéria destinée au personnel comprenant une cinquantaine de places à l'intérieur et une quinzaine de places à l'extérieur. La cafétéria peut également recevoir des invités pour des repas ou des banquets;

une liaison couverte reliant le Château de Vidy qui abrite les locaux de la présidence, la cafétéria et le nouveau siège administratif.

Das administrative Gebäude umfasst drei Hauptelemente:

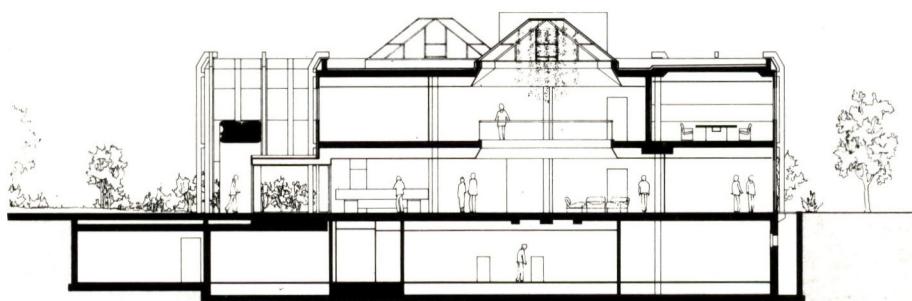
Das Gebäude mit dem Saal für den Vollzugsausschuss und Nebenräume sowie weitere 30 Büros für die Verwaltung und Information des CIO. In diesem Gebäude arbeiten 50 bis 60 Personen. Im Untergeschoss befinden sich zahlreiche Dienstlokale, ein Parking mit 7 Plätzen und ein Parkplatz im Freien für 36 Autos; eine Cafeteria für das Personal, bestimmt für ungefähr 50 Personen im Innern und für ungefähr 15 Personen im Freien. In der Cafeteria können auch Mahlzeiten für Gäste serviert oder Bankette organisiert werden; ein bedeckter Gang verbindet das Château de Vidy, wo sich die Räume für das Präsidium befinden, mit dem neuen Verwaltungssitz und der Cafeteria.

Situation

Le nouveau complexe est remarquablement situé à Vidy/Lausanne. Il voisine l'ancien siège du CIO, dorénavant réservé aux locaux de la présidence.

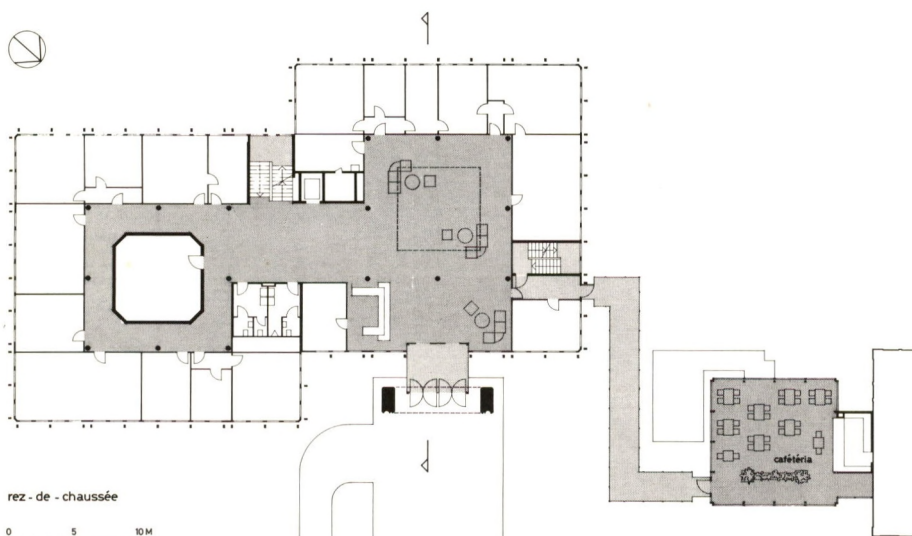
Localisé au cœur d'une admirable zone verte, dans un parc richement arborisé, le nouveau siège devient un pôle important d'une région destinée aux sports, aux loisirs et à la détente de la population lausannoise.

Die neue Anlage ist in Vidy/Lausanne bemerkenswert gelegen. Sie befindet sich in der Nähe des alten Sitzes des CIO, der in Zukunft für die Räume des Präsidiums gedacht ist. In einer schönen Grünzone, in einem Park mit vielen Bäumen, wird der neue Sitz zu einem wichtigen Pol einer Gegend für Sport, Vergnügen und Entspannung.



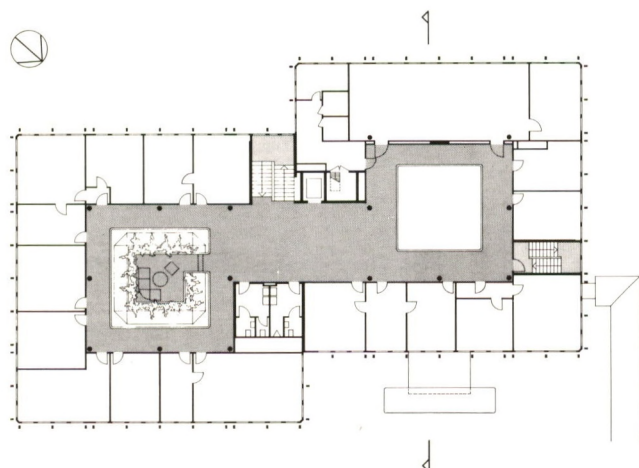
COUPE

0 5 10 M



rez-de-chaussée

0 5 10 M



1er étage

0 5 10 M

Conception / Konzeption

Initialement conçu pour constituer une simple extension de l'administration du CIO, localisée dans le Château de Vidy, ce projet a subi une évolution importante au cours de sa phase de conception. En effet, il a été décidé, pendant l'étude, que le nouveau bâtiment aurait à abriter, en plus des bureaux divers, l'ensemble des locaux destinés à la commission exécutive.

Cette évolution du programme a entraîné des modifications d'ordre technique et fonctionnel, mais surtout a déterminé une adaptation de l'architecture à une destination plus importante, nécessitant le recours à des moyens d'expression mieux en rapport avec la solennité et la dignité de la fonction modifiée.

C'est ainsi que le projet a vu sa façade modifiée dans le sens d'une monumentabilité discrète, qu'un portique de marbre blanc a été ajouté et qu'un parvis de pavés de grès avec un motif en dalles de granit sont venus enrichir l'aspect extérieur. A l'intérieur, les parois en éléments mobiles construites en métal ont été revêtues de grandes plaques de marbre blanc ornées d'anneaux rappelant le symbole olympique.

Le traitement de la façade, entièrement constituée d'éléments vitrés miroitant de couleur brun foncé, répond à un souci d'intégration au site. La façade ainsi traitée, reflète l'environnement de verdure et de plantations ainsi que le ciel, ce qui favorise son assimilation au parc qui entoure l'édifice.

Le portique en marbre blanc de Grèce contraste vigoureusement avec le fond brun de la façade, ce qui le met en évidence. Sa couleur s'allie avec les revêtements intérieurs du bâtiment réalisés en marbre blanc provenant du Brésil. Le choix de la couleur blanche généralisée dans le bâtiment a une valeur symbolique et doit illustrer la pureté des idéaux olympiques.

Un important mobile suspendu sous la coupole du hall principal, constitué de plus de cent éléments en matière acrylique en forme de colombe, éblouit, lui aussi, un rappel symbolique de l'idéal de paix auquel se voue le CIO.

Le hall d'entrée est orné d'une importante série de tableaux originaux réalisés par l'artiste suisse Hans Erni. La série considérable de ces tableaux illustre tous les sports olympiques. Une grande peinture murale, également due à Hans Erni, vient enrichir la salle du comité exécutif.

Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
<i>Volumen nach SIA</i>	13 600 m ³
Surface utile	
<i>Nutzfläche</i>	3 155 m ²
Prix au m ³	
<i>Kubikmeterpreis</i>	Fr. 620.-





Anfangs eine einfache Erweiterung der Verwaltung des CIO, welche sich im Château de Vidy befindet, erfuhr dieses Projekt während seiner Entstehungsphase eine wichtige Entwicklung. In der Tat, während den Vorbereitungsarbeiten wurde entschieden, dass das neue Gebäude nicht nur die verschiedenen Büros, sondern auch die Räume des Vollzugsausschusses zu beherbergen hat.

Diese Entwicklung des Programms hatte technische und funktionelle Änderungen zur Folge. Vor allem musste die Architektur an eine wichtige Bestimmung angepasst werden. Mittel, um Feierlichkeit und Würde auszudrücken, mussten gefunden werden.

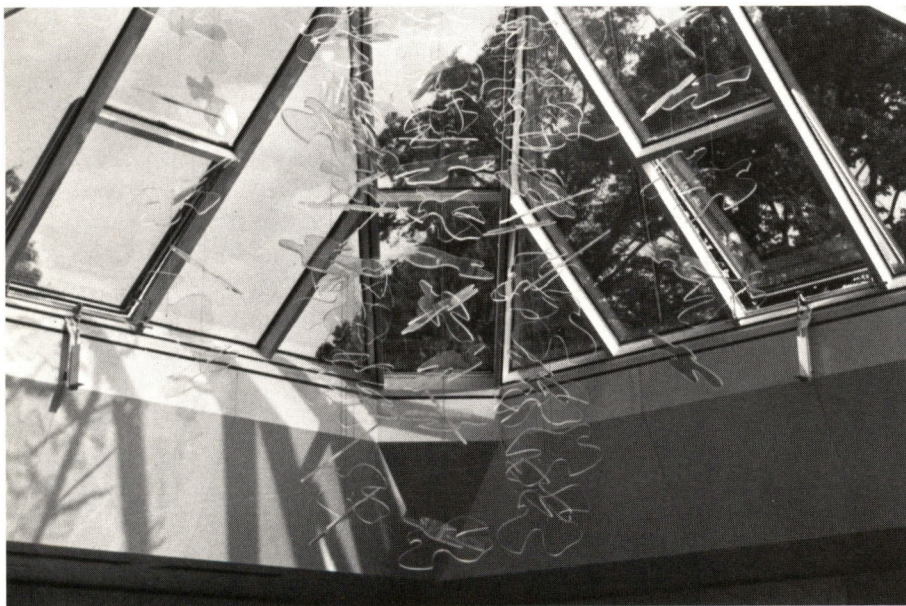
So erhielt das Projekt eine veränderte Fassade im Sinne einer diskreten Monumentalität. Ein Säulengang aus weissem Marmor wurde angefügt, und ein Vorplatz aus Sandstein mit einem Motiv aus Granitplatten bereichert nun die Aussenansicht. Im Innern wurden die Wände, aus versetzbaren Metallelementen mit weisser Marmorverkleidung, mit Ringen zur Erinnerung an das Symbol der Olympischen Spiele verziert.

Die Gestaltung der Fassade mit verglasten verspiegelten Elementen in dunkelbrauner Farbe entspricht dem Bemühen zur Anpassung an die Umgebung. In der so behandelten Fassade spiegelt sich die Umgebung: viel Grün, Pflanzen und Himmel, was die Anpassung an den umliegenden Park begünstigt.

Der Säulengang aus weissem griechischem Marmor bildet einen Kontrast mit dem braunen Grund der Fassade und kommt somit noch besser zur Geltung. Seine Farbe verbindet sich mit der Innenverkleidung aus brasilianischem weissem Marmor. Die Wahl der weissen Farbe, im Gebäude vorherrschend, hat einen symbolischen Wert und soll die Reinheit der olympischen Ideale symbolisieren.

Ein Mobile aus mehr als 100 Acrylelementen ist unter der Kuppel der Haupthalle aufgehängt, und seine Form, eine Taube darstellend, erinnert ebenfalls an das olympische Ideal des Friedens für welchen sich das CIO einsetzt.

Die Eingangshalle ist mit einer beträchtlichen Anzahl an Originalgemälden des Schweizer Künstlers Hans Erni geschmückt. Alle diese Gemälde stellen die olympischen Sportarten dar. Ein grosses Wandgemälde, ebenfalls von Hans Erni, bereichert den Saal des Vollzugsausschusses.



Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 75. Décembre 1986

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Krankenheim
 8053 Zürich-Witikon**
**Hôpital
 8053 Zurich/Witikon**

<i>Bauherr</i>	Hochbauamt der Stadt Zürich
<i>Maître de l'ouvrage</i>	
<i>Architekt</i>	Dr. sc. techn.
<i>Architecte</i>	Frank Krayenbühl, ETH Olgastrasse 4 8001 Zürich Tel. 01/47 11 13

<i>Gestaltung des Teepavillons</i>	
<i>Conception du pavillon de thé</i>	Gordan Grilec

<i>Bauingenieur</i>	
<i>Ingénieur civil</i>	Rolf Siegenthaler AG

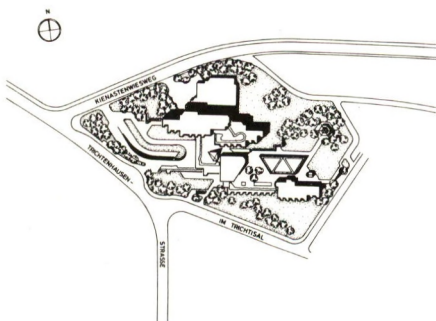
<i>Fachingenieure</i>	
<i>Ingénieurs</i>	Elektro: Elektro-Winkler + Cie, AG Heizung + Lüftung: Schindler + Haerter AG Sanitär: Goldenbohm + Co. Küchenberater: Therma Grossküchen AG Berater für Raumbeleuchtungen: Charles Keller Graphiker: Müller-Brockmann + Co.

<i>Projekt</i>	Wettbewerb 1970-1972
<i>Projet</i>	Concours Bauprojekt 1973-1979 Conception

<i>Ausführung</i>	
<i>Réalisation</i>	1983

<i>Koordinaten</i>	
<i>Coordonnées</i>	687.800/245.600

<i>Adresse</i>	Kienastenviesweg 2
----------------	--------------------


Beschreibung / Description

Das Städtische Krankenhaus Witikon ist für die Aufnahme von 164 Patienten bestimmt, die in vier Normalpflegeeinheiten mit je 32 Betten und eineinhalb Spezialpflegeeinheiten mit insgesamt 36 Betten untergebracht sind.

Die Pflegeeinheiten werden ergänzt durch grosszügig bemessene allgemeine Räume – wie Eingangshalle, Cafeteria, Saal, Aufenthaltsraum und Jassraum –, die Räume für die Verwaltung und den Arztendienst sowie die Aktivierungstherapie, in welche ein Tagheim für ca. 15 zusätzliche Patienten integriert ist.

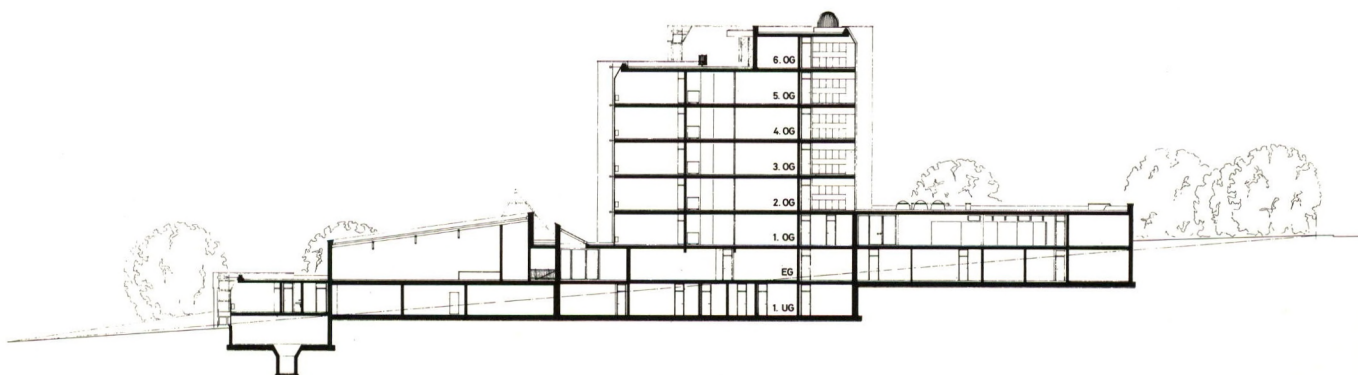
Der Wirtschaftstrakt umfasst neben der Küchenanlage und Anlieferung die Personalräume und eine Lingerie, welche für den nicht der Städtischen Zentralwäscherei zugeführten Teil der Wäsche bestimmt ist.

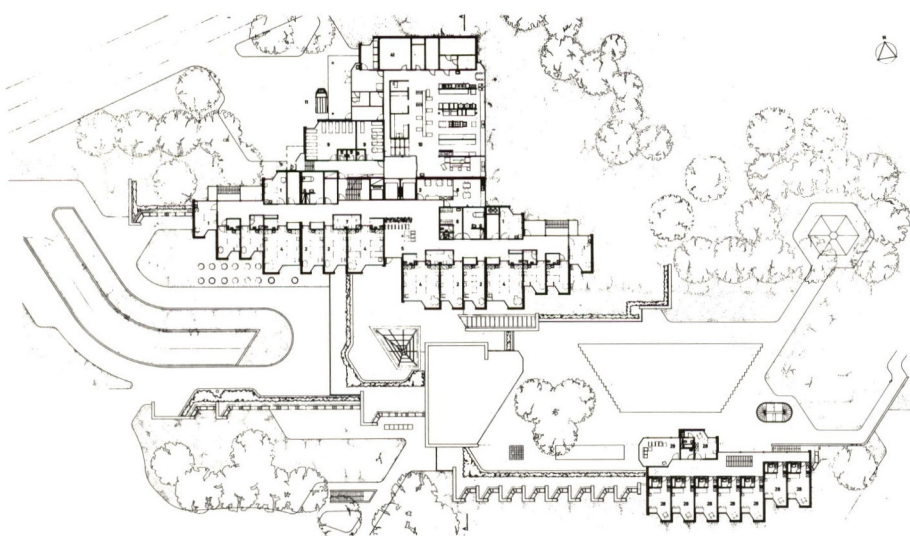
Im Personalhaus können 45 Personen – also etwas mehr als ein Viertel des Gesamtpersonals – in Einzelappartements mit Bad und Kochnische untergebracht werden.

Das durch Kienastenviesweg, Trichtenhausestrasse und Im Trichtisal eingefasste Grundstück fällt nach Süden ab und weist eine maximale Höhendifferenz von ca. 9 Metern auf. Gegen Westen, von wo die Erschliessung zum Haupteingang, zur unterirdischen Parkgarage mit ca. 50 Plätzen und zum Wirtschaftstrakt erfolgt, besteht der unmittelbare Kontakt zur Trolleybus-Endstation 34, gegen Osten öffnet sich die Anlage optisch zur Freihaltezone des Wehrenbachtobels.

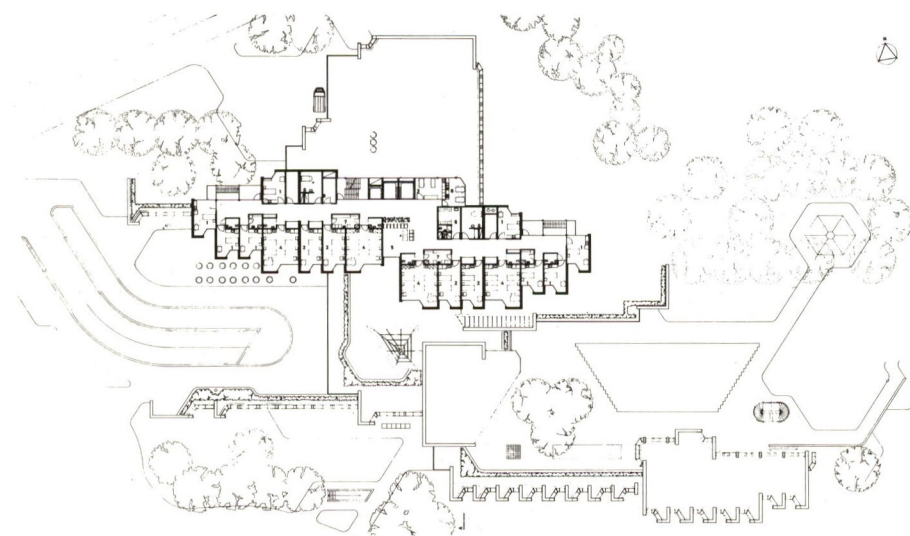
Räumlich charakterisiert sich die Bauanlage durch eine horizontal verlaufende und auf mittlerer Geländehöhe liegenden Terrasse, die ihren Anfang bei der Hauptzufahrt und der Bushaltestelle nimmt, dann durch die Eingangshalle mit den ihr angegliederten allgemeinen Räumen führt, im Garten mit dem zentral gelegenen Wasserrelief ihre Fortsetzung findet und sich schliesslich optisch gegen den nahegelegenen Wald erweitert.

Hangaufwärts wird diese Geländeterrasse durch den parallel zum Hang liegenden Bettentrakt definiert, hangabwärts

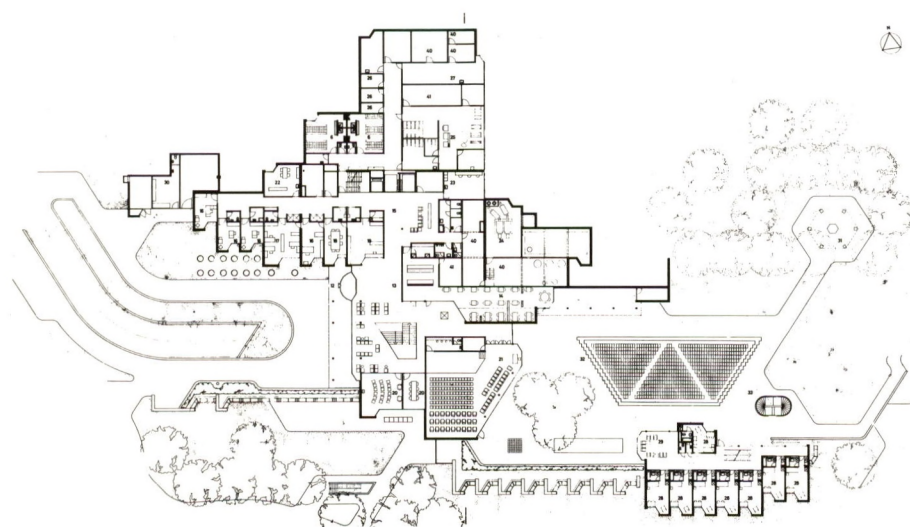




Obergeschoss



Normal Bettengeschoss



Erdgeschoss

begrenzen Terrassen mit darunter liegenden Raumgruppen und Personalhaus diese zentrale Zone.

Zusammen mit dem nördlich an den Bettentrakt angrenzenden Wirtschaftstrakt gliedert sich die Gesamtanlage auf diese Weise in vier nutzungsmässig, räumlich und formal ablesbare Hauptteile, die allesamt in einem direkten Bezug zur Topografie des Geländes stehen.

Die tektonische Sprache des Gebäudes kennzeichnet sich durch zwei Hauptelemente, deren systematisches Zusammenspiel von aussen erlebbar ist: Einerseits definieren winkelförmige, schottenartige feste Mauern, die mit Muschelkalkplatten verkleidet sind, die einzelnen Räume und Raumgruppen; andererseits bilden dazwischen eingespannte Leichtbauteile aus Glas und dunkelgrün gestrichenem Metall den klimatischen Abschluss zwischen innen und aussen. Der feingliedrige Grundriss ergibt ein plastisches Zusammenwirken dieser beiden Elemente, das in der Art der Eckausbildungen, des schrägen Dachabschlusses und der Sonnenschutzkonstruktion eine weitere Differenzierung erfährt.

Im Innern entstehen auf diese Weise Räume mit geschlossenen Nischen und einspringenden Eckfenstern oder Fensternischen, die sich funktionsgerecht möblieren lassen und auch bei bescheidenen Raumdimensionen keinen schachtelartigen Eindruck erwecken, weil sie sich nach aussen zu erweitern scheinen.

Die aussen ablesbare Systematik wird im Innern mit teilweise anderen Materialien im kleineren Massstab weitergeführt. Böden mit grauen Textil- oder Linoleumbelägen, Wände mit einheitlich zurückhaltenden Tapeten und weiss gestrichene Sichtbetondecken bilden den Rahmen. Hinzu kommen Schreinerarbeiten in gedämpfter Buche oder in Kombination von gedämpfter Buche mit grauer Kunststoffbeschichtung, dunkelgrün oder dunkelblau gestrichene Schlosserarbeiten und leuchtend rote Vorhänge und Möbelstoffe. Das gesamte Mobiliar ist aus dem Vokabular des Innenausbauens abgeleitet oder auf diesen farblich und formal abgestimmt.

Die Werke von drei Künstlern akzentuieren die wesentlichen Raumzonen und geben diesen eine zusätzliche poetische Dimension: In der Eingangshalle wird der Besucher durch ein ausschliesslich in Weiss gehaltenes grosszügiges Wandrelief von Florin Granwehr empfangen, das ihn optisch ins Herz des Gebäudes weiterführt; die Eingangsbereiche der Pflegeeinheiten erfahren eine Zeichensetzung durch fünf verschiedenfarbige und in einem inneren Zusammenhang stehende Wandobjekte von Marguerite Hersberger; das Zentrum der Gartenanlage schliesslich wird durch das bereits erwähnte Wasserrelief von Shizuko Yoshikawa mit insgesamt 36 Quellen beherrscht, um das herum ein windgeschützter Sitzplatz, ein «Biergarten» mit einer Rosskastaniengruppe, ein Schachspiel, eine Bocciabahn, eine Vogelvoliere und ein etwas erhöht liegender Teepavillon mit Feuerstelle zum Erlebnisreichtum der Bewohner des Heimes beitragen sollen.



La systématique visible à l'extérieur se poursuit à l'intérieur par d'autres matériaux et à une plus petite échelle. Les sols revêtus de textiles ou de linoléum gris, les parois recouvertes de papier peint uniformément discret et les plafonds en béton apparent peints en blanc forment le décor. S'y ajoutent des travaux de menuiserie en hêtre traité à la vapeur ou recouverts de plastique gris, des travaux de serrurerie peints en vert foncé ou en bleu foncé ainsi que des rideaux et des tissus d'ameublement rouge vif. Le choix de l'ensemble du mobilier, ainsi que ses formes et ses couleurs, ont été dictés par l'aménagement intérieur.

Les œuvres de trois artistes mettent l'accent sur les principales zones et leur confèrent une dimension poétique supplémentaire. Dans le hall d'entrée, le visiteur est accueilli par un grand relief

mural blanc, de Florin Granwehr, qui le dirige optiquement vers le cœur du bâtiment. Les entrées des unités de soins sont signalées par des symboles constitués par des décors muraux de cinq couleurs différentes, ayant un rapport avec l'unité désignée, et réalisés par Marguerite Hersberger. Enfin, une fontaine comprenant 36 points d'alimentation, conçue par Shizuko Yoshikawa, embellit le centre du jardin, autour duquel sont répartis des sièges abrités du vent, un «jardin à bière» dans une châtaigneraie, un jeu d'échec, une piste de pétanque, une volière et un pavillon à thé avec un foyer, devant contribuer au bien-être des habitants de l'hôpital.

L'hôpital urbain de Witikon est conçu pour recevoir 164 patients répartis en quatre unités de soins normaux comptant chacune

32 lits et en une unité et demie de soins spéciaux comptant au total 36 lits.

Les unités de soins sont complétées par de grands locaux communs, tels que hall d'entrée, cafétéria, salle de fête, salle de séjour et de jeu, par des locaux administratifs, de soins médicaux ainsi que par des locaux destinés à l'ergothérapie auxquels est intégrée une garderie de jour pour quelque 15 patients supplémentaires.

Outre la cuisine et la réception des marchandises, l'unité réservée à l'économat comprend les locaux du personnel et une lingerie prenant en charge la part de linge qui n'est pas amenée à la blanchisserie centrale de la ville.

Le bâtiment du personnel permet d'héberger 45 personnes, soit un peu plus du quart de l'effectif total du personnel,

**Daten / Caractéristiques**Kubus nach SIA
Volume SIA

– Krankenhaus

– Hôpital

– Personalhaus

– Bâtiment du personnel

Total

42 382 m³601 m³49 983 m³Grundstückfläche
Surface du terrain
Kubikmeterpreis
Prix au m³13 401 m²

Fr. 479.–

dans des appartements d'une pièce avec bain et coin-cuisine.

Le terrain compris entre le Kienastewiesweg, la Trichtenhausenstrasse et Im Trichtisal est orienté en pente douce vers le sud et il accuse une différence de niveau de quelque 9 mètres au maximum. A l'ouest, d'où l'on accède à l'entrée principale, au garage souterrain offrant environ 50 places de parc et à l'économat, il jouxte le terminus de la ligne 34 de trolleybus et à l'est, il donne sur la zone de verdure du Wehrenbachtobel.

La construction se caractérise spatialement par une terrasse qui se prolonge horizontalement à mi-hauteur du terrain, débutant près de l'accès principal et de l'arrêt du bus, se poursuivant vers le hall d'entrée et les locaux communs qui lui sont contigus, puis dans le jardin avec sa fontaine placée au centre pour finir optiquement en s'étendant vers la forêt avoisinante.

Côté amont, cette terrasse est définie par l'unité des lits située parallèlement à la pente, et côté aval, les terrasses et les groupes de locaux situés en dessous ainsi que le bâtiment du personnel limitent cette zone centrale.

Avec le secteur de l'économat jouxtant au nord l'unité des lits, l'ensemble de la construction se divise ainsi en quatre parties principales, utilitairement, spatialement et formellement bien distinctes, mais qui sont toutes en relation directe avec la topographie du terrain.

Le langage tectonique du bâtiment est caractérisé par deux éléments principaux dont la concordance systématique se reconnaît depuis l'extérieur: d'une part, des murs de refend porteurs, recouverts de plaques de chaux en forme de coquille, séparent les locaux individuels et les groupes de locaux; d'autre part, des éléments légers en verre et en métal peint en vert, encastrés, forment une séparation climatique distincte entre l'intérieur et l'extérieur. Le plan adroitement articulé crée un effet plastique entre ces deux éléments qui se différencient encore par la façon dont sont exécutés les angles, l'extrémité biaise du toit et les protections solaires. Il en résulte, à l'intérieur, des locaux avec fenêtres à encadrement ou niches de fenêtres qui permettent un ameublement fonctionnel et ne donnent pas l'impression d'être des cages, même lorsque leurs dimensions sont restreintes, parce qu'elles semblent se prolonger vers l'extérieur.

Bibliographie

Planen + Bauen Nr. 3/1984

Bau + Architektur Nr. 1/1984

a + u Nr. 10/1984

as Schweizer Architektur

Nr. 75. Dezember 1986

Fotos
F. Maurer

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Centre administratif
1010 Lausanne**
**Verwaltungs Gebäude
1010 Lausanne**

Architecte Gérard Wurlod,
 Architecte SIA/EPFZ
 Daniel Wurlod, SIA/EPFZ
 Ch. Fantaisie 3 B
 1009 Pully
 Tél. 021/29 93 64

Maître de l'ouvrage
 Bauherr Caisses de pensions PKE

Chef de chantier
 Bauführer Gian-Andrea Holinger

Ingénieur civil
 Bauingenieur Frank Meylan,
 Lausanne

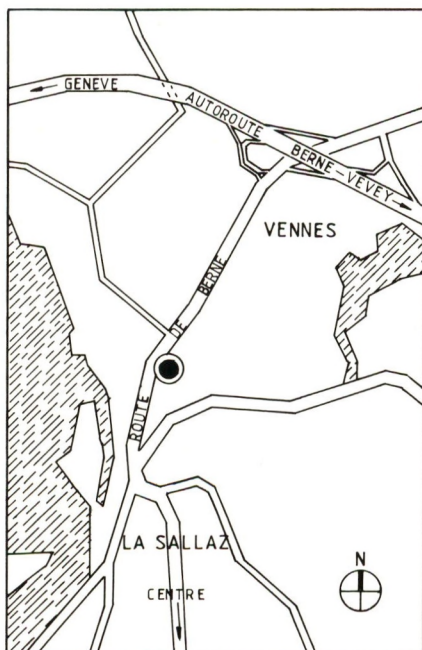
Géomètre
 Geometer Jean-Jacques Lehmann,
 Lausanne

Projet
 Projekt 1983

Réalisation
 Ausführung 1984-1985

Coordonnées
 Koordinaten 539.400/154.130

Adresse Route de Berne 20


Composition / Komposition

La façade sur rue est composée de 2 éléments correspondant à la structure porteuse et la fonction.

Les hauteurs inégales des bow-windows, imposées tant par le règlement que par la pente du terrain, permettent d'éviter une symétrie totale.

Die Fassade der Strassenseite besteht aus zwei Elementen, die der Tragstruktur und der Funktion entsprechen.

Dank der ungleichen Höhen der «bow-windows», die teils durch das Reglement, teils durch das Terrain vorgegeben sind, kann eine totale Symmetrie vermieden werden.

Conception / Konzeption

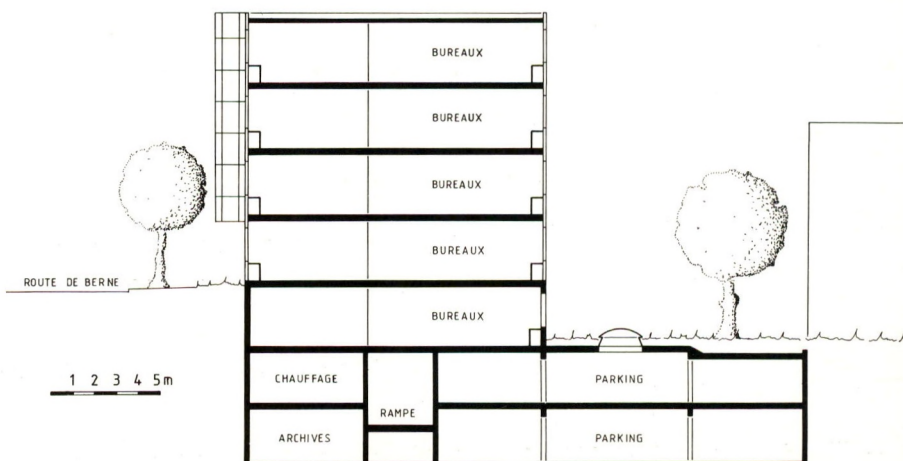
Flexibilité totale de l'aménagement intérieur. Qualité technique et esthétique des façades. Unité des matériaux.

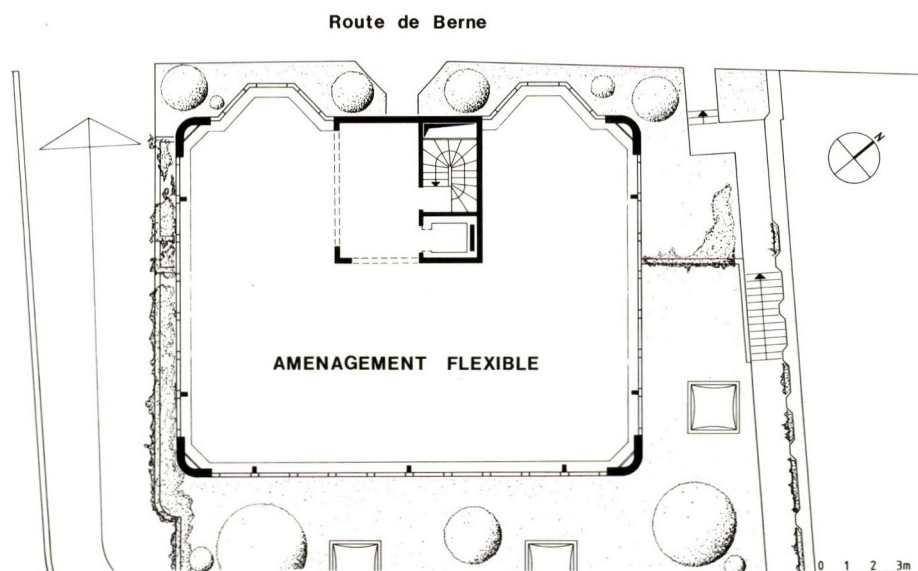
Totale Flexibilität der Inneneinrichtung. Technische Qualität und Ästhetik der Fassaden. Einheitlichkeit der Materialien.

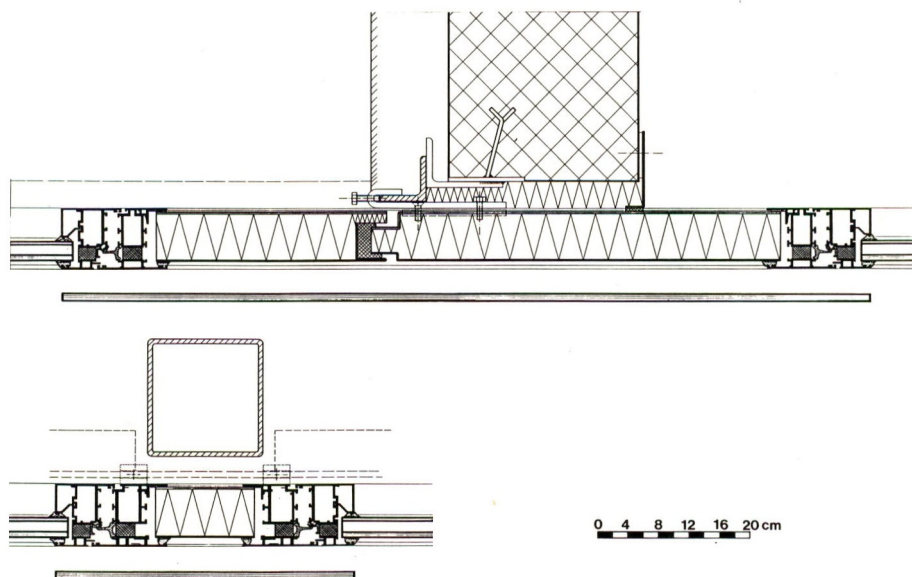
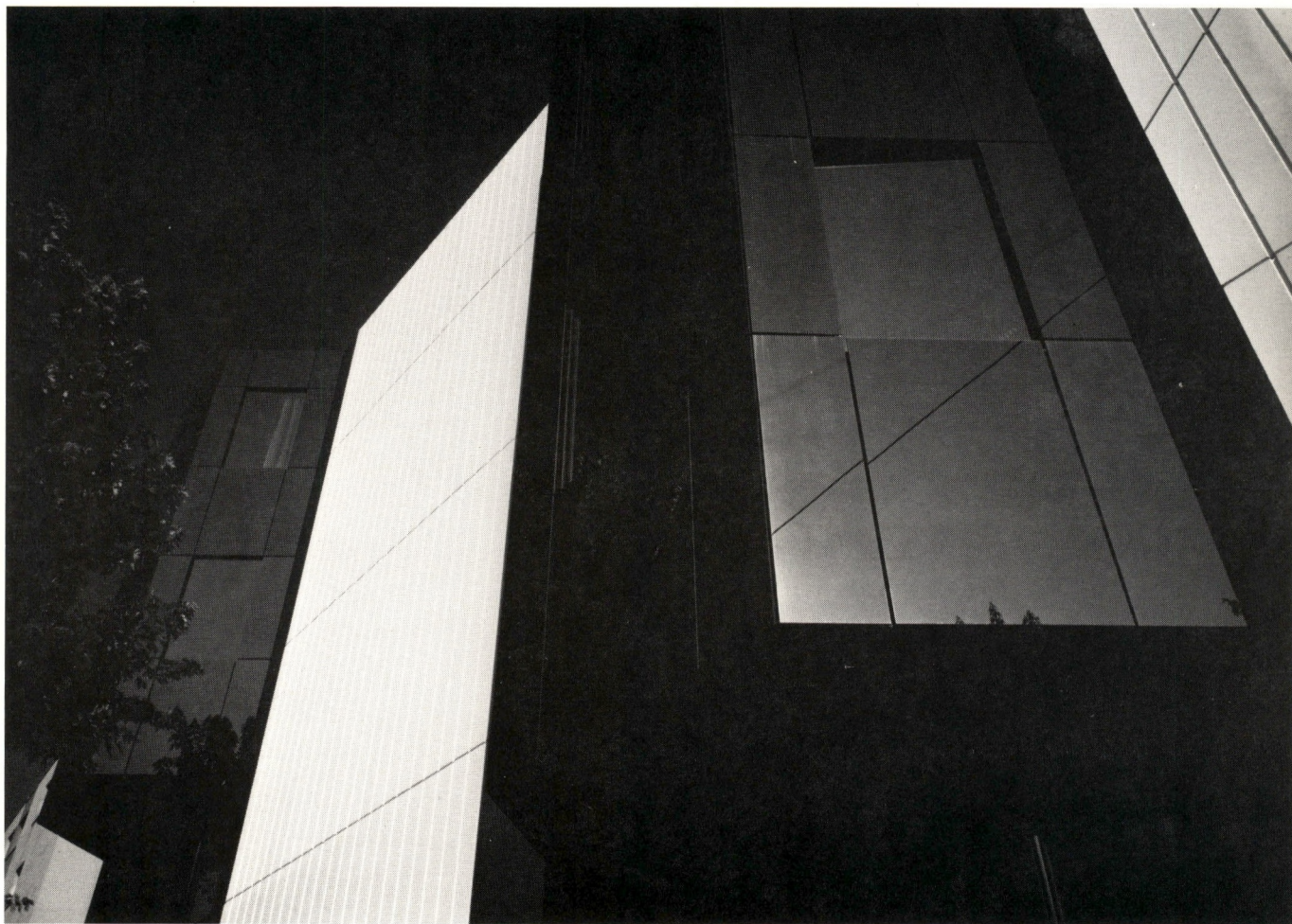
Programme / Raumprogramm

5 étages de bureaux, 2 étages en sous-sol et 41 places de parc.

5 Stockwerke Büroräume, 2 Stockwerke im Untergeschoss, 41 Parkplätze.







**Construction / Konstruktion**

Afin d'éviter toute fixation apparente, les panneaux de verre ont été fixés par collage sur une structure métallique de soutien, boulonnée sur des profilés scellés.

Um jegliche sichtbare Befestigung zu vermeiden, wurden die Glasplatten auf eine Metallstützenstruktur aufgeklebt, die auf Hohlprofile aufgeschraubt waren.

Aménagement intérieur / Inneneinrichtung

La surface des bureaux a été conçue sans pilier, soutenue uniquement par les murs extérieurs et la cage d'escaliers. Ceci permet une flexibilité totale des volumes afin de s'adapter avec précision aux différentes fonctions des locaux.

Die Büros wurden ohne Pfeiler konzipiert; sie sind nur durch die Aussenmauern und das Treppenhaus gestützt. Dies ermöglicht eine totale Flexibilität der Volumen, so dass man sich schliesslich genau an die verschiedenen Funktionen der Räume anpassen kann.

Climat intérieur / Innenklima

Un système de ventilo-convecteurs individuels, refroidissant en été et chauffant en hiver, assure un confort maximum et permet de s'adapter à tous les choix d'aménagement.

Ein System von individuellen Ventilator-Konvektoren, kühlend im Sommer und wärmend im Winter, sorgt für einen Maximalkomfort und erlaubt eine Anpassung an alle Einrichtungen.

Caractéristique / Daten

Volume SIA	
Umbauter Raum SIA	7 850 m ³
Surface du terrain	
Grundstückfläche	663 m ²
Surface bâtie	
Bebaute Fläche	251 m ²
Surface commerciale nette	
Kommerzielle Nettofläche	1 151 m ²
Prix au m ³	
Kubikmeterpreis	Fr. 517.-

**Données techniques des façades
Technische Daten der Fassaden**

Isolation phonique	
Schallisolation	40 dB
Isolation thermique	
Wärmeisolation	1,5 Kcal/m ² /H/Co

Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 75. Décembre 1986

Photos
Félix Constructions SA

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Bâtiment industriel et commercial
 1762 Givisiez/FR**
**Industrie- und
 Geschäftsgebäude
 1762 Givisiez/FR**

*Maître
 de l'ouvrage
 Bauherr*

E. Wassmer SA

*Architectes
 Architekten*

AAF Architectes Associés
 Thomas Huber,
 BSA/OEV, Claude
 Schroeter, OEV,
 Jean-Paul Chablais,
 André Lanthmann, OEV,
 Philippe Schorderet,
 ETS/OEV
 Rue de Morat 172 A
 1700 Fribourg
 Tél. 037/22 59 66

*Collaborateur
 Mitarbeiter*

Jean-Marie Boillat, UTS

*Ingénieurs civils
 Bauingenieure*

ICA SA, Fribourg
 Bruderer SA, Fribourg
 Brugger-Clément-Collaud
 SA
 Marly-le-Grand

*Ingénieurs
 Fachingenieure*

Tecnoservice
 Engineering SA
 Fribourg

*Géologue
 Geologe*

Colombi, Schmutz,
 Dorthe
 Fribourg

*Conception
 Projekt*

1983

*Réalisation
 Ausführung*

1984

*Coordonnées
 Koordinaten*

185.200/576.500

Programme / Raumprogramm

Le programme comprend 5 secteurs importants dont:

Un secteur de 7760 m² réservé à l'entreposage et la préparation des fers marchands, profilés, tuyaux, tôles, etc. et dont environ 2250 m² sont réservés à l'atelier de façonnage des aciers d'armature et à l'accès de la voie industrielle.

Un secteur magasin d'outillage, de machines, de visserie et de fournitures diverses pour l'artisanat, l'industrie et l'agriculture d'environ 5500 m².

Un secteur réservé aux locaux techniques et atelier de maintenance.

Un secteur administratif, dont les locaux prévus pour son extension abritent aujourd'hui le Musée de la machine à coudre, ouvert au public.

Un dépôt extérieur, non couvert de 2000 m² réservé principalement au stockage des treillis d'armature et des pièces de canalisations.

Das Raumprogramm umfasst 5 wichtige Sektoren:

Ein Sektor von 7760 m² für das Lagern und die Vorbereitung von Handelseisen, Profileisen, Röhren, Bleche, usw., wovon ungefähr 2250 m² für die Werkstatt zum

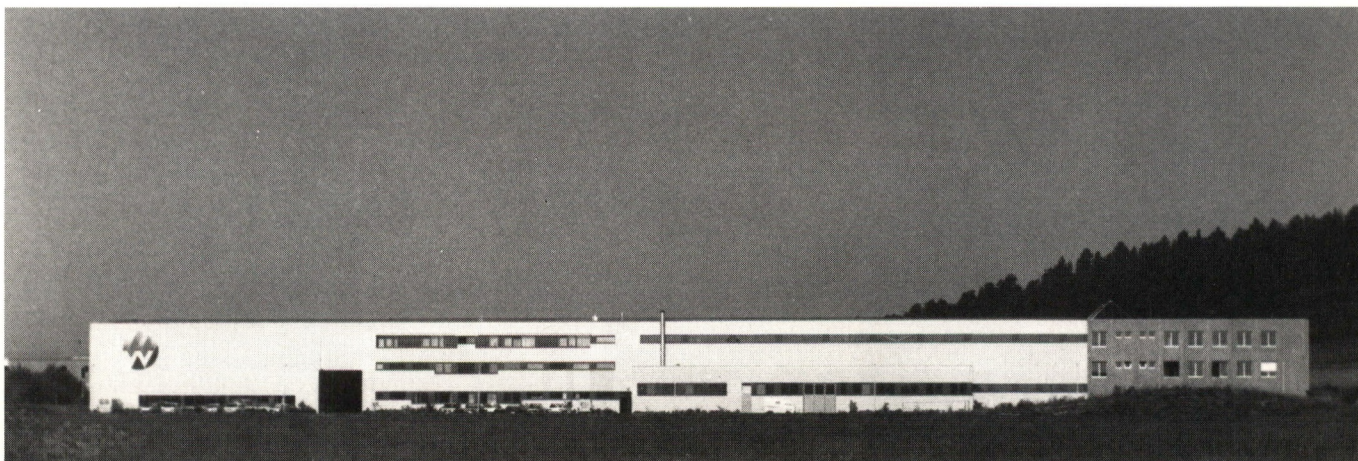
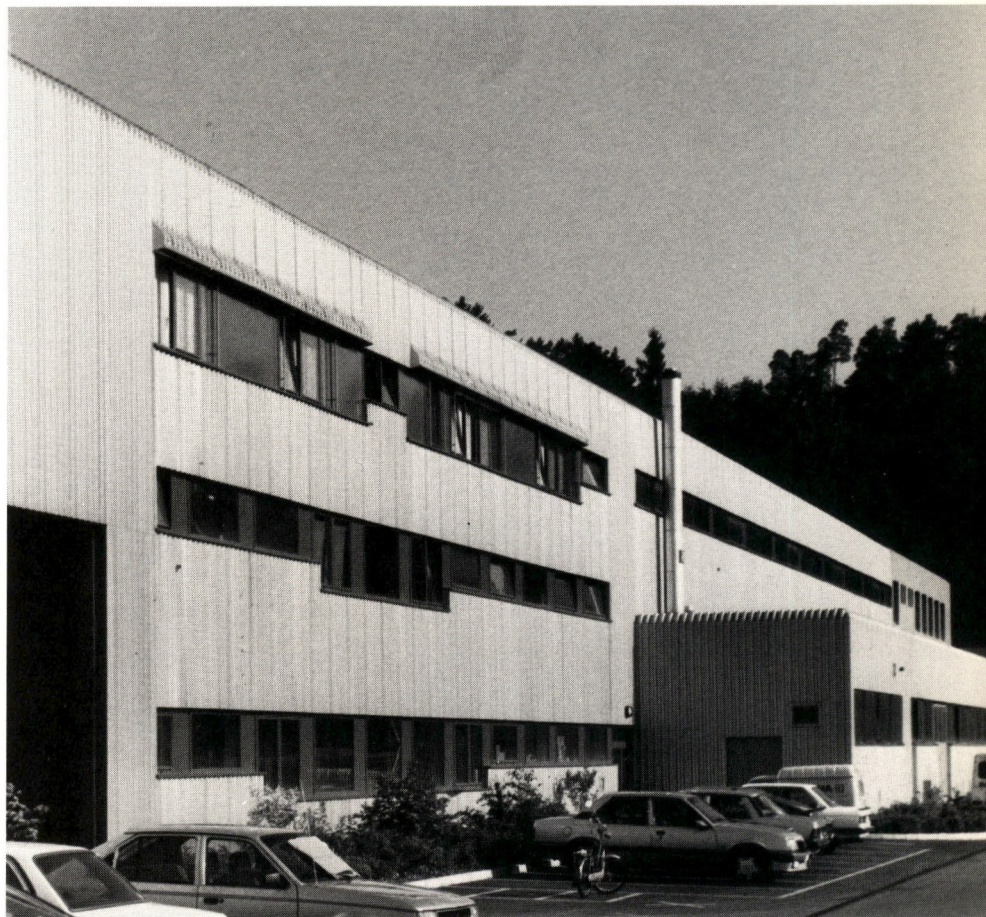
Zubereiten von Armierungseisen und für das Industriegeleise reserviert sind.

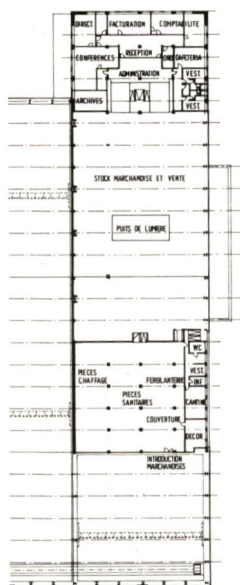
Ein Ladensektor von ungefähr 5500 m² für Werkzeuge, Maschinen, Schrauben und verschiedene Artikel für Gewerbe, Industrie und Landwirtschaft.

Ein Sektor für technische Räume und Unterhaltsarbeiten.

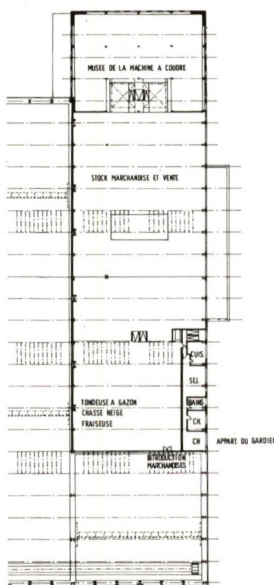
Ein Sektor für Verwaltung, wobei die für die spätere Erweiterungen bestimmten Räume momentan ein öffentliches Museum für Nähmaschinen beherbergen.

Ein Aussendepot, ungedeckt, von 2000 m², hauptsächlich für die Lagerung von Armierungsnetzen und Kanalisationsteilen bestimmt.

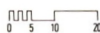




NIVEAU 1 ET 1 1/2



NIVEAU 2



Description / Beschreibung

Le bâtiment est situé dans la zone industrielle de Fribourg sur la commune de Givisiez, à proximité immédiate de la sortie Fribourg-Nord de l'autoroute N12. Ce centre commercial est ouvert à tout public de par la diversité des articles qu'il offre. Toutefois, ses principales activités sont orientées d'une part vers la fourniture d'acier d'armature et de fers en tout genre pour la construction et d'autre part vers l'équipement en machines et outillage des artisans et industriels.

Das Gebäude befindet sich in der Industriezone von Freiburg, Gemeinde Givisiez, in nächster Nähe der Autobahnausfahrt Fribourg-Nord der N12. Dieses Geschäftszentrum steht dank der Vielseitigkeit der Artikel dem grossen Publikum offen. Jedoch sind seine Hauptaktivitäten einerseits auf die Lieferung von Stahl- und Eisenarmaturen jeglicher Art ausgerichtet, andererseits auf Maschinenausrüstungen und Kunst- und Industriewerkzeuge.

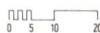
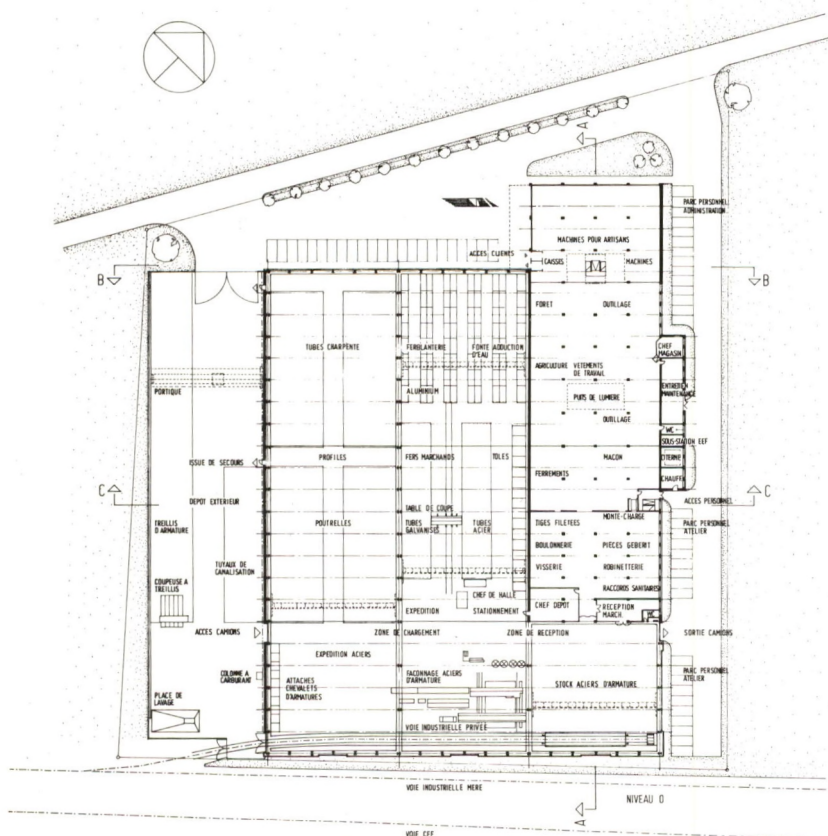
Conception / Konzeption

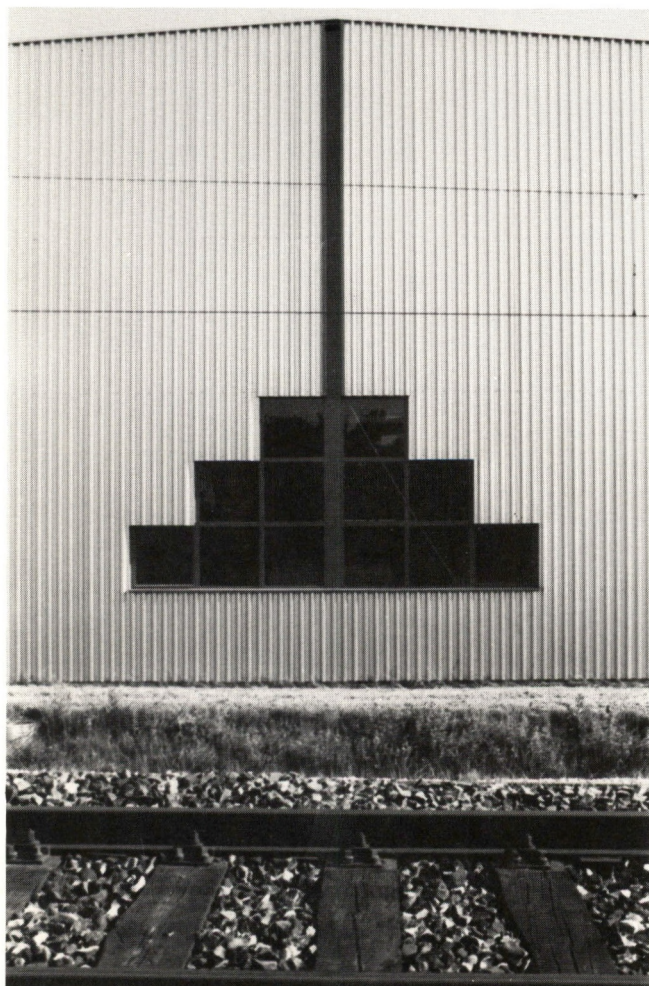
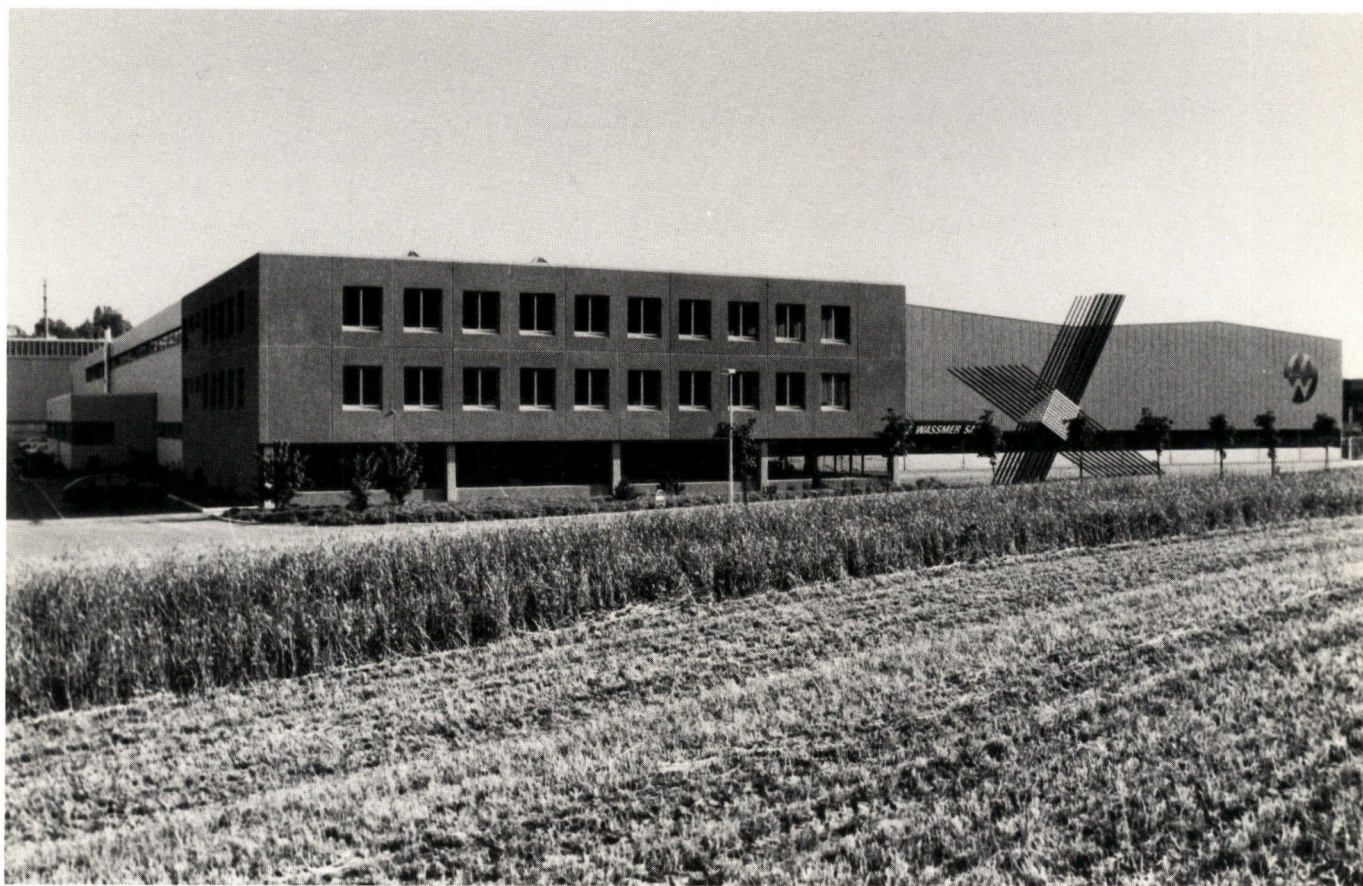
Le plan découle naturellement de l'interrelation des locaux et des fonctions du programme. La coupe du bâtiment déterminée par l'enveloppe la plus compacte possible est composée de 3 corps de halles couverts chacun par un toit à 2 pans de faible pente. L'expression des façades de la partie entrepôts, ateliers est de type industriel et répond à des exigences fonctionnelles et économiques. L'éclairage naturel des halles est complété par une série de lanternaux disposés en toiture.

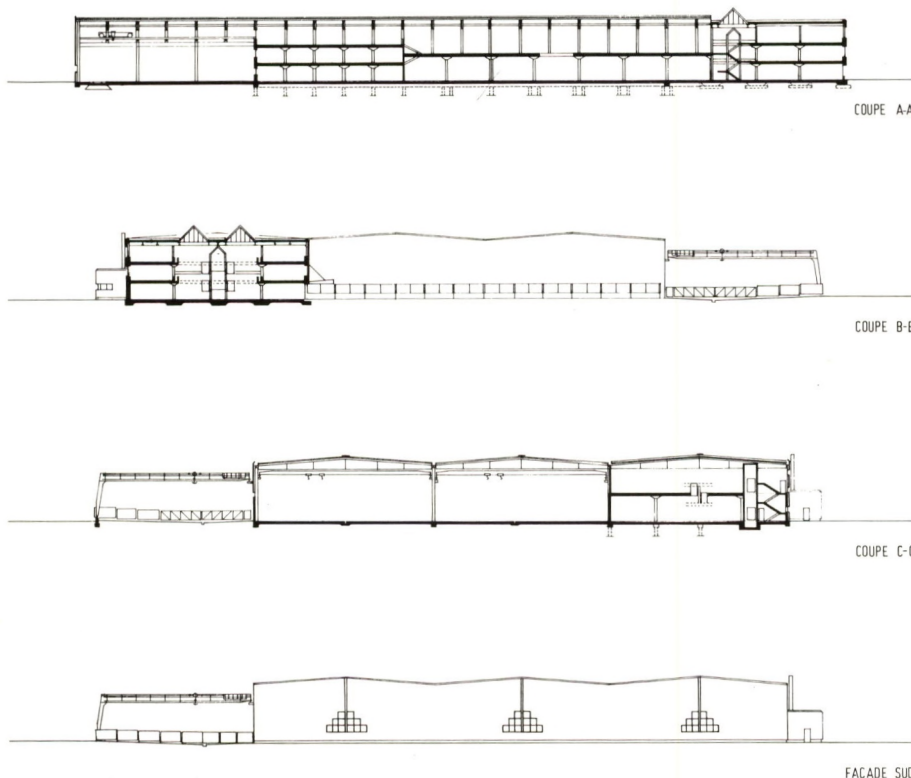
La partie administrative, plus soignée, répond aux vœux du maître de l'ouvrage quant à l'ambiance souhaitée. Un accent particulier a été donné à la zone d'accueil et à l'escalier éclairé par deux lanternaux pyramidaux.

Das Projekt ergibt sich selbstverständlich aus der Beziehung zwischen den Räumen und der Funktion des Raumprogramms. Der Schnitt des Gebäudes, bestimmt durch die möglichst kompakte Hülle, wird von 3 Hallenkörpern gebildet, von denen jeder mit einem Satteldach mit schwachem Gefälle gedeckt ist. Die Fassaden der Lagerräume und der Werkstatt sind von industrieller Art und entsprechen den funktionellen und wirtschaftlichen Anforderungen. Die natürliche Belichtung der Hallen wird durch eine Reihe von Oberlichtern, angeordnet im Dach, vervollständigt.

Der gediegenere administrative Teil entspricht den Wünschen des Bauherrn in Beziehung auf die Atmosphäre. Spezieller Wert wurde auf die Empfangszone sowie auf die Haupttreppen, welche durch pyramidenförmige Oberlichter erhellt werden, gelegt.







Problèmes particuliers / Besonderheiten

Le bâtiment est entièrement construit sur pilotis en raison de la nature du sol (remblais sur fond tourbeux).

Wegen des Bodens ist das Gebäude vollständig auf einer Pfahlfundation abgestützt. (Aufschüttung auf Torfgrund).

Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Volumen gemäss SIA	114 000 m ³
Surface du terrain	
Grundstückfläche	18 400 m ²
Surface bâtie	
Bebaute Fläche	10 744 m ²
Surface des planchers	
Geschossfläche	14 960 m ²
Surface industrielle avec accès direct des véhicules	
Industrielle Fläche mit direktem Anschluss für Fahrzeuge	7 760 m ²
Surface magasin et administration	
Fläche für Verwaltung und Geschäft	7 200 m ²
Surf. du dépôt extérieur	
Fläche für Aussenlager	2 000 m ²
Prix au m ³ pour magasin-dépôt et administration:	
Kubikmeterpreis für Geschäft, Lager und Administration:	
sans équipement d'exploitation	Fr. 79.-
ohne Betriebseinrichtungen	
avec équipement d'exploitation et aménagement du magasin	
mit Betriebseinrichtungen und Einrichtung des Geschäfts	Fr. 85.-
Coût de construction global (y compris travaux préparatoires, équipement d'exploitation et frais secondaires)	
Baukosten allgemein (inbegriffen Vorbereitungsarbeiten, Betriebseinrichtungen und Nebenkosten)	Fr. 12 000 000.-

Construction / Konstruktion

Secteur halle: ossature métallique, toiture (isolée) et façade en tôle thermolaquée.

Secteurs magasin, locaux techniques; piliers, dalles et murs en béton armé, façades et toitures isolées en tôle thermolaquée.

Secteur administratif: structures en béton armé, façade préfabriquée en béton isolé, toiture plate.

Hallensektor: Stahlskelett, Dach (isoliert) und Fassade aus thermolackiertem Blech.

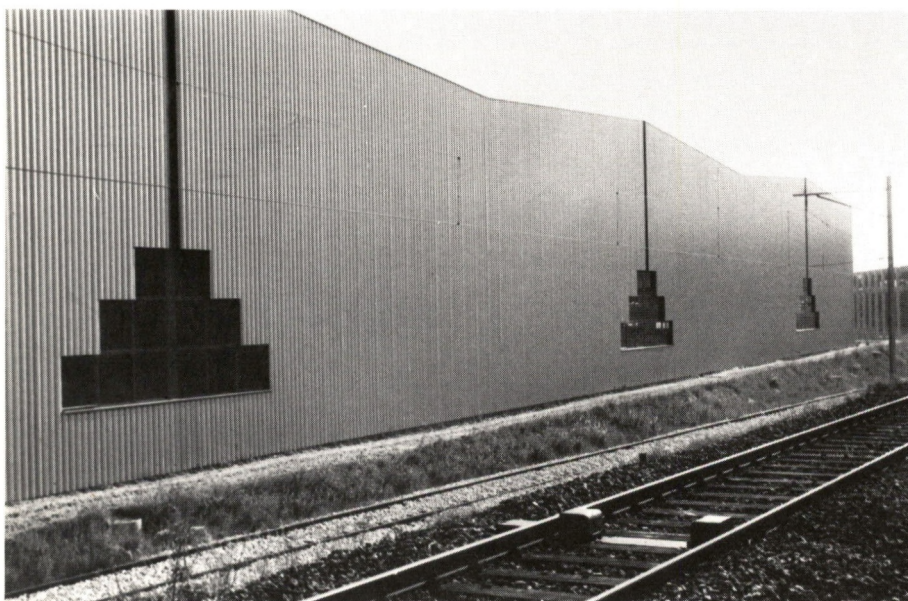
Geschäftssektor, technische Räume: Stützen, Platten und Mauern aus Eisenbeton, Fassaden und isoliertes Dach aus thermolackiertem Blech.

Verwaltungssektor: Tragstruktur aus Eisenbeton, vorfabrizierte Fassaden aus isoliertem Beton, Flachdach.

Bibliographie

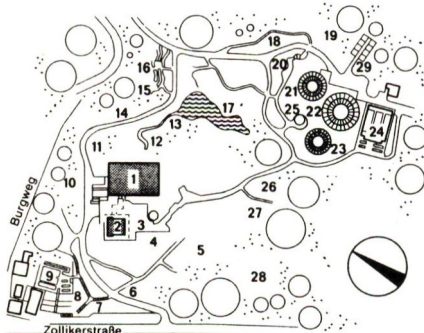
as Architecture Suisse
N° 75. Décembre 1986

Photos
Jean-Paul Chablais

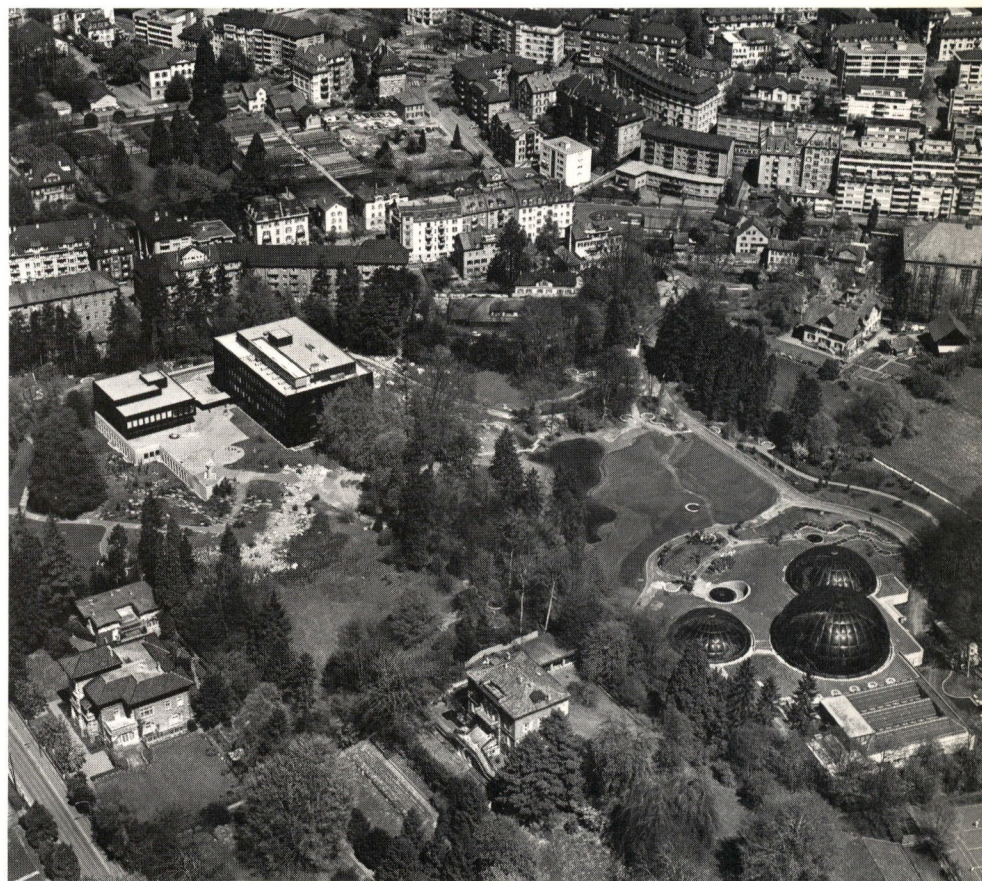


**Botanischer Garten und
Botanische
Institute der Universität
Zürich****Jardin botanique et
instituts botaniques de
l'Université de Zurich**

<i>Bauherr</i> <i>Maître de l'ouvrage</i>	Hochbauamt des Kantons Zürich
<i>Architekten</i> <i>Architectes</i>	Hans + Annemarie Hubacher, Peter Issler BSA/SIA Hansulrich Maurer, SIA Zollikerstrasse 87 8008 Zürich Tel. 01/252 55 44
<i>Mitarbeiter</i> <i>Collaborateurs</i>	H. R. Leemann SIA, W. Jost, E. Ebert, J. Roost
<i>Bauingenieur</i> <i>Ingénieur civil</i>	Max Walt, Dipl. Ing. ETH Zürich
<i>Fachingenieure</i> <i>Ingénieurs</i>	Elektro-Anlagen: P. Büchi Heizung, Klima, Lüftung: Gebr. Sulzer AG (Institute) Consulting: Prof. W. Renard, Hannover BRD (Schauhäuser) Sanitäre Installationen: Karl Bösch AG Planung Laboreinrichtungen: W. Eggli & Co.
<i>Garten-architekten</i> <i>Architectes paysagistes</i>	Fred Eicher, BSG, Zürich Ernst Meili, BSG, Winterthur
<i>Projekte</i> <i>Projets</i>	1. Bauprojekt 1966 2. Bauprojekt 1969
<i>Ausführung</i> <i>Réalisation</i>	1972-1975 (Institute/instituts) 1976-1977 (Schauhäuser/serres d'exposition) 1976-1977 (Garten/jardins)
<i>Einweihung</i> <i>Inauguration</i>	1977
<i>Koordinaten</i> <i>Coordonnées</i>	684.650/245.940
<i>Adresse</i>	Zollikerstrasse 107 8008 Zürich

**Lageplan**

- | | |
|---------------|----------------------------------|
| 1. Labortrakt | 4. Mittelmeerflora |
| 2. Hörsale | 5. Trockenheitsliebende Pflanzen |
| 3. Terrasse | 6. Schmetterlingsblütler |
| | 7. Rosengewächse |

**Beschreibung / Description**

Die Voraussetzungen für den Neubau der gesamten Botanik-Institute, der grossen Schau- und Gewächshäuser und des neuen Botanischen Gartens am Ort des alten Bodmer'schen Parkes im Quartier Riesbach waren denkbar günstig.

Das Grundstück mit seinen 56 600 m², mit seiner Topographie, den Sonnen- und Schattenhängen, einem prächtigen Baumbestand und interessanten Geländekammern ist für eine vielseitige Präsentation der Pflanzenwelt in einem interessanten Garten für Wissenschaftler und interessierte Öffentlichkeit geradezu ideal.

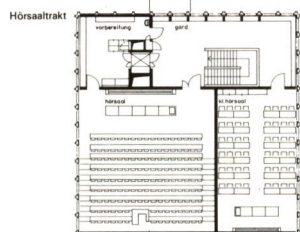
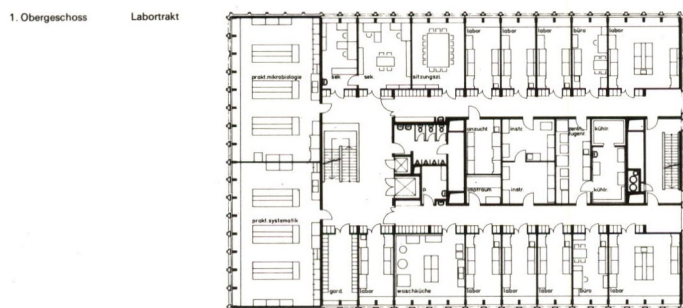
Das grosse Laborgebäude, welches auf 7 Geschossen sämtliche Institute beherbergt, wurde derart in den naturgewachsenen Hügel hineingebaut, dass die relativ grosse Baumasse – auch wegen des vorgelagerten Hörsaal-Traktes im Gesamtbild nicht zu

dominierend in Erscheinung tritt.

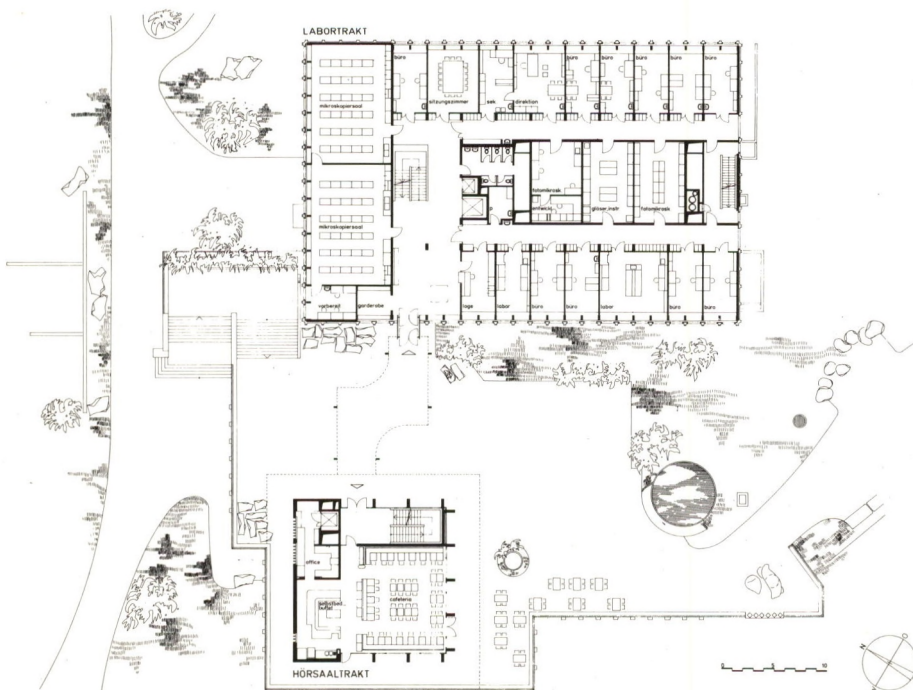
Die für Zürich und die Schweiz neuen Formen der Kuppel-Schauhäuser für Tropen-, Subtropen- und Savannen-Pflanzen (mit Ø von 27 m, 23 m und 20 m) entstanden als Resultat langjähriger Studien. Sie decken insgesamt eine Fläche von 1000 m², bestehen aus einem Traggerippe aus Aluminium-Rohren, welches seinerseits die grossflächigen, tiefgezogenen Acryl-Plexi-Scheiben trägt. Das exakt getönte (pigmentierte) Plexiglas macht eine Schattierung überflüssig. Ein speziell entwickeltes Klimatisierungs-System und vollautomatische Berieselungs-Anlagen garantieren die Aufrechterhaltung der notwendigen konstanten Lebensbedingungen für die wertvollen Tropenpflanzen bei jeglicher Aussentemperatur.

Plan de situation

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Aile des laboratoires | 22. Serre tropicale |
| 2. Auditorios | 23. Serre subtropicale |
| 3. Terrasse | 24. Exploitation horticole, bâtiment d'exploitation |
| 4. Flore méditerranéenne | 25. Nénuphars tropicaux |
| 5. Plantes aimant la sécheresse | 26. Forêt zurchoise |
| 6. Papilionacées | 27. Vue sur l'«Eichenkänzeli» |
| 7. Rosacées | 28. Pré indigène |
| 8. Jardin printanier | 29. Dépôt de terre |
| 9. Jardin expérimental | |
| 10. Chemin des rhododendrons | |
| 11. Roche primitive alpine | |
| 12. Calcaire alpin | |
| 13. Rivière | |
| 14. Melsler alpin | |
| 15. Plantes médicinales | |
| 16. Plantes utiles | |
| 17. Plantes d'étangs et de marais | |
| 18. Jardin de landes | |
| 19. Hamamélidacées | |
| 20. Plantes aquatiques | |
| 21. Serre de plantes des savanes | |



Eingangsgeschoss



Les conditions, prévalant à la construction des instituts botaniques, des grandes serres d'exposition et de culture ainsi que du nouveau jardin botanique sur l'emplacement de l'ancien parc Bodmer, dans le quartier de Riesbach, étaient particulièrement favorables.

Avec ses 56 600 m² et sa topographie, ses pentes tant ensoleillées qu'ombragées, ses arbres magnifiques et sa configuration intéressante, le terrain se prête de manière idéale à une vaste présentation du monde végétal dans un jardin intéressant aussi bien les scientifiques que le grand public.

Le grand bâtiment des laboratoires, qui héberge tous les instituts sur sept étages, a été intégré à la colline naturelle de manière que sa masse relativement importante, due en partie aussi à l'aile proéminente abritant les auditoriums, ne domine pas trop dans le paysage d'ensemble.

Destinées aux plantes tropicales, subtropicales et des savanes, les serres d'exposition, en forme de coupôles d'un diamètre de 27 m, 23 m et 20 m, sont une nouveauté pour Zurich et pour la Suisse et le résultat de nombreuses années d'études. Couvrant une surface totale de 1000 m², elles sont constituées par une ossature porteuse en tubes d'aluminium qui supporte à son tour les grandes vitres en plexi acrylique descendant jusqu'au sol. La teinte exacte du plexiglas, pigmenté, rend superflu tout autre procédé de coloration. Un système de climatisation conçu spécialement et des installations d'arrosage entièrement automatiques assurent le maintien de conditions climatiques constantes, nécessaires à la survie des précieuses plantes tropicales, quelle que soit la température extérieure.

Raumprogramm / Programme

Pflanzenbiologie

Institute für: Physiologie, Cytologie, Mikrobiologie, Hydrobiologie + Versuchsgewächshäuser und Lichtraum + «Phytotron», Klimakammern und Konstanträume + Elektronen-Mikroskope und «hot»-Labors (6 Professoren, 80 Wissenschaftler und Studenten).

Systematik

Institute für: Taxonomie, Morphologie, Biosystematik, Pflanzengeographie + Praktikums- und Mikroskopiersäle + Herbarium mit Nebenräumen + Hauswartwohnung und Pilzkontrolle (5 Professoren, 40 Wissenschaftler und Studenten).

Übriges

Grosser und kleiner Hörsaal, Mensa. Bibliothek und Lesesaal, Bücherlager. Anzuchtsgewächshäuser, Werkstätten für Unterricht. Betriebsgebäude + Räume für Unterhalt. Wohnhaus Obergärtner. Parkgarage (unterirdisch) an Zollikerstrasse.

Biologie végétale

Institute de: physiologie, cytologie, microbiologie, hydrobiologie + serres d'expériences et chambre lumineuse + phytotron, chambres de climatisation et locaux à constances climatiques + microscopes électronique et laboratoires «hot» (6 professeurs, 80 scientifiques et étudiants).





Klimatisierung der Schauhäuser Funktionsschema

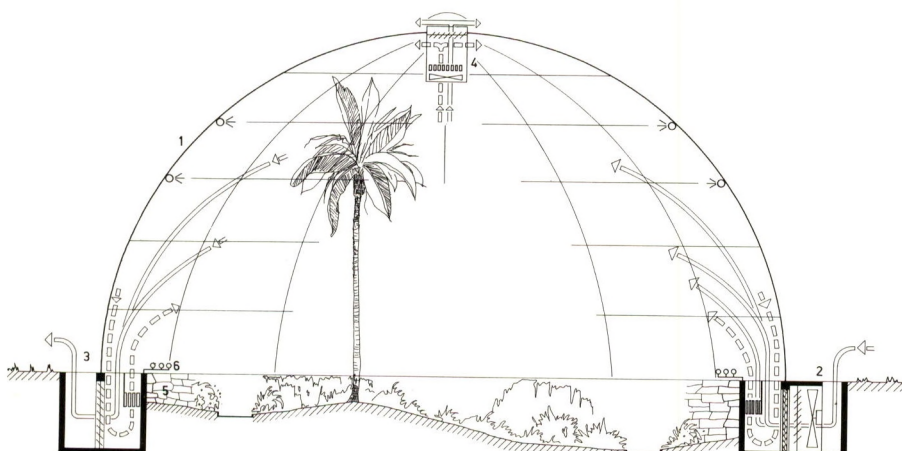
- 1 Kuppel: Plexiglas getönt
- 2 Zuluftseite
- 3 Abluftseite
- 4 Dachventilator für Abluft oder Umluft (geheizt)
- 5 Tuffsteinmauern
- 6 Messgeräte

- ☐ Luftklappe
- ☐ Ventilator
- ☐ Wassersprühdüse
- ☐ Konvektor
- ☐ Kühlmatte, berieselt
- ☐ Zuluft / Abluft
- ☐ Umluft

Climatisation des serres d'exposition Schéma de fonctionnement

1. Coupole: plexiglas teinté
2. Côté d'où l'air est pulsé
3. Côté où l'air vicié est évacué
4. Ventilateur placé sur le toit pour évacuer l'air vicié ou recycler et réchauffer l'air
5. Murs en tuf volcanique
6. Appareils de mesure

- ☐ clapet d'air frais
- ☐ ventilateur
- ☐ buses de vaporisation d'eau
- ☐ convecteur
- ☐ natte de refroidissement, arrosée
- ☐ air amené / air vicié
- ☐ air recyclé



Systématique

Instituts de: taxinomie, morphologie, systématique, biologique, phytogéographie + salles de pratique et de microscopies + herbier et locaux annexes + logement du concierge et contrôle des champignons (5 professeurs, 40 scientifiques et étudiants).

Divers

Grand et petit auditoire, restaurant universitaire.
Bibliothèque et salle de lecture, stockage des livres.
Serres de culture de jeunes plantes, ateliers destinés à l'enseignement.
Bâtiment d'exploitation + locaux pour l'entretien.
Maison du jardinier en chef.
Garage souterrain à la Zollikerstrasse.

Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA / Volume SIA:	
Instituts- und Hörsaaltrakt	
Aile des instituts et des auditoriums	47 000 m ³
Schauhäuser (Dome) mit Betriebsgebäude (Anzucht usw.)	
Serres d'exposition (coupoles) et bâtiment d'exploitation (cultures de jeunes plantes, etc.)	20 500 m ³
Anzucht-Häuser	
Serres de culture des jeunes plantes	820 m ³
Obergärtner-Wohnhaus	
Maison du jardinier en chef	780 m ³
	69 100 m ³
Parkgarage (unterirdisch)	
Garage souterrain	5 900 m ³
Insgesamt / Total	75 000 m ³
Grundstückfläche	56 580 m ²
Surface du terrain	
Überbaute Fläche	
Surface bâtie	6 650 m ²
Geschossflächen	
Surface brute	15 150 m ²
Nutzflächen	
Surface utile	13 550 m ²

Bibliographie

The Time-Life, Gardening Yearbook 1978.
Deutsche Bauzeitschrift November 1978 (Sammelausgabe).
Neue Zürcher Zeitung, Samstag/Sonntag 14./15. Mai 1983.

as Schweizer Architektur
Nr. 75, Dezember 1986

Die Gesamtanlage erhielt die «Auszeichnung für gute Bauten» der Stadt Zürich.

Le complexe a reçu la distinction des bonnes constructions (Auszeichnung für gute Bauten) de la ville de Zurich.

Photos
Peter Morf,
H. Bruppacher

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

Technikum Winterthur Erweiterungsbaute: Bibliothek und Mensagebäude

Agrandissement du Technicum de Winterthur Bibliothèque et restaurant universitaire

Architekt
Architecte Prof. U. J. Baumgartner,
EPFZ/BSA
Metzgasse 8
8400 Winterthur
Tel. 052/23 33 63

Bauingenieure
Ingénieurs civils Hans Frei
8400 Winterthur
H. J. Schnewlin
8400 Winterthur

Fachingenieure
Ingénieurs Elektroingenieur:
Rud. Janzi
8050 Zürich
Heizungs- und
Lüftungsingenieure:
P. Herzog
8408 Winterthur
Firma Sulzer
Abt. Heizung + Lüftung
8400 Winterthur
Sanitäringenieur:
K. Bösch
8103 Unterengstringen

Projekt
Projet 1977

Ausführung
Réalisation 1979

Räumliche Bedürfnisse/ Besoins en locaux

Von den im Jahre 1958 ins Auge gefassten Erweiterungs- und im Jahre 1968 (nach dem Brand) beschlossenen Ersatzbauten für unser Technikum stellt das heute einzuweihende Bibliotheks- und Mensagebäude die dritte und letzte Etappe der baulichen Verwirklichung dar. Eine erste Bauphase umfasste die Erweiterung der Abteilung Chemie und Verfahrenstechnik sowie das Physikgebäude, die zweite Etappe wurde 1974 mit dem Bau des Laborgebäudes abgeschlossen und heute, fünf Jahre später, können wir die Inbetriebnahme des Bibliotheks- und Mensagebäudes feiern.

Im wesentlichen enthält es alle jene Instrumente einer Schule, die zur Erfüllung der ihr übertragenen Zielsetzungen längst unumgänglich notwendig waren, nämlich eine Bibliothek mit den hierfür notwendigen Dienstleistungsräumen und alle Gemeinschaftseinrichtungen wie die Mensa, die in Ermangelung einer eigentlichen Aula auch für andere



Veranstaltungen benutzt werden kann, die Studentendienstleistungsräume und die hierfür notwendigen Zudieneräume. An Schulungsräume waren im Gebäude die Klassenzimmer vorzusehen für Architekten und Bauingenieure samt deren Laboratorien, nämlich die Labors für Betonpraktikum, Erd- und Wasserbau, Vermessung, Betriebstechnik und Bauphysik.

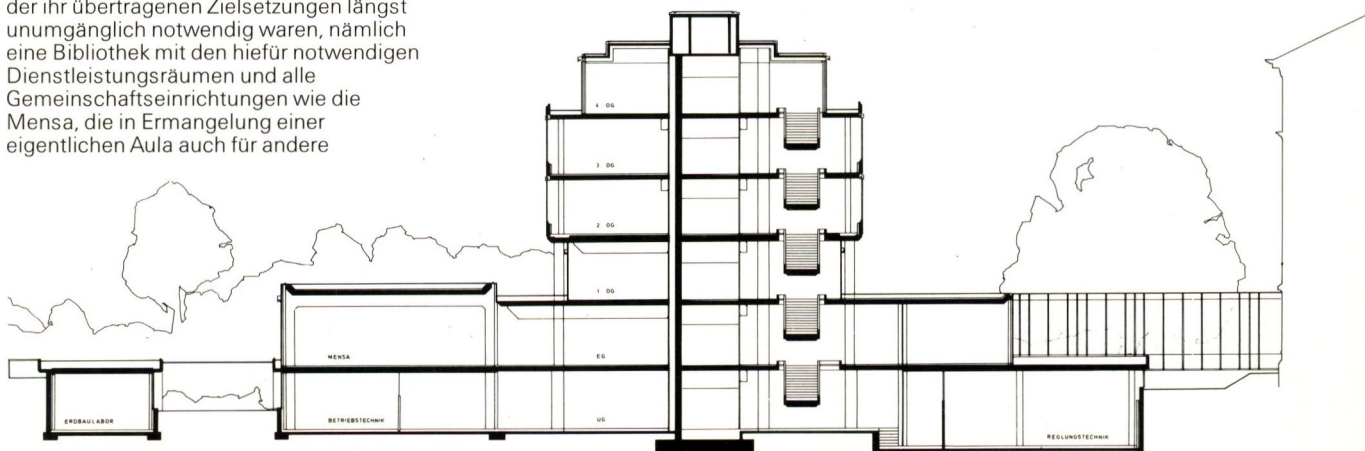
Der Abteilung für Maschineningenieure dienen die Laboratorien für Werkzeugmaschinen und Regelungstechnik sowie die dazugehörigen Auswertungsräume.

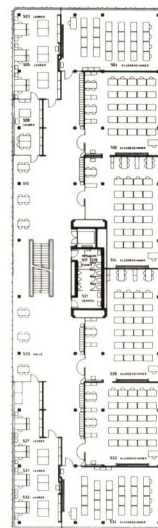
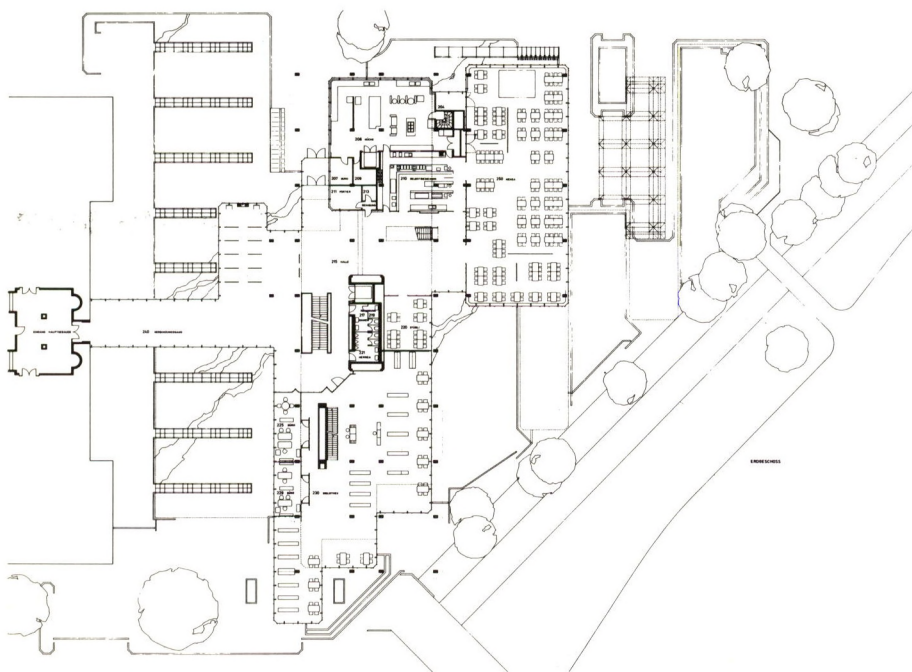
Après les travaux d'agrandissement prévus en 1959 et les reconstructions décidées en 1968 à la suite d'un incendie, la bibliothèque et le restaurant universitaire que nous inaugurons aujourd'hui constituent la troisième et dernière étape des constructions destinées à notre technicum. La première étape comprenait l'agrandissement de la section chimie et technique des procédés, ainsi que celui du bâtiment abritant la section physique. La

deuxième étape s'achevait en 1974 par la construction du laboratoire et aujourd'hui, cinq ans plus tard, nous avons le plaisir de fêter la mise en service du bâtiment de la bibliothèque et du restaurant universitaire.

Pour l'essentiel, cette construction comprend tous les instruments nécessaires à une école pour lui permettre de remplir ses objectifs, à savoir une bibliothèque et les locaux de service indispensables, ainsi que des installations communautaires telles qu'un restaurant universitaire pouvant aussi, en l'absence d'une aula, être utilisé à d'autres fins, des locaux à l'usage des étudiants et toute l'infrastructure que cela implique. Il fallait prévoir des salles de cours pour les architectes et les ingénieurs civils ainsi que des laboratoires, notamment d'essais du béton, de travaux hydrauliques et de terrassements, de météorologie, de technique d'exploitation et de physique du bâtiment.

Les laboratoires de machines et de technique de réglage ainsi que les locaux d'exploitation qui en font partie sont destinés à la section ingénieurs mécaniciens.



**Daten / Caractéristiques**

Untergeschoss	
<i>Sous-sol</i>	19 687,21 m ³
Erdgeschoss	
<i>Rez-de-chaussée</i>	10 602,30 m ³
Galeriegesschoss	
<i>Etage de la galerie</i>	5 288,95 m ³
1. Obergeschoss	
<i>1^{er} étage</i>	4 974,79 m ³
2. Obergeschoss	
<i>2^e étage</i>	5 368,40 m ³
Dachgeschoss	
<i>Attiques</i>	4 450,61 m ³
Trafostation und Sanitärzentrale	
<i>Poste de transformation et centrale sanitaire</i>	3 969,97 m ³
Total Ersatzbau A	
inkl. Trafostation und Sanitärzentrale	
<i>Volume SIA (bâtiment A, y compris poste de transformation et centrale sanitaire)</i>	54 342,23 m ³

Vorbereitungsarbeiten	
<i>Travaux préparatoires</i>	Fr. 126 454,10
Gebäude	
<i>Bâtiment</i>	Fr. 15 076 235,35
Betriebseinrichtungen	
<i>Équipement d'exploitation</i>	Fr. 378 374,15
Gebäudekosten Total	
<i>Prix total</i>	Fr. 15 581 063,60
Kubikmeterpreis	
<i>Prix au m³</i>	Fr. 286,72

Situierung - Umgebung / Situation - Environnement

Schwierigkeiten brachte die Unterbringung dieses umfangreichen Raumprogrammes auf der noch zur Verfügung stehenden Parzelle. Vom ursprünglichen Planungsareal, das über die Eulach hinaus in südlicher Richtung bis an den Büelhang und an die Wildbachstrasse reichte, blieb für die baulich-räumliche Verwirklichung dieses Ersatz- und Erweiterungsgebäudes nur noch das – insbesondere angesichts der erforderlichen bau- und wasserpolizeilichen Grenz- resp. Flussabstände – knapp bemessene dreieckige Grundstück zwischen der Eulach, dem alten Haupt- und dem neuen Laborgebäude.

Der sich vom Zentrum der Stadt bis nach Seen hinziehende, gewachsene Grünzug (Fussgängerweg) entlang Eulach und Mattenbach wurde in die Planungsidee mit einbezogen. Aber auch dem vorhandenen hundertjährigen Bauvolumen des alten Hauptgebäudes ist die gebührende Beachtung geschenkt worden. Diese Randbedingungen waren mit ein Grund, weshalb ich die Laboratorien unterirdisch rund um bepflanzte Innenhöfe angesiedelt habe. Deren Beleuchtung erfolgt ausserdem teilweise über ein System von kristallartigen Glasoblichtern. Die Dachflächen der zuvor beschriebenen Räume sind begrünt und teilweise begehbar (Gartenrestaurant der Mensa).

Die Bepflanzungsflächen helfen mit, den gewachsenen Park entlang der Eulach zu vergrössern. Gleichzeitig verhindern diese Garten, dass horizontale Abstrahlungsflächen gegenüber dem Klassenzimmertrakt entstehen können.

Im zentralen Bereich der Gesamtanlage unserer Ingenieurschule sind in erdgeschossiger Lage, Bibliothek und Mensa angeordnet. Teile dieser beiden Raumgruppen greifen sowohl in das Untergeschoss als auch in das Galeriegeschoss über. Die Anlieferung für Mensa, Bibliothek und sämtliche Laboratorien erfolgt unterirdisch und ist im Trockenen direkt erreichbar.

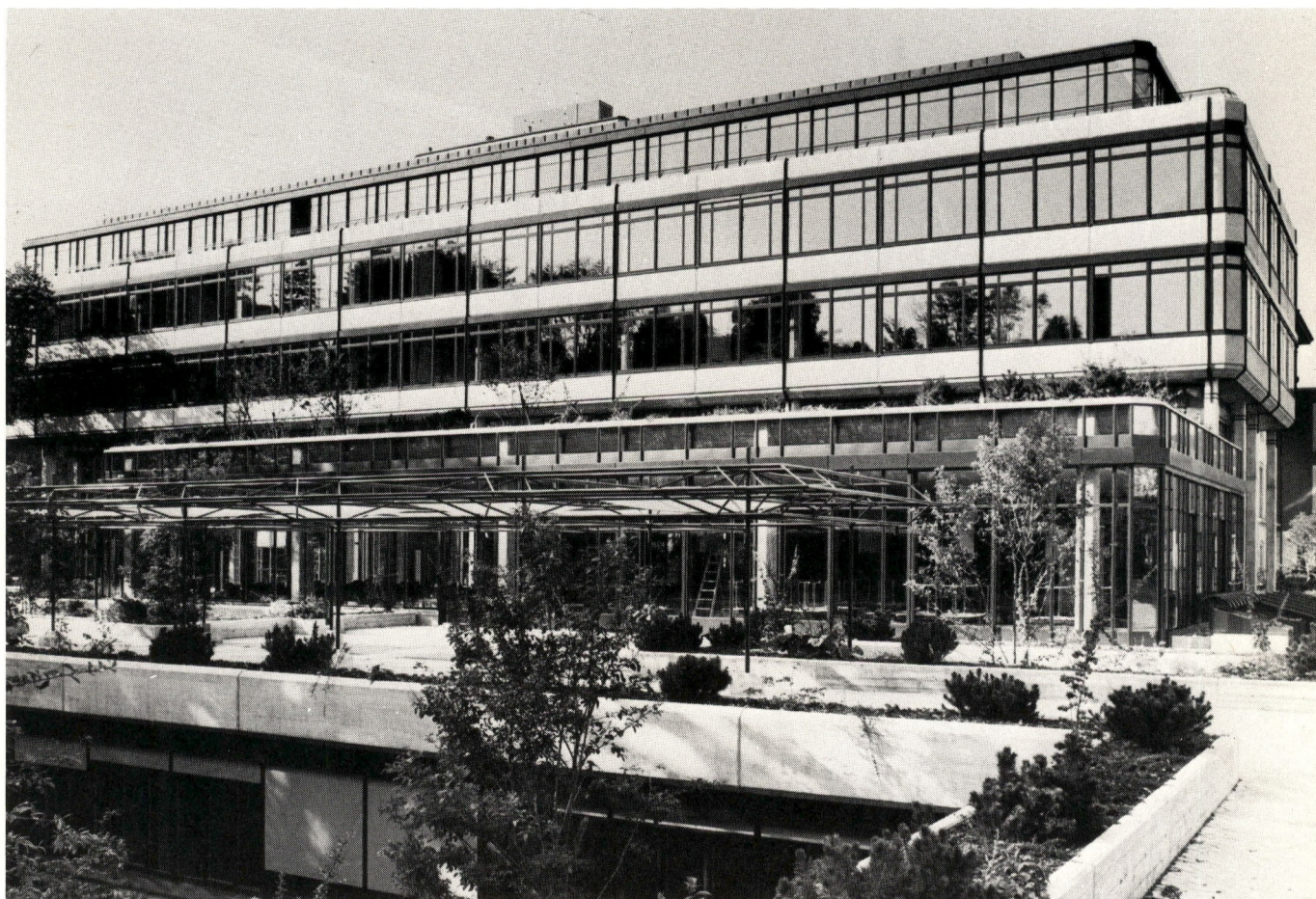
Diesem freigestalteten erd- und galeriegeschossigen Baukörper ist ein kompaktes Bauvolumen überlagert mit den Unterrichtsräumlichkeiten der Bauingenieur- und Architekturabteilungen. Dem konstruktiven Konzept in diesen beiden Geschossen liegt der Gedanke zugrunde, dass nur die durchgehenden Säulen tragen und Flachdecken die Räume nach oben begrenzen. Zwischenwände sind nicht tragend, so dass möglichen künftigen didaktischen oder pädagogischen Bedürfnissen der Schule in optimaler Weise Rechnung getragen werden kann. Die Gemeinschaftsräume der beiden Bauabteilungen sind im zurückversetzten Attikageschoss angesiedelt.

La réalisation de ce vaste programme sur la parcelle qui était encore à disposition posait de sérieux problèmes. Par rapport à la superficie prévue initialement, qui s'étendait de l'Eulach vers le sud jusqu'aux pentes de Büel et à la Wildbachstrasse, il ne restait, eu égard aux limites imposées par les règlements de construction et de la police des eaux, qu'un triangle aux dimensions restreintes entre l'Eulach, l'ancien bâtiment principal et le nouveau laboratoire.

J'ai donc inclus dans mon idée de projet le chemin piéton créé entre le centre de la ville jusqu'à Seen et qui longe l'Eulach et le Mattenbach. Mais j'ai aussi accordé une attention toute particulière à l'ancien bâtiment principal, déjà centenaire. Ainsi, ces données auxiliaires m'ont incité à disposer les laboratoires sous terre, autour de cours intérieures arborisées.

L'éclairage des locaux précités est partiellement assuré par un système de fenêtres zénithales cristalloïdes. Leur toiture est engazonnée et permet une utilisation partielle, notamment par le restaurant-jardin universitaire.

Les surfaces arborisées contribuent à agrandir le parc longeant l'Eulach. Ces jardins évitent simultanément la formation de surfaces horizontales réfléchissantes en face de l'aile abritant les salles de cours.





Konstruktion / Construction

Konstruktionsraster – Abstand 7,20 m, Stützen und zentraler Versteifungskern in Stahlbeton.

Attikageschoss als Stahlkonstruktion, Zwischenwände nicht tragend.

Decken: Flachdecken in Stahlbeton, oder wie im Attikageschoss aus Leichtbauplatten. Hohlkörperdecken in der Mensa. Dächer abgedeckt mit Kunststoff-Folien, Randabschluss in Kupfer, bei Erdkontakt in Chromnickelstahl.

Aufbau der Fassade: Stahlprofilfenster mit dreifacher Isolierverglasung, massive Betonbrüstungen mit Korkisolation, Sonnenschutz mit aussen angebrachten Gitterstoffstoren.

Trame de construction – écartement 7,20 m, appuis et noyau central de raidissement en béton armé.

Étage des attiques en construction métallique, parois intermédiaires non porteuses.

Planchers: en béton armé ou, comme à l'étage des attiques, en dalles légères. Éléments creux de remplissage dans le restaurant universitaire. Toiture couverte de feuilles de matière plastique, bordures en cuivre et en acier au chrome-nickel lorsqu'elles sont en contact avec la terre.

Façade: cadres de fenêtres en profilés d'acier, vitrage isolant triple, allèges massives en béton avec isolation de liège, protection solaire assurée par des stores de tissu, posés à l'extérieur.

Sis au rez-de-chaussée, la bibliothèque et le restaurant universitaire se trouvent au centre de tout le complexe de notre école d'ingénieurs. Certains locaux de ces deux unités s'étendent aussi bien au sous-sol qu'à l'étage de la galerie. Les livraisons destinées au restaurant, à la bibliothèque et aux laboratoires s'effectuent sous terre, à l'abri des intempéries.

Un volume compact, hébergeant les salles de cours des sections ingénieurs civils et architectes, s'érige au-dessus du corps de bâtiment comprenant rez-de-chaussée et galerie. Ces deux étages supplémentaires sont conçus de manière que seules les colonnes traversantes soient porteuses et que seuls les plafonds limitent les locaux en hauteur. Les parois intermédiaires ne sont pas porteuses, de façon à pouvoir tenir compte des éventuels besoins didactiques ou pédagogiques futurs de l'école. En retrait par rapport à l'alignement de la façade, l'étage des attiques comprend les locaux communs des deux sections.

Künstlerischer Schmuck / Ornement artistique

In die architektonischen Planungsarbeiten ist die künstlerische Gestaltung der gesamten Anlage von allem Anfang an einbezogen worden. Neben dem Funktionellen ist auch der Forderung nach Bildung und der Erziehung zur Ästhetik Rechnung zu tragen. Dies gilt ganz besonders in einer Schule, deren Zielsetzung stark auf das Rationale und Technische im Leben ausgerichtet ist.

Durch frühzeitige Mitsprache und Mithilfe der Künstler war es möglich, dass die Arbeiten architektureigene, der Architektur innewohnende Bedeutung erhalten haben. Die von Edith Ernst, Verena Voiret und Moritz Müller geschaffenen Werke in Mensa, Bibliothek, am Treppenhauskern und im Verbindungsgang haben dieses Gebäude der Gemeinschaft zu einem Ort werden lassen, wo Wissen und Erleben mit dem Künstlerischen die jungen Menschen zu wahrer Einsicht, zu wahrer Reife führt.

La forme artistique de tout le complexe a été l'une des préoccupations constantes depuis le début de la conception de cet ouvrage. Outre le côté fonctionnel, il fallait aussi promouvoir la culture et mettre l'accent sur l'enseignement de l'esthétique. Et ceci valait particulièrement dans le cas d'une école dont les objectifs sont fortement axés sur le rationalisme et la technique dans la vie courante.

Une collaboration intense et précoce avec des artistes a permis de conférer une signification architecturale propre aux travaux. Les œuvres d'Edith Ernst, de Verena Voiret et de Moritz Müller, placées dans le restaurant universitaire, dans la bibliothèque, au cœur de la cage d'escalier et dans le couloir central ont fait de ce bâtiment un lieu où le savoir et les valeurs artistiques doivent permettre aux jeunes gens de parvenir au véritable discernement, à la véritable maturité.

Bibliographie

as Schweizer Architektur
Nr. 75. Dezember 1986

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT